



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Las Rimas de Juan de la Cueva: introducción y edición crítica

José María Reyes Cano

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

LAS RIMAS DE JUAN DE LA CUEVA

INTRODUCCION Y EDICION CRITICA

Tesis presentada por José-María
Leyes Cano para aspirar al grado de
Doctor.

Dirigida por el Dr. Don José
Manuel Becua Tejeiro.

V^o B^o

Becua

NOTAS AL TEXTO

[1]

* Claudio de la Cueva: hermano del poeta (1550 ?-1611) al que dirige no sólo el libro, sino varias composiciones que se verán a lo largo de la edición / Juan Téllez de Girón: a este mismo personaje, amigo de todo el grupo de poetas y artistas sevillanos de la época, dedicó la composición CCCXXIII, que, al igual que ésta, aparece dirigida a Claudio en Cl. Dado que todas las composiciones que forman este grupo no son de Cueva y contienen un material (elementos mitológicos, nombres de grandes poetas, etc.) que aparece profusamente a lo largo de la obra de nuestro autor, éste no se comenta y anota aquí, sino a lo largo de la obra de nuestro poeta, reseñándose ahora solamente algún punto importante para su biografía, quiénes son los autores que alaban a Cueva y comentándose sólo aquellas palabras o nombres que no son anotados posteriormente.

① Luciano: Luciano de Samosata, escritor griego del período romano famoso por sus ároces críticas

② Aristarcos: críticos, por Aristarco (160 a.C.)

[3]

① Diego Girón: sucesor de Mal Lara en su cátedra y que aparecerá repetidamente a lo largo de la edición, donde se darán noticias suyas.

[4]

① Pedro Gómez: otras noticias sobre este médico, que aparece citado en la comp. CCXLIII, v. 198, se ofrecen en la CCCXI, dedicada a él.

[5]

① Sobre este juez, conocido pero del que, en definitiva, tenemos pocas noticias, vid. las comps. CCXLVIII y CCCXVII

10 Felicia: Felipa de la Paz, la dama que le inspira y a la que dirigirá sistemáticamente su canto, como tendremos ocasión de ver a lo largo de la edición.

[7]

① Pedro Rodríguez de Ardila: poeta granadino del que se conservan algunas obras. Vid. Bartolomé José Gallardo, Ensayo de una Biblioteca Española de Libros Raros y Curiosos (Madrid, 1689), IV, pp. 206-219. Sabemos que en 1612 (fecha de la muerte de Cueva) se encontraba en Gra-

nada, donde recoge un Memorial con los actos celebrados por la muerte de D^a Margarita de Austria, mujer de Felipe III, lo que nos hace pensar en la posibilidad de que este soneto fuese compuesto entre 1609, último año conocido de Cueva en Cuenca, y 1612, año de su muerte en Granada, pero es imposible asegurar que no se hubiesen conocido antes. Vid. también Francisco Rodríguez Marín, Luis Barahona de Soto (Madrid, 1903) p. 171.

[8] 4 ovas: hierbas que se crían en los ríos y que son arrancadas por la misma agua.

[10] ① Francisco Pacheco: el gran humanista al que Cueva le dedicará otra composición y al que citará continuamente (vid. los números CLXIII; CCXLIII; CCLI; CCLVII; CCLVIII y CCXCI). El soneto presenta una letra que no es de Cueva, tratándose, quizá, de un autógrafo, ya que además el folio está añadido posteriormente.

6 enfalla: esculpe, graba.

[11] ① Juan Antonio del Alcázar: sobrino del famoso poeta Baltasar del Alcázar, fue Veinticuatro de Sevilla en 1587 y le dedicaron versos poetas de la falla de Herrera y Medrano.

[I] ① Como la crítica ya ha puesto de manifiesto, ésta y otras muchas elegías que aparecerán a lo largo de la edición no son tales en el sentido de canción fúnebre que tenía para la retórica greco-romana, sino que son poemas en tercetos que desarrollan temas amoroso-sentimentales, elogiosos, circunstanciales, etc., en la línea ya marcada también desde la antigüedad por Catulo, Cornelio Galo, Anímaco, etc. Vid. Concepción Ferrer de Alba, Historia de la elegía en la poesía española hasta el siglo XVII (Barcelona, 1974, Tesis Doctoral inédita)

19 Volusio: jurisconsulto romano preceptor de Marco Aurelio y gobernador de Alejandría, asesinado en 175 por su alianza con Casio. Parte de su obra se conserva en el Digesto romano.

23 Epiro: región de Grecia a orillas del Jónico.

38 Apolo: dios de la luz, defensor de las leyes y regidor-protector de las Musas.

40 las nueve: las Musas regidoras de las artes.

43 alcalleres: "El que hace cántaros, cantarillas, pucheros, y otros vasos de barro [...] Llámense comunmente alfareros" (Aufs.)

59 Domiciano: emperador romano durante los años 81-97, profirió a los escritores en su primera etapa de gobierno.

60 Stacio: profesor romano de retórica y poeta de la mitad del s. I, fue autor de La Tebaida.

76 y ss.: se refiere a los distintos cenáculos sevillanos con los que mantendrá una dialéctica continua a lo largo de toda su vida y que se reflejará perfectamente en toda su obra, pero no creo que se trate de un ataque directo contra don Juan de Arguijo particularmente como opinaba Rodríguez Marín. Vid. su Pedro Espinosa (Madrid, 1907), p. 30 y José Sánchez, Academias literarias del siglo de oro español (Madrid, 1961).

80 Minerva: nombre latino de Atenea, protectora de las ciudades, agricultura, ciencias y artes durante los tiempos de paz.

88 beheiría: "Tanto quiere decir como heredamiento que es suyo, quifo de aquel que vive en él. e puede recibir por señor a quien quisiere que mejor le faga" (Cov.). Entiéndase como posibilidad de nombrar al jefe o señor del lugar.

89 pecheros: los que pagan, los que tributan, en este caso por estar en la beheiría

92 Phebo: nombre latino de Apolo.

103 mimos lupercos: las fiestas lupercales son las ofrecidas al dios Pan, creador del caramillo, especie de flauta formada a partir de la caña, en la cual fue transformada la ninfa Siringe.

106 Parnasso: monte de Grecia dedicado a Apolo y a las Musas y en el cual se hallaba también el oráculo de Delfos y la fuente Castalia, inspiradora de poesía.

[II]

Epigrafe: se refiere a la edición de las Obras (Sevilla, 1582), que reunía composiciones exclusivamente amorosas, incluyendo dentro de este concepto las de tipo pastoril -3 églogas- y mitológico -Llan- to de Venus en la muerte de Adonis. La señora celebrada a la que hace alusión es Felipa de la Paz, inspiradora y destinataria de muchos de los versos del poeta y de la que no sabemos absolutamente nada. Una segunda impresión de la poesía menor de Cueva, contenida casi comple-

famente en el ms. que hemos denominado C1, no se llegó a hacer, si bien podemos dar como terminus ad quem del soneto el año 1602-3, ya que es la fecha en la que colocó a la cabeza del códice todo un conjunto de composiciones (elogios hacia el libro o hacia su persona por parte de otros autores y la dedicatoria a su hermano Claudio de todo el volumen) entre las que se encuentra ésta.

2 Amor: se trata del Eros griego o Cupido romano, dios del amor.

[III]

Fecha de composición: el hecho de que tanto esta composición como las números IV, V y VI no se puedan fechar es debido a que se encuentran dentro del corpus general del códice, con lo que pudieron ser redactadas en muy distintos años, al contrario que la II, que está en lo que podríamos llamar Introducción del ms., que es añadida en 1603. Por otra parte, ya vimos que la fecha de 1603 no es un terminus ad quem aplicable al conjunto de las composiciones del códice, ya que en él se encuentran poemas de hasta 1607-1609.

12 egis: escudo defensivo, "del griego aigis, -idos, "escudo", deriv. de áix, aigós, "cabra", porque el escudo de Zeus se hizo con la piel de la cabra Amaltea" (Cor.).

14 El verso no indica quién es ese protector. Si fuese su hermano Claudio, a quien dedica C1 y C2, se podría fechar el soneto, pero en el verso no encontramos ningún detalle que nos señale de quién puede tratarse, por lo que la composición puede dirigirse a cualquier nombre al que se le dedique el ms., ya que no se compromete en ningún sentido.

[V]

5 Calíope, Clío, Thalia: musas de la poesía y del canto; de la gloria, historia y empresas gloriosas, y de la alegría y del bucolismo, respectivamente.

25 ferrero: "Se toma también por el objeto, o blanco, que se pone para tirar a él, y se usa en sentido metafórico" (Auis.)

51-110 Toda esta lección de preceptiva desembocará en 1606 en su Exemplar poético, tratado de retórica un poco injustamente valorado por D. Marcelino Menéndez Pelayo -pienso- en su Historia de las ideas estéticas en España (Madrid, 1974) I, pp. 737-740. En tanto se termina una edición seria de este texto teniendo en cuenta las diferentes copias manuscritas y autógrafas de Cueva acompañada de un aparato de notas completo, lo cual se está preparando, puede utilizarse la edición realizada por R. Francisco A. de Icaza en 1924 y reeditada en 1973 en la editorial Espasa-Calpe.

72 Marte: nombre latino de Ares, dios griego de la guerra.

94 chimeras: quimeras, algo fuera de la realidad partiendo de la imagen creada por los poetas, según la cual se representaba a la montaña de Licia, dedicada a Venus, como un monstruo con cabeza de león, cuerpo de cabra y cola de serpiente, lo que aplicado a la composición viene a significar poemas híbridos y heterogéneos.

124 hesperio río: el Guadalquivir, el más occidental de la Península Ibérica, llamada Hesperia (de Héspero o Téspero, el planeta más al oeste del Sol) por los griegos antes de pasar a denominarse Hispania.

125 Isiro: dios-río mitológico.

[VI]

9 Alphéo: río del Peloponeso que significa productor, alimentador

13 cisne: animal dedicado a Apolo al que se comparan los poetas antiguos.

21 Persio: poeta safírico romano (34-62) del que se conservan seis composiciones llenas de alusiones literarias.

69 mavorcía: de mavortium, de Marte, perteneciente a la guerra.

74 Hippocrene: fuente de Beocia consagrada a las Musas que surgió a causa de una coz de Pegaso y cuyas aguas son fuente de inspiración poética.

75 doctor Dexarraco y Martín Dança: debe tratarse de dos nombres inventados con algún matiz crítico-safírico que no se llega a captar.

93 rama: el laurel, atributo de Apolo y con el que se coronaba a los poetas.

100-117 Mantener la opinión de Gallardo conforme estos vv. se refieren al Exemplar poético significa admitir que la elegía es posterior a 1606, de lo que no hay ni una sola prueba, es más, todo indica que es anterior a 1603, ya que en C1 no se encuentra en folios añadidos como ocurre con otras composiciones. Por otra parte, el contenido es totalmente distinto al espíritu del Exemplar, por lo que no creo que guarde relación con él.

132 Thámiras: joven de gran belleza que cantaba y tocaba la lira con gran maestría (lo enseñó Lino y era hijo de otro músico, Filamón), fue el primero que se enamoró de otro de su mismo sexo: Jacinto, aunque tuvo la competencia de Apolo. Las Musas, ofendidas porque dijo que cantaba mejor que ellas, lo emudecieron, lo cegaron y le hicieron perder la memoria, por lo que arrojó la lira a un río del Peloponeso.

[VII]

Fecha de composición: vid. la datación del soneto siguiente.

[VIII]

2 Se trata del 3 de Mayo de 1567. En la epístola 4 de C1, CCXCIX de nuestra edición, vv. 55-57, dedicada al doctor Andrés Zamudio de Alfaro y que según Wulff hay que fechar en 1577 volviendo de América, dice:

En él celebraré l'angustia i llanto
que causa Amor, pues padecí diez años
sugeño a su inclemencia i cruel quebranto.

refiriéndose a un poema que compondrá cuando esté en tierra y que tratará de su amor por Felipa de la Paz. Si se acepta esta fecha de 1577 -de la que en principio no hay que dudar, pues todo hace ~~xx~~ que se cifre en ese momento-, el 3 de Mayo no puede ser más que el de 1567, lo que nos permitirá fechar también otras composiciones que tengamos ocasión de ver. Vid. F.A. Wulff, Poèmas inédits de Juan de la Cueva (Lund, 1887), pp. XLIV-XLV y José-María Reyes Cano, La poesía lírica de Juan de la Cueva (Sevilla, 1960), pp. 85-87. Según Fuvilla, el soneto está inspirado directamente en la rima III de Petrarca que comienza Era il giorno ch'al sol si scolorafo. Vid. Petrarca, Canzoniere, ed. de Gianfranco Contini (Torino, 1979), p. 5 y Joseph Fuvilla, Estudios sobre el petrarquismo en España (Madrid, 1960), pp. 88-89. Sobre esta cuestión del petrarquismo en Cueva, vid. mi libro citado, pp. 165-183.

5 plectro: "Metaphóricamente se toma por la poesía" (Auts.)

8 Cloris: una de las Nióbidas identificada con Flora, diosa de la floración y de la primavera.

[IX]

1 Si se acepta, como dijimos en el soneto anterior, la fecha de 1567 como el año en que se enamoró de Felipa de la Paz, esta composición puede ser fechada en 1572, al margen de mostrarnos la fidelidad del poeta para con la amada.

11 hircana: de Hircania, país del Asia Antigua.

[XI]

31 paresca: aparesca

32 parece: aparece

[XIII]

1 Sileno: viejo (obsérvese el cano rosiro, es decir, la barba blanca del v. 5) educador de Dioniso niño que se convirtió en un sátiro del cortejo del dios del vino y su compañero, lo que está en relación con el v. 14.

14 largas cuentas: como las de los rosarios, todas iguales y una detrás de la otra.

[XVI]

51 punio: instante, momento

[XVIII]

6 ministerio: ejecutor, ejercitador de crueldad para con el amado

13-15 Se refiere al 3 de Mayo de 1567, fecha de la que se enamoró de su dama y, por lo tanto, día en el que comienzan los dulces males del poeta según la casuística amorosa petrarquista (Did. comp. VIII)

29 Cigno: Cigno, personaje mitológico que aparece con diversas genealogía. Aquí parece referirse al rey de los ligures, convertido en cisne por Zeus y sinónimo de poeta posteriormente, de cantante.

30 delio: Apolo, nacido en Delos. / Serpheo: cuyo dolor por la pérdida de su esposa Eurídice le hizo bajar a las profundidades de Plutón, a quien fascinó con su música.

52 solo: cuerpo único en amar, no hay nadie capaz de amar como él.

[XX]

4 PAZ: apellido de la dama utilizado en su doble sentido.

[XXI]

Dedicatoria: el soneto, como puede verse por el texto de F, es una refundición posterior del compuesto antes de 1577 y dedicado a este Diego de Montalbo, a quien, por otra parte, no he podido identificar. Bien se que puede tratarse de un hermano o familiar de D. Gerónimo de Montalbo, alguacil mayor de Sevilla y caballero de la orden de Santiago, a cuya mujer, D^a Juana de Figueroa y Córdoba, dedicó la edición del Coro Febeo de 1587-88, pero no puedo ofrecer ninguna prueba al respecto.

5 Ponto Euxino: el mar Negro

7 surfes: bajos de arena

8 hercúles estrecho: estrecho de Gibraltar, donde Hércules colocó las dos columnas separadoras de África y Europa. / soplo austrino: viento del sur.

14 Hesperio: vid. cpmp. V, v. 124

[XXV]

Dedicatoria: Pedro de Guzmán, poeta representado en las Flores de Baria Poesía con dos sonetos (Dónde se van los ojos que traían y O alma que en mi pena puedes tanto) publicados por Dalberg, nació hacia 1500 y murió después de 1567. Es celebrado como poeta por Luis Zapata en su Carlo Famoso (Canto XXXVIII), reproducido por Sedano en su Parnaso Español, y por el propio Juan de la Cueva en su Exemplar poético, epístola III, vv. 250-255:

Dicen que de alabanza carecemos
si una canción hacemos a un sujeto
y más de quince estanzas le ponemos.

Contra este ruscélico precepto
don Pedro de Guzmán hizo al Olvido
una canción, y traspasó el decreto.

Vid. Dalberg, Juan de la Cueva et son "Exemplar poético" (Lund, 1904) pp. 101-102 y Renato Rosaldo, "Flores de Baria Poesía. Estudio preliminar de un cancionero inédito mexicano de 1577", en Abs, XV, 3 (1951) pp. 373-396. Fue asistente, al parecer, de la academia de Mal Lara (vid. José Sánchez, Academias literarias, op. cit., p. 200)

[XXXII]

11 Se refiere al odio de Juno (la Hera griega, esposa de Zeus) hacia Paris, el cual debió decidir quién era la más bella: Juno, Palas Atenea y Venus.

[XXXIII]

4 filo: corte, herida de la espada y, por extensión, herida amorosa hecha por Marte y Venus al marido de ésta, Vulcano, el cual tejó una red en la que los cogió prisioneros. Una recreación poética extensa de este episodio mitológico puede verse en la comp. CCCLII, Los amores de Marte y Venus.

[XXXVII]

1 Orpheo: esta deidad consiguió que tanto la naturaleza como las divinidades infernales se conmovieran con su doloroso canto por la pérdida de Eurídice, lo contrario que le ocurre al poeta normalmente, que se ve desdeñado por una dama que es incommovible, si bien en este caso -aunque no es normal y es una concesión no usual- condesciende a escuchar el canto del amado (v.8), lo que le produce un nuevo llanto, un nuevo dolor, dentro del círculo amoroso-liferario en el que está inmerso Cueva. Según Fucilla, el soneto es una traducción o está inspirado muy directamente en otro de Serafino Aquilano que comienza Orpheo cantando con l'aurata cetra.

[XXXIX]

2 sobrepaja: sobrepasa

[XL]

11 Nereo: divinidad mitológica que simboliza el mar y que habitaba -según Homero- en las profundidades del océano.

[XLI]

39 armada: se refiere a la flota de Indias, con la cual fue a América en 1574. El soneto CCXCVIII nos mostrará la vuelta.

69 proa errada: el barco se dirige a otro sitio distinto al del que está la amada ayudado por las olas, que le alejan de ella.

72 cerúleos dioses: dioses del mar azul.

97 Trifón: semidios marino con figura de hombre hasta la cintura y el resto del cuerpo en forma de largo pez. Tocaba muy bien una caracola o trompa y podía sosegar las tormentas y calmar las olas.

[XLIII]

Fecha de composición: si se acepta el año de 1567 como el de su enamoramiento, el segundo lustro ocupa los comprendidos entre 1573 y 1577, en los que habría que situar la fecha de redacción de este soneto

[XLIV]

Epígrafe. Felicia: otro de los apelativos de Felipa de la Paz.

13 inficionavan: de inficere, "corromper con mal olor el ayre"

(Cov.)

36 corro: el círculo de baile formado por las ninfas del Pesis.

38-41 la dama -flor que abrasa el alma del poeta- pisa las flores del prado, con lo que éstas reciben nueva vida -humor- y ganan en belleza.

[XLVI]

11 ave: el ave Fénix.

[XLVII]

5 Wulff opinaba que podría tratarse de Guadalajara (México), pero no hay un solo detalle en toda la comp. que nos permita fecharla en América ni pensar que está escrita en aquella época, lo cual no es suficiente como para que el hipercrítico Icaza sitúe el poema en el "período en que, huyendo de la vida sevillana, se refugió en una aldea andaluza", refiriéndose a Aracena, pueblo de la serranía de Huelva. En efecto, Cueva se retiró a Aracena durante un tiempo que no podemos precisar ni aun siquiera fechar con exactitud, pero que hay que situar entre 1571-73 o 1577-1590 (Vid. más detalles en la datación que se hace del poema CCXLIII). No obstante, tampoco hay en la composición ningún elemento que nos permita asegurar que se trata de Aracena ni lo contrario, ya que el hecho de que la elegía aparezca publicada en Q sólo demuestra que fue compuesta antes de 1582, lo que tiene cabida

dentro de los límites temporales que he señalado. Por otra parte, el tono general (color de ausencia, un reconocimiento del amor del poeta por parte de la dama -vv. 13-15-, etc.) no guarda relación con el resto de las composiciones escritas en Aracena (CCCLIII-CCXLVII), todas ellas de corte satírico o crítico, lo cual tampoco es definitivo si tenemos en cuenta la estereotipación de los elementos literarios utilizados, los cuales, concretamente en esta elegía, parecen perder un poco esa frialdad de código y aparecer como reflejo de algo más personal, más vivido y sentido, más real en la vida del poeta: vv. 13-15, 31-36. (Vid. Wulff, op. cit., p. VII e Icaza, op. cit., p. XIX)

[XLIX]

4 Paz: con el doble sentido de apellido de la dama y ausencia de problemas sentimentales.

[L]

11 Phaetón: conduciendo el carro solar, se acercó tanto al cielo que lo quemó y en señal de esta herida se formó la vía láctea; luego bajó y pasó tan cerca de la tierra que provocó un grave incendio, y quemó la piel de los habitantes de la zona ecuatorial. En castigo, Zeus lo fulminó con un rayo, cayendo al río Frídano. / Icaro: se acercó tanto al Sol volando con sus alas de cera que éstas se le fundieron y cayó al mar.

[LI]

4-8 Obsérvese el acróstico de la dama: Donna / Fe / Li / Pa / de la Paz, algo muy normal en los poetas de la época para declarar el nombre de la amada. Recuérdese, por ejemplo, el soneto Quando io movo i sospiri a chiamar voi, 0 de Petrarca, donde realiza el mismo juego con el nombre de Laura, el cual le sirve de fuente, según Fucilla (vid. Petrarca, op. cit., p. 7 y Fucilla, op. cit., pp. 68-99)

11 Este verso, como señala Fucilla, es traducción literal del v. 4 de la rima I de Petrarca: quand'era in parte altr'uom da quel ch' i' sono (vid. Petrarca y Fucilla, ops. cifs., pp. 5 y 86-89, respectivamente).

[LII]

12 dichoso día: el día de su enamoramiento, sobre el que volverá a insistir en los vv. 111-117.

79 Ninguna llaga o herida.

85 Punto: instante, momento

87 Entiéndase "no/fuese que por causa de", "a causa de".

94 mas: sino que.

[LIII]

7 Se mantiene la F inicial mayúscula no sólo porque así aparece tanto en C1 como en Q, sino porque el poeta sigue jugando con el doble sentido de la palabra según aparezca con mayúscula o minúscula: Felicidad (= Felipa) / felicidad (= paz, tranquilidad) lo mismo que en los vv. 5 y 14.

8 aplaze: da placer, gusta.

11-12 El ave Fénix, que se abrasa en su propio fuego para renacer y que es única en belleza, como la beldad de Felicia.

13 sphera: bola de fuego.

[LIV]

10-14 En estos vv. pueden verse perfectamente dibujadas algunas características del estado sentimental del poeta según la casuística amorosa del momento: toda una serie de elementos contrarios al poeta provocados por la dama o por Amor producen en él efectos positivos con los que se satisface.

[LV]

Epigrafe. Veinticuatro: cargo de regidor del ayuntamiento, gobernado por 24 personas. También lo fueron poetas conocidos como Arguijo. Sobre Dofuentes de Guevara, a quien también dirige Cueva la comp. CCXLII, no he logrado hallar ninguna otra noticia.

[LVI]

7 alfo coro: coro de las Musas celestiales.

[LVII]

Es un típico soneto todo él construido de forma comparativa con distintos personajes mitológicos, concretamente con aquéllos que de una manera sistemática sufren un castigo, pero que en algún momento

pueden llegar a tener un respiro, un segundo de descanso, hecho que no le ocurre al poeta, que se halla en continuo tormento amoroso. Así, se compara con Sísifo, condenado por los dioses a subir a un monte una pesada piedra que vuelve a caer inexorablemente; con Prometeo, condenado por Zeus a que fuese encadenado a una roca y a que un águila le royera cada día el hígado, el cual le volvía a crecer sistemáticamente; Ticio, a quien dos cuervos le roen también un hígado que se le regenera; Ixión, atado a una rueda de fuego que giraría eternamente, y Tántalo, condenado a pasar hambre y sed eternas.

[LXI]

8 Ahalia: mujer del rey de Judá Jorán, hizo degollar a todos los príncipes descendientes de David excepto a Joás, que escapó, en el s. IX a.C.

[LXII]

8 Cupido era representado desnudo, con alas, un arco y una aljaba para las flechas, elementos de los que prescindía en estas circunstancias para engañar a la futura víctima.

34-39 Obsérvese la presencia del neoplatonismo: la dama (su belleza, su alto espíritu, su divina voz), el amor, en definitiva, producen en el amado -y en el hombre en general- una reacción que le conduce, le transporta a contemplar a Dios, a la eterna alteza.

68 Amor, Cupido.

73-74 Entiéndase "se vino a mí para producirme un nuevo daño, una nueva violencia y explicarme el hecho".

83 passadores: "Cierta tipo de flecha o saeta muy aguda" (Aufs.)
82 vivo fuego: aunque con menor frecuencia, Cupido era representado también con una antorcha portadora del fuego con que encendía en pasión a sus víctimas.

104 pervieries: vid. LXXX, v. 46

106 devieries: lo desvías.

[LXIII]

1 liga: "Cierta materia viscosa con que se prenden los pájaros" (Cop.). El soneto es, según Fucilla, una reelaboración del 24 de Le Fiamme de Giraldu (Venecia, 1548): Como aviene ad augel, che fra bei rami (Vid. Fucilla, op. cit., pp. 90-91)

2 cabo: extremidad, ala o pata.

[LXVIII]

1 Amor: a partir de la época alejandrina, Eros, el posterior Cupido romano, es representado como un niño con alas, arco, flecha y una antorcha, como se dijo en la comp. LXII

10 La genealogía de Amor es muy complicada porque existen diferentes leyendas que se entrecruzan, aceptándose generalmente que es hijo de Afrodita (Venus) y Ares (Marte), o de aquélla y el mortal Adonis.

[LXX]

9 corrido: afrentado, ofendido.

[LXXIII]

Dedicatoria: me ha sido imposible encontrar la más mínima noticia sobre este personaje.

7 Esculapio: nombre latino del griego Asclepio, deidad médica que acompañó a los Argonautas y padre de Macaón y Polidario, célebres médicos que intervinieron en la guerra de Troya. En Roma era considerado como la divinidad de la salud a partir de una epidemia en el año 291 a.C. / Galeno: famoso médico y filósofo griego inventor, entre otras cosas, de la cuarta regla del silogismo.

8 Hippócrates: el más famoso médico de la antigüedad, llamado Padre de la medicina, contemporáneo de Sócrates y Platón. / Avicena: filósofo y médico persa cuya obra El canon de la medicina (edificada en árabe en Roma en el 1593 y en latín en Lovaina en 1653) fue el libro base de la enseñanza de la medicina en Europa durante siglos.

[LXXV]

Dedicatoria: no aparece en ninguno de los compendios biográficos de personajes sevillanos.

12 fianfo: cantidad, porción.

[LXXVI]

1 Se refiere a Paz, apellido de la dama. No creo que haga referencia a ninguna paz concreta, porque el soneto es, forzosamente, anterior a 1582, ya que aparece publicado en Q, y, antes de esta fecha, la única paz a la que puede referirse es a la de Cateau-Cambresis, firmada en el año 1559, cuando el poeta tenía sólo 16 años.

[LXXX]

- 32 Felice: de nuevo el juego feliz/Felipa.
46 previrfáys: lo mismo que pervirfáis, cambiéis, mudéis.

[LXXXI]

- 1 Apolo: el Sol, dios de la luz
5-8 y 14 Se refiere a los amores de Apolo y la ninfa Dafne, convertida en laurel antes de llegar a ser poseída por el dios.
9-11 Hace alusión a Vulcano, dios del fuego, a quien le comunicó el lugar donde se amaban su esposa Venus y el dios Marte.
9 De la suerte que: del mismo modo que.

[LXXXII]

- 11 Perseo: hijo de Zeus y de Dánae, logró cortar la cabeza de Medusa con la ayuda de una espada y un espejo mágico a modo de escudo que le permitió llegar hasta ella sin recibir su mirada petrificadora. / egis: escudo. Vid. III, v. 12.

[LXXXIII]

- 7 ondas: olas
8 curso: paso del tiempo, la vida, la existencia.

[LXXXV]

- 8 Minerva: nacida de la cabeza de Zeus después de que éste se hubiese irragado a su esposa Metis, re resentía dos papeles contrarios: es diosa de la guerra (nació armada de escudo, lanza y coraza y bailó una danza guerrera al momento de nacer) y es diosa de la paz (protegiendo entonces los campos, las ciudades, las artes, da a los hombres instrumentos como el arado, el carro, etc.). De esta forma, los vv. 7-9 hay que interpretarlos así: festigos del poder de Amor pueden ser aquellos nombres que han sobresalido tanto en la guerra como en acciones importantes en tiempos de paz, ya que todos han sufrido los males y daños provocados por Amor.

13 sabio dictador: Zeus, quien consiguió ser el dueño absoluto del universo tras destronar a Crono y haber vencido a Gigantes y Titanes. / Achiles: el más famoso de los guerreros mitológicos, sobresaliendo tanto por su bondad como por su fuerza en la guerra de Troya.

15 essenó: exentó, libró.

19 signos: los del zodiaco.

88 gentileza: típico término petrarquista indicador de la nobleza y gallardía de la dama desde un primer momento en la poesía del Dolce stil nuovo. (Recuérdese, por ejemplo, aquella poesía de Guido Guinicelli que comienza: Al cor gentil repara sempre Amore)

[LXXXVI]

1 commueve: altera, hace cambiar.

[LXXXVII]

1 velo: rostro

11 puso en fuego: encendió en amor, en ardor amoroso.

[LXXXVIII]

5 concento: "Canto acordado, armonioso y dulce" (Auis.). Es palabra usual referida al sonido suave, armonioso y repetitivo del agua que corre, a la musicalidad de los versos, etc., es decir, a todo aquello que está acordado (Recuérdese, por ejemplo, la teoría pitagórica aplicada a la música en la famosa comp. de Fray Luis de León a Salinas El aire se serena, vv. 21-25)

9 ífracio amante: Orfeo, a quien las bacantes tracias mataron y despedazaron, arrojando su cabeza y su lira al río Hebro. El mito puede verse desarrollado en el libro XI de Las Metamorfosis de Ovidio, de donde Cueva sacó la mayoría del material mitológico utilizado.

11 Se refiere al lamento de Apolo por la transformación en laurel que Peneo hizo de su hija Dafne cuando la perseguía.

[LXXXIX]

31 policía: orden, limpieza, pulimiento, elegancia.

34 vital aliento: vida.

63 Pigmalión: escultor mitológico que se enamoró de una estatua de marfil que había esculpido. Pidió con tanta insistencia a Venus que le diese vida que al final consiguió este deseo, la llamó Eúrnea y se casó con ella.

[XC]

5 risire: "Es un hierro que el hombre de armas ingiere en el pecho, a la parte derecha, donde encaxa el cabo de la manija de la lanza, para afirmar en él" (Cov.)

[XCII]

6 Alcides: otro de los nombres de Heracles, quien se abrasó al ponerse una túnica empapada en la sangre de Nesos, centauro al que mató, y que se incendió al entrar en contacto con su cuerpo.

[XCIII]

2 guío: entiéndase en su forma reflexiva: me guío, me dirijo.

48 árbol: el laurel con que se coronaba a los poetas (vid. más adelante vv. 55-6)

51 phénix: la dama, única -como el ave- en belleza.

53 color de oriente: dorado, como los rayos del Sol.

[XCV]

4 ley ricurosa: la muerte

[XCVI]

56 Ticuo: vid. LVII

57 Prometheo: vid. LVII

94 fábrica: "Qualquier edificio sumptuoso" (Cov.)

97 rompiendo de cimiento: rompiendo por la base, cortando de raíz

[XCVIII]

27 y 29 vistes: visteis.

31 merecistes: merecisteis.

33 Entiéndase: "que temisteis (el bien) por ser o consideraros indignos".

41-43 Es decir, hay tanta diferencia entre un estado sentimental o anímico triste y otro alegre como la que existe entre el placer y el descontento o entre aquél que canta o aquél que llora un bien.

[XCIC]

27 zossobra: zozobra, inquietud, congoja.

31 desviá: desviad. Lo mismo que en el v. siguiente y en otros que aparecerán a lo largo de la edición, se acentúan con el único fin de evitar un posible error de lectura y, por lo tanto, de comprensión del texto, tal como se indicó en las normas de transcripción.

32 templá: templad.

74 reparo: defensa.

[C]

11 Es decir, fulminado, destruido, muerto por los rayos de los ojos de la dama (manejados por Amor, v. 6), al igual que Faetón fue destruido por los rayos de Zeus. (Vid. L, v. 11)

[CII]

4 Vid. VIII

[CIU]

11 cornerina: piedra preciosa, la actual cornalina, ágata de color rojizo parecido a la sangre, atribuyéndosele la propiedad de cortar las hemorragias. La esmeralda, por otra parte, apacigua, tranquiliza, relaja la vista con sus reflejos. (Vid. Auis.)

[CVI]

De nuevo encontramos el círculo en que continuamente se mueve el poeta y del que no puede escapar: el hecho de que se vea ofendido por la dama la ofenda a ella, no pudiendo cortar ningún eslabón de la cadena que le rodea, ya que tanto ~~xx~~ Amor como Faetón, y ambos juntos, lo mantienen en un estado anímico o sentimental doloroso, lo que le induce a pedir la muerte.

[CVII]

3 apercibesse: dispónese.

7 escofa: "maroma con que se tiempla la vela" (Cov.)

- 11 insítable: "Poco firme o seguro" (Aufs.).
- 12 sinificando: mostrando, dando a entender.

[CVIII]

- 1 Phebo: como Dios de la luz es equivalente al Sol.
- 2 Euro: viento suave del sudeste, cálido y húmedo, el siroco.
- 6 felice muerte: de nuevo el doble sentido para mostrarnos uno de los tópicos de la poesía de la época: la muerte -como el daño de la amada- puede ser dulce, agradable al poeta, y para referirse al apellido de la dama, como hará en el v. 13 al colocar una F inicial mayúscula en Felice (feliz-felicidad-Felipa)

17 Zéphiro: al contrario que Euro, es un viento de poniente, lo que le permite al poeta decir que el nombre de la amada se extendió de oeste a este.

19 Caístro: río de Lidia.

31 Cassia: la canela, que, junto con la mirra y amomo, son plantas aromáticas muy apreciadas en tiempos pasados.

[CX]

1 soberano assiento: el coro de m las Musas.

28-39 thracio amante: Orfeo, en su descenso a las profundidades infernales en busca de su esposa Eurídice, logró parar con su canto los tormentos que se aplicaban a los condenados, calmó a las Furias (divinidades infernales llamadas por los griegos Erinias), adormeció al Huerco, ablandó a Plutón, etc., consiguiendo que le devolvieran a su esposa.

48 Letheo: río infernal en el que las almas de los bienaventurados se sumergían para beber el olvido de los males humanos y purificarse eternamente.

[CXI]

4 en guarda: en protección, en defensa.

[CXIV]

7-8 Venus, nacida de la espuma del mar, fue elegida por Paris como la diosa más bella frente a Hera y Atenea. Ida es el monte al que fue llevado Paris por su madre Hécuba para evitarle la muerte a la que le había condenado su padre Príamo, quien había tenido un sueño según el cual su hijo sería el causante de la destrucción de Troya, ciudad situada a los pies de dicho monte.

[CXV]

12-14 ¿Alusión a una posible carrera militar que no siguió? Es posible, pero no hay ningún dato al respecto, a pesar de que Tullff opinara que "euf a choisir entre le métier du guerrier et celui du poète" al reproducir este soneto.

[CXVI]

2 carga: la pasión no correspondida por la dama.

7 Es curioso notar la imagen que crea comparándose con un barco: el gobierno de su nave, el timón, es su corazón, que, lo mismo que el lugar a donde tiene que dirigirse -el puerto, la dama- está en manos de Amor.

13 de ciego error: de seguir un camino equivocado.

[CXVIII]

1-4 Es uno de los grandes tópicos de la poesía renacentista: el poeta se refiera a la naturaleza con el fin de poder dar rienda suelta a sus lamentos. Vid., por ejemplo, los vv. 211-214 de la égloga de Herrera que comienza A la muerte de Amarilis lamentava:

Quiero huyr ya el irato de la jente,
mesclado con las fieras espantosas,
y allí gastar la vida lamentable
en irásiezas, con ansias congoxosas.

(Fernando de Herrera, Obra poética, edición de José Manuel Blecua, Madrid 1975, Imp. 221)

10 Prometeo: cuya osadía fue robar del Olimpo el fuego de Hefesto y la sabiduría de Atenea y dársela a los hombres. Zeus lo castigó condenándolo a que un águila le devorara eternamente el hígado.

14 Epimeteo: marido de Pandora, mujer perfecta (poseía todos los dones, que es lo que significa su nombre) dada por Zeus a la tierra. Con motivo de su boda le dio una vasija en la que estaban encerrados todos los males con la orden de que nunca la destapara. La curiosidad le hizo abrirla y los males se esparcieron entre los hombres, quedando dentro del recipiente únicamente la engañosa esperanza.

[CXIX]

10-11 Efectivamente, Amor es aceptado como hijo de Afrodita y Ares (Venus y Marte), pero como se dijo en la comp. LXVIII, tanto su origen como su genealogía aparecen poco claras debido a los cruces e interferencias entre diversas leyendas, tradiciones, etc.

21 zahareño: esquivo.

26 Argos: gigante mitológico que tenía cien ojos.

29-30: Apolo, en castigo por haber matado a los Cíclopes, fue condenado por Zeus a vigilar los rebaños del rey Admeto.

32 Talo: o Talos, gigante que guardaba la isla de Creta impidiendo que nadie saliese de ella ni se pudiese desembarcar allí dando tres vueltas por día a la isla. Existe otro Talo o Talos al que puede referirse: el hijo de Pérdice, hermana de Dédalo, que destacaba por su habilidad en el trabajo (fue inventor de la sierra).

39 Citherea: de Citera, uno de los centros de mayor culto a Venus.

42 Mercurio: el Hermes griego, era el mensajero de los dioses.

45 Alcides: uno de los héroes más famosos de la antigüedad y protagonista de infinidad de aventuras épicas.

51 Zoroastres: Zoroastro o Zarathustra, legislador persa (660-583 a.C.) fundador del zoroastrismo o mazdeísmo, doctrina basada en los principios del bien y del mal.

62 Elena: la griega raptada por Paris y llevada a Troya, dando comienzo así la guerra entre griegos y troyanos, asunto de la Iliada.

64-69 Eriseida, joven hecha esclava por los aqueos o por el mismo Aquiles, según distintas tradiciones, fue concedida a éste, pero Menelao (descendiente de Afreo como Agamenón y llamados Áfridas por Homero) la reclamó para sí cuando tuvo que devolver a la esclava Criseida. Esto produjo la cólera de Aquiles, quien se retiró de la guerra de Troya y no volvió a ella hasta que le fue devuelta. Vid. Iliada, edición de José Alsina (Barcelona, 1968) Canto I.

70 Agamenón: casado con Clifemestra, se amancebó con Casandra. Murió a manos de su esposa por este hecho y por querer sacrificar a su hija Ifigenia.

73-75 Scyla: hija del rey de Megara y enamorada de Minos, que asediaba su reino, no dudó en arrancar un cabello de oro que escondía en la cabeza su padre Niso y del cual dependía la duración de su propia vida ~~ya~~ y la de su país. Niso murió y Minos la despreció cuando se enteró del crimen cometido.

73 infando: indigno, infame, ilícito.

76 Mirrha: por una venganza de Afrodita, se enamoró de su padre, el cual se suicidó después de conocer el incesto que había cometido con su hija sin saberlo. Fue convertida en árbol y a los diez meses surgió de él Adonis.

76 Medea: por una infidelidad de Jasón, mató a los dos hijos que había tenido con él y a la joven Creúsa, con la que se iba a casar. /

Clufemestra: vid. nota al v. 72

78 Cleopatra: esposa de Meleagro, se suicidó cuando éste murió.

79 Semíramis: reina de Asiria muerta el 824 a.C. que hizo asesinar a su marido N Ninos para hacerse con el poder.

86 sabinos: habitaban entre el Tiber y los Apeninos, incorporándose a los romanos en el año 286 a. C. Uno de los motivos de las luchas entre ambos pueblos fue el rapto de las mujeres sabinas por los romanos.

88 los tarquinos: fundaron una dinastía en Roma, pero su despotismo provocó el levantamiento del pueblo y la instauración de la república.

[CXX]

3 irago fuerte: disgusto, adversidad que es necesario soportar.

[CXXIII]

Fecha de composición: podría pensarse, por lo que dice en el primer cuarteto y en el primer terceto, que el soneto está escrito en América, pero bien es verdad que puede tratarse por lo mismo de cuando estuvo en Aracena (si se acepta que el viaje a este pueblo fue entre 1571-73. Vid. comp. CCXLIII) o de cualquier otro lugar, si no es todo un mero juego de ausencia poética, por lo que no puede fecharse el poema con más precisión.

[CXXIV]

- 6 en satisfecho: en premio, en reconocimiento.
9 final intento: propósito final, última tentativa.

[CXXVI]

Obsérvese cómo la belleza de la dama, respondiendo a los esquemas neoplatónicos que recorren la poesía española del Siglo de Oro, nos viene presentada como un fiel reflejo, una traslación de la belleza celestial o divina, de la que toma además otra característica que le es inherente: la piedad.

[CXXVII]

6 delante de la dama, ante la cual el poeta pierde toda capacidad de reacción y movimiento.

19 defiende: sustenta la opinión, mantiene su postura.

35-36 a los poetas que cantaron sus amores o sus situaciones y estados sentimentales.

[CXXVIII]

12-14 Obsérvese cómo el poeta explica el doble significado que reúne en la palabra Felice: Felicidad, nombre de la amada y fuente de amor y alegría, y a la vez el estado melancólico, trabajoso del poeta, lo cual será motivo para amarla más.

[CXXIX]

7 firos: las flechas de Cupido que encendían en fuego amoroso al que alcanzaban.

[CXXXIV]

1 Apolo: Hermes le regaló un caparazón de tortuga con unas cuerdas de buey tensas, apareciendo así la primera lira o cítara, la cual tocaba con tal maestría que se convirtió en protector de las artes sometidas a reglas de proporción: música, poesía, etc. Asimismo, toda la naturaleza permanecía quieta y se volvía a escuchar los sonos de su lira. (Vid. Virgilio, Geórgicas, libro IV, vv. 507 y ss.)

5 vid. CX, vv. 28-39

[CXXXVII]

3 Apolo: el Sol, dios de la luz.

11 lumbre: luz, claridad, iluminación, alegría, en definitiva, del mundo frente a la tristeza perenne y sistemática (antiquo suspirar) del poeta.

17 horrible lid: la lucha que el poeta mantiene contra Amor y el desamor de la dama.

23 oliva: antes de utilizarse el laurel, los símbolos con que se reconocían la victoria o se premiaba algún trabajo, etc. eran la rama de olivo y la palma.

26 parecía: aparecía.

29 refexidos: entrelazados, ordenados de una determinada forma.

31 faunos: habitantes de los bosques (protectores en un principio de los ganados contra los lobos, de ahí que se les llame también lupercos), eran de genio alegre y jocosos y pasaban el tiempo tocando la flauta y la gaita. Eran de físico híbrido, parte humano y parte animal (pequeños cuernos de cabra, pies de macho cabrío, piel cubierta de recio pelo, etc.)

33 Gracias: encarnaban la belleza, la dulzura de la naturaleza. Eran jóvenes bellísimas que acompañaban normalmente a Afrodita, protegiendo también la danza, los coros, la poesía, y que se representaban desnudas y adornadas solamente de flores.

80 ebúrneo: de marfil.

83-90: se trata de la diosa Fortuna (la Tique griega), representada con el cuerno de la abundancia, ciega (con los ojos vendados), con un timón de navío o sobre una rueda, símbolo de los inciertos y continuos cambios que puede dar, yendo de una persona a otra y mudando sus estados.

[CXLI]

12 los cabellos de la dama son tan rubios que sirven de modelo a los rayos del Sol, es decir, a Apolo, el dios curreo, llamado así por Cirrha, puerto de Delfos donde estaba el oráculo dedicado a esta divinidad. El utilizar esta denominación es normal tanto entre los poetas de la antigüedad (Lucano, por ejemplo) como entre los del Siglo de Oro (Herrera, Mosquera de Figueroa, etc.).

14 ebúrneas manos: manos pálidas, de color marfil.

- 32 undoso: que tiene ondas u olas.
- 44 enxuño: seco de lágrimas.
- 46 Ceres: la diosa griega Deméter, símbolo de la madre tierra y personificación de la fuerza creadora y reproductora de la naturaleza.
- 47 Idalio: Idalia, ciudad de la isla de Chipre consagrada a Venus y uno de los principales centros de culto a esta diosa.
- 48 Sumois: dios-río hijo de Océano y de Tetis.
- 51 mensfua Luna: el mes de tiempo que tarda la Luna en girar sobre la Tierra. / luz prestada: la que le da el Sol.
- 56 si: sino
- 57 dipufado: elegido, señalado.

[CXLIII]

- 5 impide: defiene, coarta.
- 11 paresca: aparezca.
- 14 peresca: sufra, soporte, padesca, según una de las acepciones que senala el Diccionario de Autoridades: "Dale también padecer algún dano, trabajo, fafiga...".

[CXLIV]

Los mismo que ocurre con la mitología, es normal encontrar en la obra de Cueva toda una serie de personajes y situaciones históricas utilizadas como elementos comparativos con la problemática sentimental del poeta, como se puede ver a lo largo de la edición.

[CXLVI]

1-4 Obsérvese el típico juego de efectos contrarios causados por una misma persona o cosa: la luz -la amada según el léxico de su amigo Herrera y que utilizará más de una vez- es capaz de dar más luminosidad al día, es decir, ayuda, completa e incluso supera al Sol con el resplandor que la caracteriza, mientras mantiene al amado sumido en una tiniebla, en un oscuro color.

[CXLVII]

5 puso la mira: es frase hecha: "Hacer elección de alguna cosa poniendo los medios necesarios para conseguirla". (Auis.)

[CLI]

- 1 Según Fucilla, el soneto está inspirado en la canción L de Petrarca, la que comienza De la stagione che 'l ciel rapido inchina. Vid. Fucilla y Petrarca, ops. citas., pp. 88-89 y 67-69, respectivamente.
- 2 counda: "La correa con que se atan los bueyes al yugo". (Cov.)
- 6 pardo: leopardo.
- 7 a nadie defendido: que a nadie le es negado, se le intenta quitar.

[CLII]

- 2 eólica escuadra: conjunto de vientos.
- 5 Febo: el Sol.
- 8 Thefus: divinidad de las profundidades marinas. Aquí está utilizado el nombre como sinónimo de mar, en cuyos confines, que se pierden en el horizonte, se refugia (es guarecido, v. 7) el Sol.

[CLVI]

- Epigrafe. Diana: divinidad romana identificada con la helénica Artemis. Era diosa de los bosques y hermana gemela de Apolo, por lo que, en realidad, se le considera la versión femenina de éste.
- 6 Chipre, como ya hemos visto, era uno de los principales centros de culto de Venus.
 - 17 delia: natural de Delos, isla en la que nació Diana-Artemis.
 - 25 ánimo: espíritu.
 - 80 Smurna i Mantua: ciudades de nacimiento de Homero y Virgilio, respectivamente, quienes, por extensión, son los ofendidos por la crítica y la envidia.
 - 86 Ortigia: es Delos, la brillante, llamada así cuando de isla flotante fue convertida en fija por Posidón por medio de grandes columnas que llegaban al fondo del mar para que nacieran de Latona los dos hermanos: Apolo y Artemis.
 - 91 Rhódope: montaña de Tracia.
 - 92 Culenás: es el monte Cilene, donde nació Mercurio.
 - 93 Athenas: junto con toda el África, era el centro de culto más importante a Palas Atenea.

- 98 lira: música, poesía. / facundia: "Eloquencia, elegancia". (Cov.)
108 condigna: condigna, debida, merecedora de.
110 vid. nota al v. 86
117 Zoulo: crítico, censor, murmurador, por alusión a Zoilo, sofista defraCTOR de Homero, Platón e Isócrates.
118 venenosa escuadra: conjunto de críticos y censores.
132 Apolo: vid. nota al v. 86.

[CLVII]

- 8 huelgo: estoy contento, me plazco de.

[CLVIII]

Fecha de composición: el soneto es prácticamente imposible de fechar a menos que interpretemos los vv. 9-11 como un reconocimiento público de su quehacer poético o teatral, lo cual nos permite situar la comp. entre 1579 y 1583, fechas entre las que se estrenan sus obras en distintos lugares sevillanos: las Alarazanas, la huerta de dona Elvira, y por actores (algunos también autores) más famosos del momento: Alonso Rodríguez, Pedro Saldaña, Alonso de Capilla, Alonso de Cisneros, etc. Vid. Morafín, Obras (Madrid, 1830-50), I y II; José Sánchez Arjona, El teatro sevillano en los siglos XVI y XVII (Madrid, 1887); idem, Noticias referentes a los Anales del teatro en Sevilla desde Lope de Rueda hasta fines del siglo XVII (Sevilla, 1898) y Wulff, op. cit., pp. XXXVIII-XXXIX.

8 Sirio: estrella semejante al Sol, la más brillante de todo el firmamento, situada en la constelación de Can Mayor y llamada por los griegos la ardiente.

[CLIX]

- 6 uso tyrio: según los gustos y las formas de Tiro, ciudad Fenicia.
8 velaban: observaban atentamente, cuidaban con solícitud

[CLX]

6-7 Debe referirse a Afenea-Palas (Minerva), diosa de la guerra y considerada de gran belleza.

9 cunfho coro: el coro de las Musas, refiriéndose a Cinfio, el monte donde nació Apolo, dios de la poesía.

14 Según Rodríguez Marín, las cinco eses son las mismas a las que se refiere el Sermón de amores:

Solífico, sólo, sabio
et secreto,
spléndido, muy perfeto
al amador
le hacen para el amor.

las cuales están presentes en toda la poesía cancioneril y pasaron al Canto IV de la Angélica de Barahona de Soto. Vid. Rodríguez Marín, Pedro Espinosa, op. cit., p. 127 y Barahona de Soto, Las lágrimas de Angélica, edición de José Lara Garrido (Madrid, 1981), p. 221, estrofa 14 del citado canto, y otros autores como Lope de Vega, Cervantes, etc.

[CLXI]

Epigrafe: se trata del humanista sevillano Francisco de Medina (1544-1615), maestro y amigo de todos los escritores y artistas de este período hispalense y autor, entre otras cosas, del famoso prólogo que precede a las Anotaciones de Herrera a la obra de Garcilaso (Sevilla, 1580. Vid. edición facsímil de Antonio Gallego Morell, Madrid, 1973). Fue maestro del Marqués de Tarifa, don Fernando Enríquez de Rivera, cuya muerte en 1590 le produjo tal tristeza que se retiró a las afueras de Sevilla y fundó una especie de museo en su casa (sobre este sentimiento, vid. comp. CCLXXXVI). Rodrigo de Castro, arzobispo de la ciudad al que Herrera había dedicado su Tomás Moro (Sevilla, 1592. Vid. edición de Francisco López Estrada en AHisp, XII, 1950, pp. 9-56) lo tomó como secretario y protegido tras mucho insistirle en que saliera de su apartamiento. Dado que Medina no fue secretario del arzobispo hasta después de la muerte del Marqués de Tarifa, 1590, y aquél murió en 1600, la composición hay que situarla entre estas

dos fechas. Más datos sobre Medina pueden verse en Ángel Lasso de la Vega, Historia y juicio crítico de la escuela poética sevillana en los siglos XVI y XVII (Madrid, 1871), pp. 269-273^U Adolphe Coster, Fernando de Herrera (Paris, 1908), pp. 27-31, donde se recogen además distintas citas y elogios de Cueva, Cervantes, el pintor Pacheco, etc.

3 Gnido: Gnido, donde existía uno de los templos más importantes dedicado a Venus, amada por Marte.

[CLXII]

Dedicatoria: el único dato que he podido hallar sobre este Alonso de la Cueva lo ofrece Wulff, pero sin indicarnos de dónde lo tomó: "1597. Le docteur Alonso de la Cueva, médecin à Seville, meurt le 15 août, ayant nommé exécuteurs de son testament D^{sa} Beatriz de la Cueva, sa soeur, et Luis de la Cueva". (Wulff, op. cit., p. XLVII). En la Historia y sucesión de la Cueva aparecen, en efecto, varios personajes que responden a estos tres nombres, pero de todos ellos sólo hay dos Alonso de la Cueva cercano -o contemporáneos- del poeta, uno de los cuales, el más lejano al autor, tiene una hermana llamada Beatriz, la cual no debe confundirse con la hermana mayor de éste, pero, lógicamente, allí no se nos dan estas noticias. Vid. la Historia y sucesión de la Cueva, Libro II, estrofas 35 y ss. (El texto está recogido tanto en C2 como en M, existiendo una única edición realizada en AHisp en 1886 y que hay que acoger con muchísimas reservas dadas las variantes existentes entre ella y los manuscritos en una primera y rápida visión)

2 Se refiere a la cabeza de Pompeyo, decapitado por Tolomeo, rey de Egipto.

[CLXIII]

Epígrafe: se trata del también escritor y canónigo Francisco Pacheco (1535-1599), amigo y protector de todo el grupo sevillano. Al margen de los vv. que Cueva le dedica en el Diage de Sannio y alguna otra mención, le dirigió la epístola que aquí se edita con el número CCLVII y compuso el soneto CCXCI con motivo de su muerte. Podría pensarse que este Pacheco puede ser el pintor, pero no es seguro. Que Cue-

va asistió a su academia es prácticamente indudable (allí debió ver el dibujo que hizo del Conde de Gelves -vid. comp. CCCIV- que, si no aparece en el Libro de refratos, puede ser debido sencillamente a que está sin concluir), ya que si se hubiesen llevado mal el poeta nos habría dejado alguna señal en alguno de los poemas críticos o satíricos. Por otra parte, la única mención que el poeta hace del pintor (frente a las varias que hace del canónigo y el soneto elogioso de éste hacia aquél que está a la cabeza de C2 y que hemos edificado al principio) es la de esa composición CCCXXIV, lo que, unido al tema y al tono del soneto que estamos anotando, nos lleva a pensar que no puede tratarse más que del canónigo. (Más detalles sobre estos personajes pueden verse a lo largo de las obras ya citadas de Lasso de la Vega y Cosfer).

1 Clicie: Clifia, abandonada por Apolo para irse con su hermana Leucofeia, por lo que se dejó morir de hambre fendida en el suelo y mirando al Sol, convirtiéndose en girasol o heliotropo.

5 reduzido: moderado, tranquilizado, refruido.

9 grima: frío, espanto, rechazo.

10 onça: felino, hembra del leopardo o algún animal semejante no identificado con exactitud. Hoy se aplica al tigre americano o jaguar.

13 gerigonça: lenguaje difícil y extraño.

14 no la comprendo.

[CLXIV]

Fecha de composición: aunque no es posible asegurarlo, la estancia parece estar compuesta a fines de 1602, ya que a primeros de 1603 firma la dedicatoria de C1, añadida a la cabeza del ms. junto con todas las composiciones de tipo laudatorio hacia y de Cueva y que formarían la Introducción de la edición de la obra menor.

[CLXV]

Dedicatoria: de Baltasar del Alcázar (1530-1606), buen amigo de Cueva por los vv. que se entrecruzan (elogio de Alcázar en el Viage de Sannio, de Cueva en la introducción de la Conquista de la Bética, etc.) sigue siendo la edición de su poesía hecha por Rodríguez Marín

(Madrid, 1910), la única completa y asequible, aunque existen otras parciales: Alberto Sánchez, en su Poesía sevillana en la edad de oro (Madrid, 1948); en la B.A.E., T. XXXII (1950), etc. Vid. también José Manuel Elecua, "El discurso en eco de Baltasar del Alcázar", en Sobre poesía de la Edad de Oro (Madrid, 1970) y Begoña López Fueno, Fuierre de Cefina, poeta del Renacimiento español (Sevilla, 1978).

[CLXVI]

Epigrafe: me es completamente desconocido este personaje, tratándose, quizá, de un amigo de su hermano Claudio, inquisidor en aquella ciudad.

11 Xúcar: el río Júcar, que riega a Cuenca.

[CLXVII]

Dedicatoria: no he logrado hallar noticia alguna sobre este personaje en ninguna de las colecciones de biografías y hechos sevillanos (Maufe, Rodríguez Marín, Gestoso, Ariño, etc.), por lo que, al estar además en orden correlativo con el soneto anterior y dentro del conjunto de folios comprendidos entre los números 103-121v., que son añadidos en el ms., puede pensarse que podría tratarse de otro amigo de Cuenca.

[CLXVIII]

3 Iris: mensajera de los dioses, personificación del arcoiris.

[CLXIX]

8 que usáis contra mí, el mismo que que utilizáis conmigo.

[CLXX]

5 arque: sustentá, defiende la opinión.

8 áspid: serpiente pequeña muy venenosa.

[CLXXI]

34 censo: pago, tributo.

[CLXXVII]

19 parece: aparece.

33 cuíha: scifa o escifa, habitante de Eciíia, zona noroccidental de Asia, muy nombrada en toda la literatura clásica y posteriormente en la renacentista.

51 hircana: vid. IX, v.11.

[CLXXIX]

1 del mismo modo, no de otra manera.

[CLXXXI]

3 Alejandro Magno. Sobre la trayectoria literaria de este personaje a lo largo de la historia, el cual aparece repetidamente citado en los versos de Cueva, vid. "La leyenda de Alejandro en la literatura medieval", de M^a Fosa Lida de Malkiel, en La tradición clásica en España (Barcelona, 1975), pp. 165-197; la edición del Libro de Alexandre de Jesús Cañas Murillo (Madrid, 1978) y la Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia, de Pseudo Calístenes, en la traducción de Carlos García Gual (Madrid, 1977).

7 Siesichoro: Estesicoro, famoso poeta griego autor de una serie de poemas épicos y mitológicos (La Orestíada, Los Argonautas, Lafne) y mezclador de lo lírico y lo épico según las Instituciones oratorias de Quintiliano. (Vid. Marcelino Menéndez Pelayo, Historia de las ideas estéticas en España, op. cit., I, p. 257). La opinión que este poeta le merecía a Horacio la recoge Lope de Vega en su carta a Fr. Juan de Arguijo que comienza Es de manera vinfilada en el mundo... (Vid. Lope de Vega, Obras poéticas (Barcelona, 1969), edición de José Manuel Blecua, Imp. 288).

9 Demetrio: caudillo griego conquistador del reino de Macedonia y de la isla de Chipre.

11 Prothógenes: pintor griego de la segunda mitad del s. IV a.C.

[CLXXXIII]

2 Aurora: la primera luz del amanecer, era una divinidad a la que se llamaba la diosa de rosados dedos (v. 4) por el color del cielo al nacer el día.

6 luz: el Sol, al cual precede la Aurora.

7 Flora: diosa de las flores, de la naturaleza.

8 Héspero: vid. U, nota al v. 24. / Arturo: estrella cuya ascensión indica el comienzo del otoño.

[CLXXXIV]

11 leda: alegre, contenta.

13 pierio coro: coro de las Musas. Pieria era una llanura cercana al Olimpo donde vivían los fracios y tesalios, quienes iniciaron el culto de estas divinidades.

[CLXXXV]

3 Themis: la segunda esposa de Zeus y una de las más antiguas diosas, su nombre expresa el concepto del derecho natural, el cual viene apoyado por las costumbres y usos.

[CLXXXVI]

7 Orestes: hijo de Agamenón y de Clítemestra, es un héroe cuya historia está llena de episodios distintos: venganzas, asesinatos, robos, etc., los cuales han inspirado obras dramáticas de contenido filosófico.

8 Radamanto: uno de los jueces infernales que sobresalía por su equidad.

10 vía: veía

[CLXXXVII]

① Obsérvese que es una comp. puesta en boca de mujer: es una dama la que se queja de los desdenes del amado, del desamor y la frialdad del amante.

37 Se refiere a tres personajes mitológicos que pasaron a la historia como ejemplos de situaciones amorosas desgraciadas (excepto la de Ariadna, que terminó felizmente): Dido se prendió de Eneas, por quien llegó a quitarse la vida cuando éste la abandonó (el mito está desarrollado por Virgilio en la Eneida cargado de contenido y significación históricas); Filis se enamoró de Telofón, hijo de Teseo, cuando

volvía de la guerra y le dio cobijo en su reino, convirtiéndose ambos en amantes. Pelofón partió prometiendo volver pronto, pero, al no regresar, Filis se suicidó; Ariadna se desesperó al ser abandonada fortuitamente por Teseo, pero se casó posteriormente con Dioniso.

[CLXXXCIII]

12 Tucio: vid. LVII

[CXCI]

10 foca: es un tipo de tormenta con agua aplicado en el poiro.

[CXCII]

45 Cephisso: divinidad fluvial, padre de Narciso.

47 Clicie: vid. CLXIII, 1.

48 Iacinto: joven bellísimo del cual se enamoró Apolo, quien acabó matándolo sin intención y a quien lloró largamente. De su tumba nació un jacinto. Según algunas tradiciones, no muy de fiar según parece, era hijo de Clío.

[CXCV]

1 Megera: una de las Erinias, divinidades nacidas de la tierra regada con la sangre de Úrano cuando fue mutilado. Son mujeres negras y aladas, con serpientes enroscadas en sus cuerpos y cabezas, y que viven en los Infiernos, de donde salen por el conjuro de algún ofendido para llevar a cabo la venganza.

3 Cannidia: debe tratarse del nombre de una criada al servicio de Felipa de la Paz por todo lo que explica después.

41 Libifina: antigua diosa romana que presidía los funerales.

85 paragismo: es, evidentemente, paroxismo, recogido por Covarrubias en su Tesoro bajo la forma parasismo y utilizada así, por ejemplo, por autores contemporáneos -o casi- a Cueva pero que escriben cuando su obra estaba ya hecha, como Cervantes o Góngora. Aunque puede tratarse de un error, se mantiene la lectura original -que por otra parte es perfectamente clara- por si se tratase de un ejemplo de la lengua de la época.

[CXCVI]

22 báratro: infierno, abismo. Así se denominaba al que había cerca de Atenas y por el cual se precipitaba a los condenados. También, en términos mitológicos, es el lugar a donde iban las almas después de la muerte. Corominas fecha la palabra en 1612, pero esta composición es anterior a ese año, por lo que hay que adelantar la fecha de aparición del término.

44 Chío: Quío, isla del mar Egeo próxima a las costas de Asia Menor, que recibió el nombre de Quíos, hijo de Neptuno.

[CXCIX]

1 San Lorenzo, condenado a morir en una parrilla.

[CCIII]

2 Támyras: vid. VI, v. 132.

6 comarcanas: de la comarca, cercanas, próximas.

[CCIV]

10 vesfiglo: "Monstruo horrendo y formidable" (Aufs.)

[CCVII]

3 Perseo: quien montaba sobre Pegaso, el caballo alado que surgió del tronco de Medusa cuando el héroe le cortó la cabeza (vid. LXXXII, v. 11).

7 Cupre: Chipre (vid. CXLI, nota al v. 47). / Papho: hijo de Ebúrnea (ámbar), estatua fallada por Pigmalión a la que Venus dio vida, enamorándose de ella el escultor, casándose y naciendo Pafos, quien en memoria del milagro fundó una ciudad en Chipre con un gran templo dedicado a Afrodita. / Cythereo: Cíteres, Chipre, a donde llegó Venus.

8 Orfigia: vid. CLVI, v. 86.

[CCIX]

7 reclamo: silbato o pifio que imita el canto de la codorniz atrayéndola hacia la red. "Venir al reclamo" es frase hecha (vid. Cov.) significando aquí que al pastor le falta algo con que atraer a la dama.

[CCX]

7 caramillos: flautas con sonidos muy agudos.

8 afalanhas: concellas como Afalante, diosa que no se quería casar debido a la muerte augurada por un oráculo si se unía a un mortal. Se casó finalmente con Hipómenes, quien logró vencerla en una carrera, siendo convertidos en leones por Zeus por haber hecho el amor en un santuario dedicado a él.

9 danáes: mujeres como Dánae, encerrada en una prisión inviolable por su padre Acrisio. No obstante, Zeus entró en ella en forma de lluvia de oro y la fecundó, naciendo Perseo.

30 Atlante: Este fue condenado por Zeus a sostener la bóveda celeste. Cuando Heracles (casado con Ieyanira) iba a recoger unas manzanas de oro pertenecientes a Hera, Atlante se ofreció a cogérselas mientras Heracles le sostenía el cielo, gustándole tanto la libertad al primero que se ofreció a llevar él las manzanas. Heracles tuvo que agudizar el ingenio para liberarse: aceptó, pero rogándole a Atlante que sostuviese la bóveda un momento mientras se hacía una almohadilla para su espalda, cogiendo las manzanas y huyendo en cuanto se produjo el relevo, siendo adorado a partir de entonces, y entre otras cosas, como dios del ingenio. Murió a manos de su mujer Ieyanira, quien lo dominaba en definitiva. Vid., por ejemplo, el soneto II de Arguijo (Obra poética, edición de Stanko B. Uranich, Madrid, 1971), donde se desarrolla también el tema del poder de Heracles.

48 grangeallo: ganarlo.

55 filatería: palabrería, conjunto de frases para embaucar

75 camas: en plural, puede significar los tiros del freno de los caballos; trozos de tafetán de los mantos de las mujeres o bien trozos con que se hacen las capas de los hombres. (Vid. Aufs.)

[CCXI]

4 ventor: "El perro de caza, que la sigue por el olfato, y viento" (Aufs.)

14 Alude a la herida que Píromedes infringió en la palma de la mano de Afrodita cuando ésta intentaba salvar del combate a Eneas. Vid. Iliada, op. cit., Canto V.

26-27 Se refiere a Hero y Leandro, el cual debía cruzar a nado todas las noches el Helesponto para estar con su amada.

[CCXII]

3 solenisa: solemmisa, celebra. Es voz correcta según Covarrubias.

[CCXIV]

4 Vestia: es la Hestia romana, diosa del hogar.

9 muscoso: de musco o musgo.

[CCXV]

10 Iris: vid. CLXVIII, v. 3

[CCXVIII]

Dedicatoria: sobre este Don Fadrique, que aparece también citado en el v. 195 de la comp. CCXLIII, vid. la genealogía establecida por Tulff, op. cit., p. LXII, pudiéndose tratar de un tío del Marqués de Tarifa, don Fernando Enriquez de Fibera. No obstante, no existe ningún dato que nos permita la comp. ni aproximativamente.

[CCXIX]

El soneto es un canto, un panegírico del honor de su dama -y, por tanto, del lugar donde vive- frente a toda una serie de personajes históricos femeninos que deshonraron a sus respectivos países.

[CCXXI]

2 campaña: campiña.

5 estéril: vacía salvo del tormento del amado al estar ausente la dama.

[CCXXIII]

2 objeto: objeto, intento, empresa, hecho.

[CCXXVI]

6 Letheo: río del olvido, donde se sumergían las almas para olvidar los dolores humanos y llegar purificadas a la morada final.

[CCXXVIII]

8 Jano: Jano, divinidad romana protectora de los ejércitos. Como tal, su santuario debía permanecer con las puertas totalmente abiertas mientras se estuviese en guerra. Del mismo modo, el poeta abre las puertas del templo de este dios al estar en continua guerra con la amada.

[CCXXIX]

2 Galiana: debe referirse -aunque no puede asegurarse- a una de las muchas puertas que abrían el casco antiguo o amurallado de Sevilla, las cuales han ido desapareciendo progresivamente, conservándose aún algunos nombres: Puerta de Jerz, Osario, Carmona, etc.

7 Cynthia: la Luna.

13 harpía: las Arpías eran monstruos fabulosos representados como seres alados con cara de mujer, cuerpo de pájaro, garras en manos y pies, que personificaban el robo, el hambre y los vientos tempestuosos

[CCXXXII]

Wulff, aunque con muchas dudas, pensaba que este soneto y el siguiente pueden ser los que indujeron a pensar a Gómez Aceves que Cueva estuvo enamorado de otra mujer, Brígida Lucía de Belmonte, de la cual no sabemos absolutamente nada ni es nombrada por el poeta. Vid. Wulff, op. cit., p. LVII.

[CCXXXIII]

3 lauro: el laurel en que fue convertida la ninfa Dafne. Vid. Apolo.

[CCXXXIV]

7 guardas: los hierros internos de una cerradura que impiden que entre otra llave distinta a la que corresponde. En el contexto: que no se le resistieron guardas, cerraduras, obstáculos en suma.

[CCXXXV]

1 Hummeneo: divinidad que presidía el matrimonio legítimo.

9 Según algunas tradiciones, Liana se enamoró de Pan, abandonando a Endimión, de quien también se dice que se enamoró, para ir a verlo.

10 Pasujnea: una de las Nereidas.

11 Sileno: vid. XIII, v. 1.

[CCXXXVIII]

Dedicatoria: Me ha sido totalmente imposible identificar a esta persona.

[CCXXXIX]

74 fremiendo: temblando.

[CCXLII]

Dedicatoria: vid. LV.

2 Alameda: se refiere a la actual Alameda de Hércules, llamada anteriormente Laguna de los Pafos, formada por uno de los brazos con que en Guadalquivir envolvía a Sevilla, y desecada por Francisco Zapata de Cisneros, Conde de Barajas, en 1574-78. Desde el principio -y hasta prácticamente nuestros días- fue el punto de reunión de artistas, toreros, prostítuas, poetas, etc. En ella se instaló -lo cuenta, entre otros, Pacheco en su Libro de retratos- Juan de Mal Lara su casa y academia, centro de reunión de los humanistas y poetas sevillanos del momento. Esta circunstancia es aprovechada por Cueva para situar la acción en los alrededores del lugar e indicarnos que el poeta reformador que aparecerá inmediatamente pertenecía a ese círculo, ya que, por otra parte, la academia siguió funcionando a cargo del maestro Diego Girón, quien sustituyó a Mal Lara en 1571 (vid. comp. CCCXX), aunque en 1585 parece que ya sólo era una especie de museo (vid. comp. CCLI, vv. 577-581, y José Sánchez, op. cit., pp. 199-200).

9 seso: cesto. "Por arrenia se dize a uno que es un cesto, por quanto está vacío de licor de sabiduría y discreción, como hombre incapaz, que lo que oye le entra por un oído y se le sale por el otro; como aconfeería si uno quissiese echar agua en un cesto, que se forma por cosa perdida y sin provecho". (Cov.)

32 y 35 Obsérvense no sólo los italianismos, sino también cómo están introducidos dentro del castellano que está hablando el personaje, hecho que este mismo reformador de la poesía criticará inmediatamente (vv. 61-63).

42 Se refiere a la fuente Hipocrene, nacida de una cox de Pegaso, el caballo alado surgido del tronco de Medusa cuando Perseo le cortó la cabeza, cuyas aguas producían inspiración poética.

47 Belero-phón-Chimera: Belerofonte fue el domador de Pegaso, montado en el cual mató a la Quimera, cumpliendo una serie de pruebas ordenadas por Yóbates, rey de Licia.

49-54 Es evidente que los vv. van dirigidos contra algunos academicistas, pero no hay ningún dato que nos permita señalar algún nombre. Por otra parte, no se interprete esto como una reacción castellanizante frente a los nuevos moldes poéticos: Cueva nació y creció dentro de ellos, por lo que hay que pensar más en enemistades personales que poéticas, como podremos observar en las composiciones siguientes, donde los ataques a los asistentes a los diversos cenáculos sevillanos, y a éstos mismos, van en aumento, todo ello independientemente de que después alabe a los autores ~~xxxxxxxx~~ a los que antes había atacado (pienso, por ejemplo, en el caso de Juan de Arguijo, a quien asaetea en varias composiciones y posteriormente éste informa positivamente al Ayuntamiento sevillano para que se publique la Conquista de la Bética).

61-66 La opinión de Cueva respecto a la utilización de vocablos extranjeros en un verso castellano es radical -ya nos lo dijo Diego Girón al comienzo de la edición- e inamovible a lo largo de su vida. Obsérvense estos versos del Ejemplar poético, escrito al final de su carrera:

Quando en vulgar de España se razona
no mezcles verso esfráfico, como Lasso:

"Don esser mi passato oltra la gonna".

Otro afligido, en un lloroso paso,
dijo sus desventuras lamentando:

"Debrían de la piefà romper un sasso".

Don Guillén de Casares a don Fernando,
en muerte de doña Ángela, su esposa:

"In frísko humor vo gli occhi consumando".

Cualquier cosa destas es viciosa
y no la debe usar el que no quiere
padecer la censura religiosa.

(edición citada de Icaza, II, vv. 295-306, p. 141). Recuérdense también, sobre la claridad del verso y de la lengua, las opiniones expresadas en la comp. V.

69 redrojos: son los racimos de uvas o frutos tardíos que no llegan a madurar y que se desechan cuando se lleva a cabo la recolección.

73-74: Es evidente que aquí sí podemos ^{pensar} en nombres como el de Herrera, que ^ell^ovó a cabo toda una reforma ortográfica, llenó los poemas de cultismos, inventó neologismos, etc. (vid. los capítulos correspondientes a estas cuestiones en Coster, Fernando de Herrera, op. cit.,

Oreste Macrí, Fernando de Herrera (Madrid, 1972) y José Almeida, La crítica literaria de Fernando de Herrera (Madrid, 1976).

79 faraufe: "El que lleva y trahe mensajes de una parte a otra". (Aufs.)

134 bergamasco: o bergamesco, natural o propio de Bérgamo, ciudad italiana, pero parece ser que debió un sentido cómico, de pícaro, de jeringonza. Es término utilizado por Lope de Vega, vid. Obra poética, edición citada de Blecua, p. 1292, quien a su vez recoge una cita de Cervantes en la que aparece dicho término y que está impresa en el Diccionario histórico de la RAE de la lengua, II (Madrid, 1936).

136 da en prostro: es frase hecha recogida por Covarrubias: "Reprochar el bien que a uno se ha hecho, notándole de ingrato".

137 Ha perdido la capacidad de discernir, de diferenciar.

138 sawal: tela basta, burda. / damasco: tela fina, noble, con dibujos.

177 ave de Arabia: el ave Fénix, originaria de Etiopía.

180 a prepujones: a empujones, a golpes, a empujones.

203 vascas: bascas, "las congojas y alteraciones violentas y penosas que padece el pecho, cuando el estómago repugna admirar algo que le provoca a vómito, o cuando inferiormente por otro algún accidente se inquieta y apasiona con náusea y angustia". (Aufs.)

205 Cilicia: región de la costa de Asia Menor donde se estableció Cílice (hermano de Cadmo), de donde deriva el nombre.

206 Laodicea: antigua ciudad de Asia Menor, en Frigia.

207 Arabia: ya desde la antigüedad (lo cita, por ejemplo, Ovidio en el Fasfi), era la fuente de inciensos y productos aromáticos de la que se abastecía Europa.

214 safurnino: "melancólico, triste, silencioso, y poco sociable. Fijose del planeta Saturno, a quien atribuyen los astrólogos, que influye melancolía". (Aufs.)

230 baço: bajo, corriente, vulgar.

234 faça: faso, mudo, controló.

235 con los alimentos normales, de diario.

240 sin cuento: sin número, innumerable.

248 es decir, condimenta excesivamente la comida con especias.

261 casapuerta: zaguán, el espacio existente entre la calle y el interior de la casa.

285 salvado: la cáscara del trigo, que aquí es utilizada en lugar de arena para secar la tinta escrita.

297 No es posible asegurar a qué Guzmán se refiere: a Pedro de Guzmán, el que aparece en las Flores de Maria Poesía y elogiado en el Ejemplar poético (vid. comp. XXV); a Fernando de Guzmán, alabado por Cueva como soldado y poeta en el Viage de Sannio (Libro V, octava 70), o a Francisco de Guzmán, celebrado por Cervantes en el Canto de Calíope. Vid. La Galatea, edición de Avallé-Arce (Madrid, 1968), II, pp. 201.202, nota al v. 28, donde, en parte, parece confundir a este Francisco con Fernando: "Francisco de Guzmán: elogiado por Juan de la Cueva (Viage de Sannio, libro V), entre los poetas sevillanos, como poeta y soldado", y, en parte, con Pedro de Guzmán, ambos citados más arriba. Del mismo modo, tampoco podemos asegurar si se refiere a un impreso o a un manuscrito, frente a lo que hemos de suponer ejemplares de alguna edición de Escán y de Mena.

305 banco: efectivamente, el banco es el tipo de asiento y vulgar. Vid. tipos que señala Diccionario de Autoridades.

306 ombre de palacio: es frase hecha: "Ser hombre de palacio, el que es discreto y cortesano". (Cor.)

316-321 Obsérvese un ejemplo de la pervivencia de la poesía romanceril a lo largo de los siglos de oro: todos los personajes están sacados de distintos romances. Vid. en El Romancero, edición de Giuseppe Di Stefano (Madrid, 1978), las composiciones que comienzan así: Durandarte, Durandarte / buen caballero probado (p. 146); Moriana en un castillo / juega con moro Galvane (p. 191); Oh Belerma, oh Belerma / por mi mal fuisie engendrada (p. 193) y Estávase la condesa / en su estrado assentada (p. 109), tomadas sencillamente como ejemplos donde aparecen estos personajes. Sobre los cauces poéticos españoles del XVI vid. José Manuel Blecua, "Corrientes poéticas en el siglo XVI", en Sobre poesía de la Edad de Oro, op. cit., pp. 11-24 y "Mudarra y la poesía del Renacimiento: una lección sencilla", en Sobre el rigor poético en España y otros ensayos (Barcelona, 1977), pp. 47-56. Vid. también el excelente compendio de corrientes, autores, ediciones, etc., en la segunda mitad del XVI hecho por Alberto Blecua: "Fernando de Herrera y la poesía de su época", en Francisco Rico, Historia y crítica de la literatura española, 2, Siglos de Oro: Renacimiento, a cargo de Francisco López Estrada (Barcelona, 1980), pp. 426-45.

323 gofio: "Dale tanto como grossero, villano en el tallo y frage, en las razones y conversación". (Cov.)

338 angeo: "Tela de estopa o lino basto". (Cov.)

345 desafusiava: "Dale desafuciar, perder la confianza". (Cov.)

361 bafán: "Máquina que consta de unos mazos de madera muy gruesos que mueve una rueda con la violencia y corriente del agua, los cuales suben y baxan alternadamente". (Auis.)

375 Laguna: parece referirse al famoso médico, político y escritor Andrés Laguna, catedrático de Alcalá y médico del Papa Julio III y de Carlos V.

377 molificar: "Ablandar o suavizar". (Auis.)

379 opilaciones: opilación, "obstrucción y embarazo en las vías y conductos, por donde pasan los humores". (Auis.)

406 siniesiro: "Usado como sustantivo, vale resabio, vicio, o mala costumbre del hombre". (Auis.)

[CCXLIII]

Fecha de composición; la epístola hay que situarla en Aracena, ya que así lo declara el poeta en el v. 109. Por otra parte, el poema debió ser compuesto entre 1571 (año en que Diego Girón ocupa la cátedra de Mal Lara) y 1573 (en 1574, Cueva embarca para México), o entre 1578 (volvió a España en 1577) y 1590 (fecha en la que muere Girón, a quien Pacheco de Guzmán había de saludar en nombre de Cueva según v. 193). No creo posible fechar con más exactitud la composición, aunque cabría preguntarse por qué en sus vv. finales (193-198) no cita a don Álvaro de Portugal, Conde de Gelves, y, en definitiva, amigo suyo. La respuesta podría ser porque había muerto en 1581, lo que nos retrasa la fecha de composición, pero por el mismo motivo cabría preguntarse enfoces por qué no cita tampoco a Herreza (o a otros muchos), el cual no murió hasta 1597, a menos que se acepte sin más la razón dada por el poeta en los vv. 199-201: por no extenderse más.

Epígrafe: de este Fernando Pacheco de Guzmán desconocemos cualquier otra noticia, pudiendo tratarse de un error y referirse a Fernando de Guzmán, tal y como opinaba Wulff, escritor conocido en los círculos sevillanos, y que Cueva celebra como poeta y soldado en el Diage de Sannio, v. 70. Vid. Wulff, op. cit., p. LX. A pesar del tema anunciado en la dedicatoria, esta epístola es un claro ejemplo de interrelación de temas: aunque la cuestión amorosa es su punto de partida, creo que tienen mayor peso específico sus descripciones cómicas con sus notas saíricas y su canto a la vida fácil y sin complicaciones, dentro del marco que supone el tópico de alabanza de aldea y menosprecio de corte.

5-6 No es posible asegurar si esos dos años que hace que no le escribe los había pasado refugiado en Aracena.

10 recebí: recibid.

22-24 Estos vv. suponen casi una declaración de cierta labor poética realizada en Aracena, centrada no sólo en el plano cómico o saírico como veremos más adelante y en otras composiciones, sino también en el plano lírico, pero ya hemos visto que es imposible localizar a cuáles se refiere a lo largo de los poemas del grupo anterior, es decir, de las composiciones amorosas.

30 Mégera: vid. CXCV, v.1

32 exprimida: exprimir, "vale también especificar".(Auis.)

38 lizo: liso, alisado artificialmente con afeites. A lo largo de toda la composición se podrán observar varios ejemplos más de ceceo.

40-41 hombros huesudos, salientes.

42 arandela: "Se llamó así una especie de cuello y puños que usaban las mugeres"(Auis.)

112 salfambarca: "Vesfidura rústica abierta por la espalda".(Auis.)

114 Becoquín D'Anglé i Briones: evidentemente, nombre inventado con una prosapia al estilo de las novelas de caballerías.

117 Rheno: Rhin.

122 Dios os mante[n]ga: frase hecha.

126 quería: léase pronunciando la y, por huería, habiéndose producido la transformación de la semiconsonante velar ue en consonante por evolución fonética popular.

130 pojos: bancos de piedra construídos a partir de las paredes.

134 camuesa: un tipo de manzana muy dulce y oloroso.

138 plaçera: la que vende en la plaza o mercado.

174 Vid. las cuatro composiciones siguientes, números CCXLIV-CCXLVII.

193-198 Sobre todos estos personajes, el maestro Diego Forón, los poetas Felipe de Ribera, Fernando de Cargas, Toledo (?), Mosquera de Figueroa, Pedro de Cabrera, el doctor Pedro Gómez Escudero y el canónigo Francisco Pacheco, vid. los trabajos que se han venido citando a lo largo de la edición: Rodríguez Marín, Coster, Lasso de la Vega, Matute, etc., donde se recogen la mayoría de datos que se conocen sobre ellos, así como el Viage de Sannio y el Ejemplar poético de Cueva, donde los va elogiando progresivamente, el Libro de refranes de Pacheco o los Varones insignes en letras naturales de la ilustrísima ciudad de Sevilla de Rodrigo Caro (Sevilla, 1915, edición de Montoto). Vid. también el índice de nombres propios de esta edición, ya que la mayoría de ellos aparecen en diversas composiciones.

201 m' encomendá: encomendadme.

[CCXLIV]

1-14 O se trata de personajes reales o de nombres inventados a partir de una situación que pudo ocurrir durante su estancia en el pueblo.

[CCXLV]

5 lazería: lacería, sin escasez, sin reparar en gastos.

6 Mayorga: pueblo de la provincia de Valladolid.

7 pandorga: un conjunto de gente con instrumentos diversos haciendo mucho ruido.

[CCXLVII]

2 calaboço: calabaza, bofijo hecho con la piel de este fruto una vez quitada la pulpa y secada, sirviendo como recipiente para líquidos.

[CCXLVIII]

Fecha de composición: según los vv. 25-42, el libro con los comentarios sobre la guerra de Portugal, que parece que es al que se refiere (vid. comp. CCCXXII), hecho por Suárez, debía de imprimirse según las nuevas normas de Herrera, las cuales aparecen por primera vez en las Anotaciones de éste a Garcilaso, en 1580, lo que nos lleva a situar la comp. en fechas posteriores a ese año, pero anteriores a 1590, fecha de la muerte de Diego Girón, que actuará como corrector de pruebas (v. 35).

Dedicatoria: sobre Rodrigo Suárez, poco podemos añadir a lo que nos dice Cueva en esta epístola y en la composición CCCXXII, en la que elogia el libro escrito por este juez. Ariño, en sus Sucesos de Sevilla de 1592 a 1604 (Sevilla, 1873), nos cuenta cómo éste fue enviado a Milán para comprar armas en nombre de Sevilla a raíz del saqueo de Cádiz por los ingleses en 1596 (vid. pp. 39 y 164-182), y los restantes críticos y biógrafos sólo repiten las noticias dadas por Cueva. También Suárez le dedicó a Cueva los dos sonetos ya trans-

crifos al comienzo de la edición, los números [5] y [6].

28 Es Andrea Pescioni, famoso impresor sevillano de cuyas prensas salieron, entre otros muchos textos, las Obras de Cueva, las Eglogas de Pedro Padilla y Algunas obras de Herrera, todas ellas en 1582. Muchos más datos sobre él y su producción pueden verse en los distintos estudios y compendios de impresos e impresores sevillanos: Escudero y Perosso, etc. Vid. Aurora Domínguez Guzmán, El libro sevillano durante la primera mitad del siglo XVI (Sevilla, 1975) y "Deinte años de impresiones sevillanas (1551-1570)", tirada aparte de CBib1, 37 (1978).

33 Se trata de Pedro de Cabrera (ya ha aparecido en la comp. CCXLIII, v. 194), amigo de todo el grupo de artistas sevillanos y a quien Herrera le dedica la elegía que comienza En tanto qu'el furor d'el seco estío (vid. Herrera, Obra poética, op. cit., II, pp. 363-367, y I, p. 58 y II, p. 241-251, donde Elocua plantea una cuestión de dedicatía y de transmisión de un poema dedicado a Cabrera en un texto y a Pedro de Cúniga en otro. Vid. también Coster, op. cit., pp. 59-60).

36 escuadra bella: el coro de las Musas.

52 afarantado: convulsivo, epiléptico. "Por alusión se dice del que acostumbra, o tiene el vicio de menear con frecuencia la cabeza y cuerpo, a imitación del que está picado por la farántula". (Aufs.)

53 perlático: que padece perlesía, parálisis.

57 sabélico: perteneciente a los sabinos. Vid.

76 robre: arcaísmo frente a roble, usado así desde fines del siglo XIV, según Corominas.

78 Creso: último rey de Lidia, famoso por sus riquezas.

80 proterva: insolente, arrogante, tenaz.

84 marhojo: marojo, planta como el muérdago que nace al pie del olivo.

130 copia: "Abundancia y muchedumbre de alguna cosa". (Aufs.)

134 concefo: concepto, idea. / sin poder cuajallo: sin lograr aprehenderlo y darle forma o expresarlo de forma satisfactoria.

[CCXLIX]

Fecha de composición: el v. 80 hace alusión a los comentarios de Herrera a la obra de Garcilaso (1580) y a los anteriores del Brocense (1574). Si estos estaban ya en la calle y el Conde de Gelves había muerto en 1581, la epístola ha de ser situada dentro de este período, aunque podría adelantarse a antes de 1580 si tenemos en cuenta -es lógico pensarlo- que Cueva podía estar enterado de la labor que estaba llevando a cabo Herrera, quien, en el comentario al v. 14 del soneto I de Garcilaso, Cuando me paro a contemplar mi estado, dice con respecto a Mal Lara: "Fue uno de los que más me persuadieron, que pasasse adelante con este trabajo" (vid. Anotaciones, op. cit., p. 80), lo que significa que Herrera estaba trabajando en ese terreno desde antes de 1571, fecha de la muerte de Mal Lara, y nos permite situar la composición entre 1574 y 1581.

Dedicatoria: sobre don Álvaro de Portugal (1532?-1581), vid. el estudio de Cosfer, especialmente el capítulo VI, dedicado exclusivamente a los Condes de Gelves.

8 lofos: según la tradición clásica, el lofo era un fruto dulce que provocaba el olvido.

9 Olvido: el Leteo. Vid.

14 recaudo: recadero.

17 ordinario: lo diario, cotidiano.

27 Parece apuntar a algún poeta del grupo sevillano, pero no es posible formular conjeturas.

35 hidropesía: "Enfermedad de humor aguoso, que hincha todo el cuerpo". (Cov.)

36 Gallardo opina (Ensayo, op. cit., p. 643) que el terceto alude a Fernando de Herrera, pero no creo que haya ninguna base real en la que sustentarlo.

38 manfuano: un Virgilio.

41 bergamasco: vid. CCXLII, v. 134.

42 almoñaça: almohaza, "instrumento de hierro con que se estriegan los caballos y mulos para limpiarles la caspa que crían entre el pelo". (Aufs.)

44 Anguilara: Juan Andre Anguilara o Anguillara, traductor italiano de las Metamorfosis, cuyo texto fue muy utilizado por los poetas y traductores españoles.

45 argibristas: el vocablo, tal como aparece aquí, no está recogido en ninguno de los diccionarios utilizados, por lo que puede tratarse de un ejemplo de rotación, donde el artículo árabe al- ha sido cambiado por ar-, evolucionando la palabra de esta forma por algebrista, "el que estudia los números", las sílabas, los ritmos, aplicado a los poetas.

46 sarao: fiesta, baile.

51 comer a pasíos: "Término de las hosierías, que por un tanto dan a un hombre de comer en abundancia, coma mucho coma poco". (Cov.).

58-60 Los poetas naturales de las ciudades por donde pasan esos ríos, los cuales les sirven de inspiración.

66 corneja: "La corneja desplumada y alrededor della muchas plumas de diversos colores, significa el que se ha querido honrar con escritos y trabajos ajenos, publicándolos como suyos, y queda corrido quando es tomado en el hurto". (Cov.).

80 Vid. la nota a la fecha de composición.

90 Para esta cuestión de la conciencia del petrarquismo como vehículo de expresión poética de Cueva frente a otros posibles, vid. La lírica de Juan de la Cueva, op. cit., pp. 165-183, fundamentalmente las 173-174. Parece evidente que se está refiriendo a otros campos, a otras vías de expresión, y de hecho así lo hizo: no hay más que repasar la producción ~~xx~~ literaria global de Cueva (dramas, comedias, romances, poemas épicos, recreaciones mitológicas, etc.), pero no creo que esto suponga un rechazo total de lo italiano, sino de las imitaciones sin más, de algunas traducciones, de aspectos muy concretos, y la prueba de ello la encontramos fundamentalmente no sólo en la producción posterior, sino, sencillamente, en que al año siguiente de esta epístola, en 1582, publica sus Obras, donde el petrarquismo es el punto de partida fundamental, al margen de que ahí mismo se contienen poemas que son puras imitaciones o traducciones de poetas italianos (vid. composiciones VIII, XXXVII, LI, LXIII y CLI).

48 Se refiere a la Eneida, escrita según el modelo homérico.

122 hazen plato: hazer plato, frase hecha, significando, literalmente, "tener mesa de confino con muchos comensales" (Cov.), lo que aplicado a estos poetas viene a significar que "invitan", ofrecen como suyas obras que no son más que meras imitaciones.

135 dolo: engaño. Con respecto a este sentimiento de soberbia, de engreimiento y envidia, ya Mal Lara había escrito -lo resalta Vilanova- en el prólogo A los Lectores de su Filosofía vulgar: "Aunque esto no se usa en Hespaña, es loable costumbre de otras naciones ayudar todos los hombres doctos al que escribe, y en leer los autores sus obras en las Academias para ellos concertadas, y todos dar sus pareceres y dezir cosas notables, y con cierta sencilles dárselo todo al autor, sin publicar que ellos le hizieron mercedes. Sale el libro emendado y acabado, por aprobacion común de los varones doctos de aquel tiempo. Pero, en fin, passaremos assí, donde la invidia y soberbia pueden tanto, que a unos tienen ocupados en alabar sus obras y a otros en murmurar de las agenas". Vid. Juan de Mal Lara, Filosofía vulgar, ed. de Antonio Vilanova (Barcelona, 1958), p. 64 y pp. 26-27 del prólogo, donde es reseñado por el autor de la edición.

148 augilios: auxilios (recuérdese un caso semejante en el v. 77 de la comp. anterior: flegible por flexible).

217 hesiro: estro, delirio profético o poético, "estímulo ardoroso que inflama a los poetas inspirados". (Cov.).

219 sármata: natural de Sarmacia, región de la antigua Europa, situada entre el Vístula y el Volga.

222 sabeo: natural de Saba, región de la antigua Arabia (vid.), de donde procedían los productos aromáticos.

223 cílice: natural de Cilicia, región de la antigua Asia Menor.

230-231 "No encuentra otro igual al Conde en toda la tierra, en cuanto es alumbrado por Apolo".

[CCL]

Epígrafe: sobre Zoilo, vid. CLXI, v. 117.

13 ióssico: veneno.

[CCLI]

Epigrafe: integrante de todo el grupo, también Sayas es alabado como poeta y soldado en el Viage de Sannio, V, 63 (Carcados de mil bélicos despojos); como autor de canciones en el Ejemplar poético, III, vv. 259-261, y en la composición CCCXVIII, soneto dedicado a este personaje por su libro sobre el arte de la espada. Aparece también en el Libro de refrajos de Pacheco, fols. 66-[67]. En cuanto a la academia, vid. nota a vv. 577-581. El soneto no es totalmente desconocido.

7 Evidentemente, no es éste el momento de estudiar el concepto de poesía en Aristóteles, por lo que remito a los textos originales (vid. Poéticas de Aristóteles, Horacio y Boileau, en edición de Aníbal González Pérez, Madrid, 1977) y al básico y fundamental estudio de Menéndez Pelayo en su Historia de las ideas estéticas, op. cit., pp. 47-74 y 737-740 del vol. I, donde plantea rápida y sucintamente, y circunscrito al Ejemplar poético, las doctrinas poéticas de Cueva dentro de la "fracción menos clásica y menos italiana de la escuela de Sevilla", antes del gran impulso humanístico dado por Girón, Herrera, Francisco de Medina, Pacheco, etc. Este es uno de los problemas fundamentales que plantea el Ejemplar poético.

11 peanes: eran himnos cantados en honor de Apolo y Diana, aunque posteriormente se cantaron en honor de otros dioses.

13 istrión: si bien en su origen se refiere a los actores de comedias o tragedias griegas, posteriormente pasó a denominar al cómico, saltarín, etc., que entretiene y divierte al público, con un sentido más popular e incluso despectivo.

14 hibleos: naturales o pertenecientes a Hibla, monte y ciudad de la antigua Sicilia.

29-30 Luigi Castelvetro (1505-1571), crítico italiano, escribió en 1570 unos comentarios a la Poética de Aristóteles y en 1560, en Venecia, unas Fazoni di alcune cose sequate nella Canzone di Annibal Caro "Venite all'ombra" dei gran cicli d'oro, lo que provocó que Caro lo denunciase a la inquisición por hereje y presunto asesino, por lo que huyó y fue excomulgado.

31 Se refiere a las famosas Observaciones del Licenciado Prete Jacopín, vecino de Burgos, en defensa del Príncipe de los Poetas Castellanos Garcilasso de la Vega, natural de Toledo, contra las Anotaciones de Fernando de Herrera, Poeta Sevillano. Vid. la edición con la contestación de Herrera hecha por José M^a Asensio (Sevilla, 1879), y Coster, op. cit., pp. 79-81 y el citado estudio de Oreste Macrí.

48 triunfo visto: alude al palo o carta de palo que ha salido por azar o ha sido elegida y que rige el juego. Vid. Aufs., Triumpho, sexta y séptima acepciones.

52 cocuyo: pita (americanismo)

53 bordoneando: dar con el bordón, palo, cayado, báculo de los peregrinos o romeros.

97-102 Es evidente que, a partir de estos vocablos y los siguientes de la composición -algunos de los cuales no están recogidos por Corominas hasta épocas posteriores- junto con los de otros poetas, sería interesante hacer un estudio global del léxico de los poetas sevillanos del Siglo de Oro en la línea, por ejemplo, de Macrí con Herrera o Dámaso Alonso con Góngora (vid. Macrí, op. cit., pp. 186-279 y Dámaso Alonso, La lengua poética de Góngora, Madrid, 1961), lo que nos llevaría a poder hablar de la existencia de un léxico generacional prácticamente común a todos ellos partiendo, posiblemente, de la labor de Herrera como un despegue hacia el léxico barroco. Actualmente, M^a Teresa Ruestes está preparando una Tesis Doctoral sobre la lengua poética de Herrera, que será presentada en un futuro próximo en esta Facultad, en la cual es presumible que nos ofrecerá nuevos e interesantes datos a este respecto. Conste aquí que algunas de las palabras no usuales que no van anotadas es porque me ha sido imposible hallarlas, aunque otras no se comentan por ser de fácil comprensión.

116 cuadramaña: trafa, embuste.

117 iracomondana: iracamundana, compuesto a partir de iraque, onomatopeya del ruido.

118 caletristra: de calefre, fino, discernimiento, capacidad.

122 amodorrado: amodorrado.

124 boruca: alboroto, bulla.

131 Vid. notas a vv. 116 y 117.

136 caza: "Lazo que se forma en el extremo de un cabo" (Cor.), aunque también existe la palabra latina caza, "tesoro", "riquezas".

137-138 magalia-mapalia: "Choza o cabaña donde se recoge el ganado", (Auis.). Son voces latinas.

175 friaca: medicamento formado por varios productos mezclados entre los que se encuentran trocitos de víbora, utilizado contra la mordedura de ésta.

188 Efectivamente, Platón y los sofistas -fundadores de la retórica- arremetieron contra Homero de forma constante, aunque el distanciamiento de las ideas contenidas en la Iliada y Odisea parece que provenía de movimientos filosóficos anteriores. Vid. para los ataques siguientes los distintos diálogos de Platón, ya que en ellos está repartido su pensamiento, en Obras completas (Madrid, 1981⁵), las obras de Homero, op. cit., y el análisis de Menéndez Pelayo en su Historia de las ideas estéticas, op. cit., I, pp. 11-46.

234 Aristarco: crítico de la escuela de Alejandría que desmenuzó la obra de Homero e "hirió de muerte el falso sistema de la interpretación alegórica y del sentido esotérico, delicias de los filósofos". Menéndez Pelayo, Historia de las ideas estéticas, op. cit., I, pp. 76-77

238 Hesiodo: natural de Ascra (Beocia), es el poeta más antiguo después de Homero, según Herodoto. Fue duramente atacado por Quintiliano en sus Instituciones oratorias, X.

239 Epiphanio: filósofo griego, seguidor de Platón.

244 Luciano: otro seguidor de Platón, aunque crítico más personal y profundo que sus contemporáneos, según Menéndez Pelayo.

247 Píndaro: fue criticado por Dioniso de Halicarnaso y Plutarco y defendido por Quintiliano.

255 Corinna: en efecto, Corinna, poetisa griega del s. V a. C., compitió con Píndaro en los concursos de odas florales, vencéndolo en diversas ocasiones.

260 Teócrito: acusado por Quintiliano de falta de carácter rústico y pastoril.

261 Edilios: los Idilios. Sobre los poemas de este tipo y su presencia en España, vid. Francisco López Estrada, Los libros de pastores en la literatura española. La Órbita previa (Madrid, 1974).

270-271 Se refiere al mito de Edipo, quien logra solucionar un enigma que la Esfinge, monstruo con cabeza de mujer y cuerpo de león, planteaba a todos los que querían entrar en Tebas, consiguiendo acabar con ella, librar a la ciudad del suplicio y casarse con su propia madre.

276-277 Sobre Servio y Donato, ambos comentaristas de Virgilio, vid. Menéndez Pelayo, op. cit., I, pp. 138-139.

289 Briareo: es uno de los gigantes de cien brazos cada uno, llamado así por los dioses y Egión por los hombres.

296 phenis[i]a reina: se refiere a Dido, enamorada de Eneas en la Eneida, obra de la que viene tratando.

343 sículo: siciliano. / Epicarmo: filósofo griego, de la escuela pitagórica, a quien se le atribuye la invención de la comedia escrita.

367 scazonies: ¿de escocer, en el sentido del daño que hace una obra de tipo satírico, como la de Persio? No se ha podido encontrar una atestiguación del término.

435 coturno: los coturnos eran los zuecos con suela muy alta que utilizaban los actores, pasando a significar "de categoría elevada", "de estilo alto y sublime".

492 colophonio: de Colofón, antigua ciudad jónica.

557 anagógico: anagógico, misterioso.

558 tropológico: moral, doctrinal.

560 sonaja: instrumento musical rústico. / chirumbela: churumela, instrumento musical semejante a la chirimía.

561 Alcorán: el Corán.

577-581 Sobre estos vv., reproducidos en diferentes ocasiones como hemos visto al comienzo de la epístola, se ha planteado una cuestión: a quién o a quiénes se refiere, teniendo en cuenta que están fechados en 1585 y Mal Lara había muerto en 1570 y el Conde Feltes en 1581. Con respecto a este último, la solución la dio Rodríguez Marín al aclarar que se está refiriendo al tercer Conde de Feltes, don Jorge Alberto, el cual murió en 1589, y no al segundo Conde, don Álvaro de Portugal,

como creyeron Lasso de la Vega y Wulff. En cuanto al "museo", la realidad es que no se puede aportar ningún dato nuevo, por lo que creo, junto con Coster, Vilanova y Sánchez, que no puede hacer referencia más que a los humanistas sevillanos que podían seguir reuniéndose en la casa donde estaba situada la academia de Mal Lara, regentada a su muerte por el maestro Diego Girón (quien le sucede en la cátedra. Vid. comp. CCCXX) y convertida ahora en casa-museo, ya que, por otra parte, parece que no existió otro cenáculo importante en Sevilla (muerto don Álvaro de Portugal en 1581) hasta 1600, cuando los artistas sevillanos comenzaron a reunirse en casa de don Juan de Arguijo. Por último, es necesario aclarar un error importante que parte de Rodríguez Marín y que se ha venido repitiendo sistemáticamente desde 1903: que estos vv. se encuentran en el Viage de Sannio. En efecto, Cueva alaba a Mal Lara en diversas ocasiones, antes y después de su muerte: vid. comp. CCCXIX, donde elogia su poema a la muerte de Orfeo; el Viage de Sannio, Libro V, octava 57 (El tesoro latino, la elocuencia, / el alto ingenio y musa soberana, / el culto estilo, la profunda ciencia, / cuánta puede alcanzar la vida humana, / aquí lo puedes ver, en la presencia / del gran Malara, de quien ésta mana, / cual de Pirene fuente el agua pura, / así de su dulcísima escritura); en la octava siguiente al hablar de Girón (Diego Girón, que al gran Malara anhela); en el Ejemplar cóe-fico, III, vv. 537 y 697-702, etc. Del mismo modo, Cueva nos habla en diversos lugares del Conde de Gelves, don Álvaro de Portugal: vid., por ejemplo, las composiciones CCXLIX o CCCXXIU, pero estos vv. nunca han pertenecido al Viage de Sannio, sino a esta epístola, cuyo año de impresión desconocemos. Curiosamente, Coster, uno de los que repite el error en la p. 23 de su estudio sobre Herrera, posteriormente, en la p. 79, cuando vuelve a imprimir estos versos (nota 1), nos indica que están extraídos de un impreso suelto que está dentro de uno de los manuscritos de Cueva, refiriéndose a esta epístola impresa. (Vid. Lasso de la Vega, op. cit., p. 309; Wulff, op. cit., p. XLVII; Rodríguez Marín, Barahona de Soto, op. cit., p. 145; Coster, op. cit., p. 23; Juan de Mal Lara, Filosofía vulgar, edición citada de A. Vilanova, I, p. 37; José

Sánchez, op. cit., p. 199 y ss., y William Melczor, "Juan de Mal Lara et l'école humaniste de Séville", en L'humanisme dans les lettres espagnoles, études réunies et présentées par A. Fedondo (Paris, 1979), pp. 89-104.

[CCLII]

Epígrafe: nacido en 1564-65, además de poeta, el Marqués de Tarifa era, fundamentalmente, mecenas, recibiendo y protegiendo a la mayoría de los componentes del grupo sevillano. Estaba casado con doña Ana Téllez de Girón, a quien nuestro poeta dedica la Historia y Sucesión de la Cueva (1604). Fue alumno predilecto de Francisco de Medina y Herrera le dedicó la edición de 1582 de sus poesías (otros muchos datos pueden encontrarse en las obras que se vienen citando a lo largo de la edición: Coster, Rodríguez Marín, etc.).

3 Maestro: se refiere, sin duda, como señaló Wulff, a Francisco de Medina, quien aparece citado en el v. 329.

11 Desconocemos absolutamente cuál es la epístola a la que se refiere y, por lo tanto, de qué asunto se trata, pues el resto de esta composición va por otros derroteros, como podremos comprobar.

27 Valle, Martínez: debe tratarse de boticarios conocidos de ambos.

30 carabandas: "Tañido, y danza viva, y alegre, que se hace con repetidos movimientos del cuerpo poco modestos". (Auis.).

31 maese Francisco: el cocinero del Marqués de Tarifa según Rodríguez Marín.

37 brodio: caldo con algunas legumbres y restos de lo guisado. Dótese el rasgo satírico al tener en cuenta que es la comida que se repartía entre los pobres a la puerta de los conventos, monasterios, etc.

42 arambre: cobre.

43 casa: Wulff se pregunta: "Quelle maison?", no dándose cuenta de que se refiere a la casa del Marqués de Tarifa, la hoy conocida como "Casa de Pilatos", propiedad de los Duques de Alba.

53 blasonava: hacía ostentación, presumía.

62 escandir: medir versos.

72 sobajando: sobando, tratando duramente, maltratando.

87 azían: asían.

95 Timón: filósofo ateniense (s. V a. C.) llamado el Misántropo, el cual se distinguió por el odio que profesaba al género humano.

96 Purrhón: Pirrón, también filósofo griego (s. IV a. C.), jefe de la escuela escéptica.

118 áncoras: anclas.

124 y ss. ¿Pretendía, de alguna forma, pasar a trabajar a la corte? La única noticia que conocemos sobre este tema es ésta que él mismo nos ofrece. Según los datos que sobre su vida poseemos (vid. mi libro citado, pp. 57-88 y mi artículo "Documentos relativos a Juan de la Cueva: nuevos datos para su biografía", en AHisp, 196 (1981), pp. 107-135), Cueva no llegó a trabajar nunca en un cargo público ni privado, a menos que esto no hubiese dejado ninguna huella en su obra, cosa difícil de aceptar teniendo en cuenta que, como otros autores, poetizó casi todos los hechos de su vida.

196 otro: Wulff, no entendiendo de nuevo el texto, se pregunta: "oro?", interpretando que puede tratarse de un error del códice.

203-204 Es un dicho popular que ya recoge Covarrubias (vid. comentarios de la palabra endechas), aludiendo a las plañideras y endechaderas tradicionales, queriendo indicar el poeta que él no será de los que se preocupan por las cuestiones de los demás, ni de los que lloran sus duelos, como aquella plañidera judía que de tanto llorar se quedó ciega.

207 Garoça: sobre este segundo apellido de Cueva, que sistemáticamente se ha venido repitiendo, ya he demostrado que en absoluto le corresponde. El nombre completo del poeta es Juan de la Cueva de las Cuevas, para lo que he aportado en otros sitios documentos y noticias (vid. mi libro citado, pp. 57-69 y en especial las 58-61, y mi artículo también citado, donde se reproduce el texto del testamento de Cueva, el cual tuve la satisfacción de descubrir con todo lo que ello comporta, y donde se estudia su significación). Wulff se pregunta si no se tratará de un juego irónico, lo que dentro del contexto general

podría tener una cierta justificación, pero es un problema insoluble hasta saber exactamente el significado del término Garoça.

235 assentarse: a sentarse, pero se respeta como ejemplo de forma de la época.

305 iraya: iraña si bien no se acentúa para no romper el endecasílabo.

321 dislate: locura, disparate.

322 passos: pasos, piezas teatrales breves.

333 Francisco de Alfaro: se trata del hijo de doña Catalina López de la Cueva, hermana del padre del poeta, que ya apareció en el Prólogo de Girón a los lectores reproducido al comienzo de la edición, y a quien le dedica alguna composición que aparecerá más adelante.

336 Bornos: pueblo de la provincia de Cádiz.

340 Debe aludir a Felipa de la Paz, la más bella flor a los ojos del poeta, quizás ausente de la ciudad -al igual que Enríquez de Ribera- por las calamidades que sufrió Sevilla durante el año 1590, según consta en los Anales eclesiásticos y seculares de la ... ciudad de Sevilla ... desde el año 1246 ... hasta el de 1671 (Madrid, 1677), año 1590, de Diego Ortiz de Zúñiga y en la Historia crítica de las riadas o grandes avenidas del Guadalquivir en Sevilla (Sevilla, 1878), año 1590, de Francisco de Borja Palomo.

[CCLIII]

Efectivamente, como indica Rodríguez Marín, el soneto parece aludir a alguno de los capitanes fanfarrones que se reunieron en Sevilla con la intención de formar un ejército para liberar Cádiz del saqueo inglés de 1596, bajo las órdenes de Diego de Medina, llegando a aquella ciudad cuando el enemigo ya se había marchado. Este hecho dio lugar no sólo a este soneto, sino también a otros, entre los que destaca el de Cervantes que comienza Vimos en Julio otra Semana Santa, reproducido también por Rodríguez Marín junto con el de Cueva y otro de Sáez de Zumeta inspirado en el mismo hecho. Vid. Rodríguez Marín, Loaysa, op. cit., pp. 128-1230 y Pedro de Abreu, Historia del saco de Cádiz por los ingleses (Sevilla, 1874).

- 2 balona: valona, adorno consistente en una tira de lienzo fino que iba desde el cuello de la camisa hacia el hombro y espalda.
- 8 mochilero: el que en el ejército llevaba las mochilas.
- 9 ginefa: vara de mando de los capitanes.

[CCLIV]

- 12 zane: los zanes eran unas estatuas de bronce que representaban a Zeus.

[CCLV]

El soneto es una puya directa contra don Juan de Arguijo, el cual gastó la suma de 40.000 ducados en organizar una fiesta en honor de la Marquesa de Denia, mujer del valido de Felipe III, entre cuyos actos figuraba el simulacro de una batalla naval en el río Guadalquivir, viendo el espectáculo desde la Torre del Oro, al margen de otras muchas demostraciones ostentosas, cuando ésta pasó por Sevilla en octubre de 1599. La estancia de esta señora en la ciudad y los festejos en su honor dieron lugar a otros sonetos semejantes a los de Cueva. Vid. Rosa Navarro Durán, El Cancionero sevillano de la Biblioteca del C.S.I.C. (nº 3851) del fondo Rodríguez Marín (Tesis Doctoral inédita), en el que se recogen dos más, anónimos, publicados por Rodríguez Marín en su edición de Finconete y Cortadillo (Sevilla, 1905), pp. 156 y 159 respectivamente, y que comienzan El escuadrón, chusma poética y Salió el dorado sol con más presieza (éste con estrambote), además de un tercero inédito hasta ahora que comienza Personas ricas, para el bien flemáticas.

3 Se refiere al hospedaje que Arguijo dio a la Marquesa en su finca de Tablantes, en las afueras de Sevilla, en el Aljarafe.

6 Según Rodríguez Marín, el verso va contra dos sonetos de tipo histórico-mitológico de los muchos que se propuso escribir Arguijo (vid. CCLVIII, vv. 196-197), contra el XVI, "A Ariadna, dejada de Teseo" y que comienza ¿A quién me quejaré del cruel engaño, y el XXX, "A Alejandro, invidioso de Aquiles", cuyo primer verso es Sobre el sepulcro del ilustre griego (vid. Obra poética, edición citada de Uranich, pp. 79 y 109).

9 Launisia: nombre inventado, quizá a partir de laúd.

10 sátrapa: negociante, persona emprendedora de negocios. / corredor: intermediario entre comprador y vendedor en las ferias de ganados, etc.

11 Argicena cumbre: academia de Arguijo, quien adoptaba los nombres poéticos de Arguío, Argío y Arcicio.

13 naumachia: "Pelea o batalla de navíos, festivamente fingida". (Aufs.).

[CCLVI]

Fecha de composición: en efecto, la composición puede situarse, como las anteriores, en 1599, a raíz de las críticas contra Arguijo, quien también parece ser el destinatario de este soneto (vid. nota vv. 12-14). Por otra parte, podría situarse ~~x~~ junto con las compuestas a partir de 1602 (CCLVIII y CCCIV), pero el que el tipo de letra coincida con el de las anteriores frente al de las composiciones de 1602 (mucho más tembloroso y en folios añadidos al ms. en fechas posteriores) hace que nos inclinemos por el primer año.

1 la Barqueta: zona de Sevilla, junto al río, al final de la Alameda de Hércules, hoy terrenos ocupados por el ferrocarril.

7 pobo: álamo blanco.

12-14 Los vv. pueden referirse a Arguijo, fundamentalmente el tercero, cual parece hacer alusión a su soneto II, "[A Hércules]", El jabalí de Arcadia, el león Nemeo (vid. ed. cit. de Uranich, p. 49 y Rodríguez Marín, Pedro Espinosa, op. cit., p. 130).

14 Hidra: es Medusa, a la que mató Hércules. / jabalí: el de Arcadia, atrapado por Hércules para Euristeo. / león nemeo: estrangulado por el dios.

[CCLVII]

Dedicatoria: se trata del licenciado Francisco Pacheco, canónigo y célebre humanista (vid. poemas CLXIII; CCXLII, v. 196; CCLI; CCLVIII y CCXCI, compuesto con motivo de su muerte). La epístola es evidente que tiene una cierta carga ética, o filosófica si se prefiere,

fundamentalmente a partir del verso 124, por lo que podría incluirse dentro de las composiciones morales, pero teniendo en cuenta las andanadas que lanza contra los poetas sevillanos, se ha preferido colocarla entre las de tipo crítico-satírico.

1 represado: de represar, "detener una cosa que no pasa adelante".(Cov.).

7 stugio: estigio, de Estige o Estigia, una de las divinidades fluviales de los Infiernos, concretamente la corriente que amenaza a los violadores de los juramentos.

11 Themis: vid. CLXXXV, v. 3.

14 Xanhippe: Xantipo, general ateniense padre de Pericles.

32 esseniar: de esento. Librar, exceptuar.

59 Aonia: antiguo nombre de Beocia, donde estaba situado el monte Helicón, consagrado a las Musas, las cuales, a su vez, estaban regidas por Apolo.

98 recua: conjunto de animales de carga, burros o mulos.

99 morferuelo: "Un instrumento a modo de mortero con su manecilla que suelen tener los muchachos". / fejuelas: "Los pedaços de las fejas, y suelen hazer con ellas cierto son".(Cov.).

100-105 idólo, Bertólo: según Rodríguez Marín, comentando los vv. 37-39 de la comp. CCLCIII, donde se insiste en el término Bertólo, se refiere al poeta Palones, crítico de Arguijo, posiblemente de Cueva según la epístola siguiente y ahora crítico de Herrera (Quien dio luz al que cantó del Tajo, a Garcilaso, v. 105). Los sonetos dirigidos contra Arguijo son los que comienzan Hola, Bertólo, majadero, hola y Joviano, otro mecenas excelente (donde utiliza el término idólo), éste último reproducido por Rodríguez Marín en su Pedro Espinosa, op. cit., p. 108, y los cuatro primeros versos del anterior en su Barahona de Soto, op. cit., p. 332, donde ofrece otras noticias sobre dicho autor. Vid. también Gallarfo, Ensayo, op. cit., III, nº 3336, pp. 1076-1077.

110 breve: bula eclesiástica llamada así porque era concedida rápidamente, sin formalidades burocráticas.

112 staqueo: de Estagira, patria de Aristóteles.

113 salfambanco: parlero, vendedor de elixires, etc.

115 esianco: tienda, lugar de ventas.

123 El mismo Pacheco, al que va dirigida la epístola, tiene un poema sobre el tema de la edad de oro, sobre la libertad del espíritu, viejo tema reformado por el Renacimiento y en el que se recrea (Cueva lo hace en los vv. siguientes) ese espíritu libre dentro de un ambiente ideal, justo, sin envidias ni críticas, sin afán de lucro ni enfermedades. Vid. el artículo de Juan Alcina, "Aproximación a la poesía latina del canónigo Francisco Pacheco", en BRABL, XXXVI (1975-76), pp. 211-263.

201 guloso: "De gula o gola se dixo guloso o goloso". (Cov.).

223 sabé: sabed.

[CCLVIII]

Fecha de composición: la epístola, lo mismo que la composición CCCIV, que es la que la motiva, no puede ser de 1599 como opinaba Rodríguez Marín en su Pedro Espinosa, op. cit., pp. 128-129, ya que la alusión a la poética de Caravallo del v. 44, publicada en 1602, la sitúa en fechas posteriores a este año. Efectivamente, en 1599 le dirigió dos sonetos críticos con motivo del viaje de la Marquesa de Denia a Sevilla, el número CCLV y el CCLVI -al menos el primero es seguro, ya que el segundo puede pertenecer a este período de 1602, como ya hemos visto-, por lo que Rodríguez Marín confunde ambos momentos y los considera uno solo. Recuérdese también que las letras de los textos son distintas: son de la misma época las de las composiciones CCLV y CCLVI, frente a las de la epístola CCLVIII y el soneto CCCIV, semejantes entre sí.

Dedicatoria: de don Juan de Arguijo se conoce prácticamente toda su vida, por lo que remitimos a la bibliografía que se ha venido citando a lo largo de esta edición y a la que ofrece Uranich en su edición ya citada. En cuanto a sus relaciones con Cueva, éstas debieron sufrir altibajos: en 1585 lo celebra en el Viage de Sannio (V, 1); en 1599 le dirige algunas composiciones de tipo satírico: CCLV y CCLVI; en 1601 solicita que el Ayuntamiento de Sevilla le publique su Conquista de la Bética, para lo cual Arguijo emite un informe favorable, y en 1602 le dirige esta epístola. Rodríguez Marín opinaba

que era presumible que Cueva no asistiera a su academia (formada a partir de 1594, cuando se encuentra en posesión de una de las fortunas más importantes de la ciudad), lo que parece confirmarse en esta epístola. De cualquier modo, es evidente -ya se verá más adelante- que los vv. de Cueva van más contra los asistentes a las reuniones en la casa de Arguijo, que contra éste mismo.

2 estrellero: de estrellas, astrólogo.

8 valido: entiéndase "válido", si bien no se ha acentuado con el fin de ~~n~~ no romper la rima.

30 Arlequín: personaje cómico de la comedia italiana, originario de Bérgamo, que pasó a representar el papel de gracioso o bufón.

37-38: Berfelo: sobre este nombre, vid. nota al v. 102 de la comp. anterior. Por otra parte, Berfelo / Bartolo / Bertola, abreviaciones todas de Bartolomé, son utilizados -según Corominas- como nombres de personas desocupadas y perezosas, en este caso amigas del anís dulce de Cazalla de la Sierra (Sevilla).

39 Pactolo: río de Lidia, famoso por sus arenas auríferas.

44 Luis Alfonso Caravallo: clérigo asturiano autor del Cisne de Apolo (Medina del Campo, 1602), tratado de poética platónica por el que ha pasado a la posteridad. Vid. Antonio Vilanova, "Preceptistas españoles de los siglos XVI y XVII", en Historia general de las literaturas hispánicas (Barcelona, 1968), III, pp. 565-692. Sobre Caravallo, pp. 615-620.

45 Ranjifo: se trata de Juan Díaz Rengifo, preceptista petrarquista autor del Arte poética española, publicada por primera vez en 1592 en Salamanca. Vid. Vilanova, art. cit., pp. 594-600.

49 Officina: quizá aluda a la Officina de Juan Pavisio Texfor, 1582, manuscrito autógrafa en parte del que nos habla Gallardo y que hoy desconocemos. (Vid. Ensayo, op. cit., II, nº 1967, p. 736).

51 lemosina: lengua de los lemosinos, uno de los dialectos de la lengua de Oc.

53 Syrtes: bajos de arena. Es un golfo situado en la costa de Túnez, donde se sitúan los hombres lotófagos de la Odisea, cap. IX.

63 celebro: cerebro, normal en la época.

75 xerqa: fela gruesa y basta.

104 bordiones: vagabundos.

142 Cynthio: Apolo.

143 Se refiere a Aristóteles, natural de Estagira en la composición anterior.

145 Uafriño: vid. nota v. 174.

155 acarreo: acarreo.

156 limefada: ¿de limefa, frasco para vino?

167 En efecto, como hemos indicado anteriormente, Cueva celebra a Arguijo en varios poemas: Diage de Sannio, le dirige la comp. CLX, y es posible que hubiese algunos más, pero, o no están recogidos en los manuscritos de Cueva, o nos ocultó la clave por algún motivo desconocido, al igual que tachó la dedicatoria de esta epístola.

169 porfienfo: hecho extraordinario, suceso que causa admiración.

174 Al igual que desconocemos quiénes son los integrantes de la academia de Arguijo que describe Cueva en los vv. anteriores hasta llegar a centrarse en ese Uafriño del v. 145 (¿quizá un apelativo inventado por el poeta a partir de vate?), desconocemos quién es exactamente al que se dirige ahora, ese amigo que le criticó y que evidentemente era muy conocido del destinatario de la epístola, ya que, sin decir el nombre, con dezir esto aclaro i nombre.

177 fue tan importante que sus enemigos no pudieron dejar de criticarlo.

187 Se refiere a la comp. CCCIV. / Cassio: Longino Cayo Cassio, cuestor de ~~Caase~~ y uno de los asesinos de César. Se suicidó en el 42 a. C. después de una derrota.

190 seno: "Metaphóricamente vale dissimulación [...] con que se trata, o da a entender alguna cosa de diferente modo que se siente". (Aufs.).

196-197 El crítico debió interpretar que Cueva, en el soneto a Cassio, se burlaba de Arguijo y de los cien sonetos de asunto mitológico y de historia antigua que había compuesto (vid. Rodríguez Marín, Pedro Espinosa, op. cit., pp. 126-127).

205-207 Aquí tira, evidentemente, contra los seguidores de Herrera, pero no contra éste, muerto desde 1597.

210 mosirencó: que no tiene dueño y pertenece a la comunidad.

218 Dado que después de 1601-1602 Cueva no publicó nada -La Conquista de la Bética salió en 1603, pero estaba compuesta en años anteriores y era de todos conocida, ya que Arguijo informó favorablemente al ayuntamiento, para que éste la publicase, en sesión del 9 de marzo de 1601 tras una petición de Cueva fechada entre el 15 de noviembre de 1600 y la citada anteriormente-, debe hacer referencia a algunas de las composiciones que integran C1 y C2-M, originales que durante estos años estaban tomando forma para su posterior publicación, entre las que se hallan el Ejemplar poético, que se debió gestar entre estos años de 1602-1605, si no antes, ya que aparece fechado por primera vez en 1606 formando parte de C2; la segunda redacción del Llanto de Venus, etc. Vid. Rodríguez Marín, Nuevos datos para las biografías de cien escritores de los siglos XVI y XVII (Madrid, 1923), pp. 515-516. La petición de Cueva está reproducida también en La lírica de Juan de la Cueva, op. cit., p. 80.

234 impestrar un breve: conseguir un determinado tipo de bula eclesiástica. Vid. nota al v. 110 de la comp. CCLVII.

247 dios de Delo: Apolo.

248 del arnés blazonan: blasonar del arnés, frase hecha, fanfarronear.

251 Megandino: nombre inventado.

252 baldonan: afrentan, injurian, menosprecian.

253 Melosino: nombre inventado,

261 bambarrio: que acierta por casualidad. Era nombre dado también "a los bobos, necios e insensatos". (Aufs.).

279 planta: la del pie. Apenas podía andar.

296 Magança: patria del traidor Galalón y sinónimo de traición.

297 asno ciprio: dado que no se ha encontrado un significado concreto a esta expresión en la bibliografía consultada, la única explicación que se puede ofrecer, dentro del contexto satírico de esta composición, es la intención de burlarse de los poetas y académicos que beben en unas fuentes poéticas que, en lugar de haber surgido, como Hipocrene, de una coza de Pegaso, han nacido de la coza de un asno.

[CCLIX]

Epígrafe: aunque esta inundación no es reseñada expresamente por Palomo en su Historia crítica de las riadas o grandes avenidas del Guadalquivir en Sevilla, no debemos dudar de ella, porque el río castigaba sistemáticamente a la ciudad todos los años y, en ocasiones, varias veces, siendo una de las más importantes, por ejemplo, la que duró prácticamente desde el 19 de diciembre de 1603 al 4 de enero de 1604 y que destruyó gran parte de la ciudad (Vid. Palomo, op. cit., años 1603-1604). Uno de los poetas que cantaron estas inundaciones -no podemos afirmar que se refiera concretamente a ésta de 1604- fue don Juan de Arguijo, quien dedicó "Al río Guadalquivir" el soneto que comienza Tú, a quien ofrece el apartado Polo (Vid. Uranich, ed. cit., pp. 152-153).

[CCLX]

Epígrafe:

Desconocemos a quien puede referirse, si no es todo una broma pensada en alguna de las academias.

3 bobo: "Rudo y torpe de ingenio". (Aufs.)

5 grangeo: salgo ganando, consigo.

9 vandalio: andaluz, término que creo puede interpretarse en el sentido de que utiliza sólo términos castellanos, en oposición a los que utilizan esos vocablos extranjeros que tanto critica Cueva en otras ocasiones. El hecho de que la palabra ^{aparezca} en mayúscula en el original, ni debe extrañarnos (no mantiene ninguna norma de este tipo a lo largo de los manuscritos), ni debe hacernos pensar en Cefina, cuyo nombre poético era Vandalio, ya que este murió, como máximo, en 1557, cuando Cueva tenía 14 años (Vid. Begoña López Bueno, op. cit., pp. 73-76 y el estudio que acompaña a la edición de los Sonetos y marginales completos, Madrid, 1981).

10 Bambalio: nombre de personaje de comedia equivalente al necio, tartamudo, tonto, en definitiva. Este personaje fue tomado de la Tercera Filípica de Cicerón contra Marco Antonio por Mal Lara, quien en la Philosophia vulgar, Centuria sexta, 27, además de esto, nos dice: "y assi llamé yo un bobo en una comedia mía que hize en latín, y la misma en romance, y representada en las escuelas de la insigne Universidad de Salamanca, año de 1548, llamada Locusia". (Vid. Lasso de la Vega, op. cit., pag. 266 y Antonio Vilanova, ed. cit., p. 24)

[CCLXI]

- 1 Arroyo: me ha sido imposible identificar a este personaje.
- 3 Anfunes, Fonseca: sin duda, venferos.
- 4 Digno del rey Felipe, pero al no saber a quien se refiere, si al II, o al III, es imposible fechar la composición antes o después de 1598, fecha de la muerte del primero.
- 5 frunsido: mentira.

[CCLXII]

- 1 asno cuprio: sobre esta expresión, vid. nota al v. 297 de la composición CCLVIII.
- 14 barba sobre el ombro: es frase hecha: andar con cuidado, con recelo de los posibles enemigos.

[CCLXIII]

Es un soneto dirigido claramente contra los poetas que componen sus versos con trozos de los poemas de otros autores, lo mismo que el romero que se hace una esclavina a base de trozos de tela que va tomando de distintas personas, que son realmente quienes la fabrican.

- 6 embaraços: lo que le sobra, le dificulta.
- 8 tropelía: confusión, desorden
- 10 como recién cortada de una pieza de tela nueva.

[CCLXV]

- 8 fajón: el tronco de madera sobre el que cortan los carniceros.

[CCLXVI]

Si aceptamos que ese desferrado del v. 2 es ficticio, queriendo decir solamente que está apartado, en un intento de alejarse del ambiente hostil de Sevilla, y que ese Gaspar del v. 9 es Gaspar de Villalta, al que dirige estando en Canarias, entre 1592 y 1595, la composición CCCXLI, el soneto podría fecharse en estos años y en aquellas islas, pero no es posible asegurarlo. (Vid. también composición CCCXXVI).

- 10 lienfos: mojados, húmedos

[CCLXVII]

1 Si bien parece tener razón Gallardo al colocar ese epígrafe de A un linajista, queda sin explicar el sentido de niño viejo, a menos que se refiera a Cupido, representado como un niño gordo y fofo en la época alejandrina y pasando así a la tradición occidental, lo que no acaba de tener un sentido claro.

3 fimbres: tamborcillos o campanillas que se representaban en los escudos heráldicos.

10 prevaricassen: de prevaricar, "trastocar, o invertir y condundir". (Aufs.).

13 Belerophón: vid. CCXLII, v. 47.

[CCLXVIII]

2 Iafonio: hijo de Lafona, quien, de su unión con Zeus, tuvo a Apolo y a Artemisa.

[CCLXIX]

1 mal de madre: "Afecto que se causa de la substancia feminal corrompida, u de la sangre mensual, que elevándose a la cabeza foca en el systema nervioso, y causa diferentes accidentes de mucho cuydado". (Aufs.).

4 Venus, aunque casada con Vulcano, feo y contrahecho, tenía relaciones sexuales con Marte. Un desarrollo completo del mito puede verse en el poema Los Amores de Marte y Venus, composición CCCLID.

[CCLXX]

Dedicatoria: sobre este hermano de Cueva, véanse todas las noticias que se ofrecen en La lírica de Juan de la Cueva y en "Documentos relativos a Juan de la Cueva: nuevos datos para su biografía", ops. cit. Vid. también CCCXLII.

9 señido: ceñido, coronado.

13 dolo: engaño.

[CCLXXI]

9 sayaqués: En lenguaje basco, burdo, como el sayal.

[CCLXXII]

- 1 madre: la alcabuela.
5 Fricávale: le daba fricciones.
11 la Muerte.
13 macarelo: de maca, engañoso, burlón, falso.
16 El cambio de la n. de corona por c da lugar a coroca, término que no he podido constatar, pero sí es conocida la coroca, el capirote que el Santo Oficio colocaba a las alcabuelas, cornudos, etc. (Vid. Covarrubias), por lo que debe tratarse de un error.

[CCLXXIII]

Epigrafe: me ha sido imposible identificar a esta persona, quizá perteneciente a la familia del Marqués de Tarifa por su segundo apellido, pero no es seguro, ya que, por otra parte, aquí es el único lugar donde aparece nombrada y elogiada (v. 191) como poeta y soldado. En cuanto a una posible fecha de composición, la única que podemos ofrecer es la tan inconcreta de posterior a 1577, según podemos extraer de los vv. 57-59 y 186-188, alusivos -quizá- a alguna crítica que le hicieron a los poemas en los que trata de los amores de Sileno: XIII (anterior a 1577) y CXCVI (sin fechar). (Existe una tercera alusión en la composición CCXXXVI, pero está dentro de una temática distinta y es un mero nombramiento del personaje).

- 28 Pesfo: la antigua Paestum, cercana a Nápoles.
41 sabulla: de zabullir o zambullir, meter algo debajo del agua.
50 fasajo: trozo de carne salada y seca.
177 vascas: "Las congoxas y alteraciones del pecho, quando uno está muy apasionado o de mal de corazón o de enojo o de otro accidente". (Cov.).

[CCLXXV]

Dedicatoria: es imposible, con los datos que nos ofrece, saber a quien se refiere.

- 3 infereçe: interese (Cov.) o interés.
8 descripción: por el sentido, quizá se trate de un error por discreción.

13 Filis: como nombre perteneciente a toda una tradición literaria, no nos aclara absolutamente nada sobre la persona a la que encubre.

77 maisín: "El que de secreto avisa a la justicia de algunos delitos con mala intención y por su propio interés". (Cov.) / trujamén: "El corredor de cambios o de compras y ventas" (Cov.).

91 preseas: objetos preciosos.

97 fieros: "Usado en plural, significa bravatas y baladronadas con que alguno intenta aferrar a otro. En este sentido se usa como sustantivo". (Auis.).

114 haz un rostro: es frase hecha, oponerse, hacer frente, resistir, en este caso a la atracción de los brocados y a la carisea, paño fino inglés.

155 lizo: liso, claro, patente, sincero.

169 vasquiña: Basquiña. "Ropa o saya que trahen las mugeres desde la cintura al suelo". (Auis.).

172 albañi[r]: se ha añadido un r en lugar de una l para respetar más la lengua de la época, ya que así lo recoge Covarrubias. / ripio: los trozos pequeños que van saliendo cuando se labra una piedra.

175 son d'escudos: el tintineo del dinero

[CCLXXVI]

1 señor: no sabemos si fue dirigido a alguien en concreto al faltar cualquier tipo de dedicatoria, alusión o algo semejante.

[CCLXXVII]

Dedicatoria: a pesar de la consulta de los estudios sobre los impresos sevillanos, ya citados, el Ensayo de una biblioteca de traductores de Pellicer (Madrid, 1778) y las obras sobre traductores de Menéndez Pelayo, no he podido identificar a qué libro -si llegó a ser impreso y no se trata de una obra manuscrita- ni a qué autor se refiere.

6. charlonesca: aunque no he encontrado atestiguado este vocablo, es un derivado de charla, inventado posiblemente por Cueva, aludiendo al sitio donde se habla mucho, se utiliza mucho la palabrería.

29 pascas: vid CCLXXIII, v. 177

55 interpolares: interpolaciones, mezclas de temas y conceptos.

57 bordones: vid. bordoneando, CCLI, v. 53

91-93 Alude a la Egloga o Bucólica I de Virgilio, donde, bajo el disfraz de Tífiro, muestra su alegría por haber conservado sus propiedades, las cuales habían sido repartidas entre los soldados veteranos. Vid. Virgilio, Bucólicas-Geórgicas, ed. de Bartolomé Segura Ramos (Madrid, 1981).

94-95 También se refiere a la Egloga I, siendo Melibee el polo opuesto de Tífiro, desposeído de sus tierras, tiene que marchar al exilio.

96-102 En este caso hace referencia a la Bucólica II, en la que Coridón intenta colmar de regalos a Alexis para conseguir su amor, pero éste lo rechaza.

109-111 Se refiere a la Bucólica III, donde Dametas y Menaldes (o Menalcas) compiten con su canto dentro del juego llamado amebeo, donde el segundo cantor ha de responder al primero con estrofas sobre el mismo tema e igual estructura formal.

134 librava: luchaba./ Marcias: Marsias, inventor de la flauta y competidor de Apolo, quien lo venció y en castigo lo desolló.

152 copefe: tupé, el flequillo levantado.

153 sacra rama: el laurel.

179 Mincio: río de Mantua, patria del poeta Virgilio.

[CCLXXX]

Epigrafe: Timón, vid. CCLII, v. 95

3 sin segundo: sin otro que le iguale.

[CCLXXXI]

1 Aunque el soneto debía ir dirigido a alguien (se confirma por el v. 14), ignoramos totalmente de quien puede tratarse.

10 marías zebelinas: marías cebellinas, comadrejas.

[CCLXXXII]

14 leucóphilo: es evidente su raíz griega y su significado, de leukós, "blanco brillante" y philéo, "amante de", pero creo que

falta la clave que nos permita comprender su significado final dentro del contexto.

[CCLXXXIII]

11 Hippólito: joven bello y casto amante de las artes y de la casa.

12 Ecco, Narciso: Ecco era una ninfa enamorada de Narciso, rechazada por éste, que se consumió completamente, quedando sólo la voz. En castigo, Narciso fue condenado a enamorarse de sí mismo, quedando perpetuado bajo la forma de flor.

[CCLXXXV]

Epigrafe: ya se ha aludido a lo largo de esta edición a las relaciones entre Diego Girón, sucesor de Mal Lara en su cátedra de humanidades, y Cueva, así como con los otros integrantes del grupo de artistas sevillanos, por lo que se remite a esas notas y a los estudios que ya se han venido citando anteriormente.

44 Alcán: poeta lírico griego, de mediados del siglo VII a.C.

53 Girón no sólo compuso versos en castellano, sino que fundamentalmente se dedicó a traducir del latín, del griego y de éste a aquel.

72 Nebrissa: Nebrija, autor, entre otras cosas, del Diccionario latino-español (1492), Vocabulario español-latino (1495?), la Gramática de la lengua Castellana (1492), etc. Vid. el estudio introductorio de la edición de la Gramática hecha por Quilis (Madrid, 1980), donde se recogen los últimos estudios publicados, así como se espera la próxima publicación de las Actas de la III Academia Renacentista, celebrada en Salamanca en 1981 bajo el título de Nebrija y la introducción del Renacimiento en España (Una breve reseña de la Academia puede verse en el diario El País, de fecha 12-XII-1981).

83 Carmenta: ninfa profética de Arcadia

113 Calisio: ninfa convertida en oso por Iuno después de ser seducida por Zeus bajo la forma de Artemis, quien, a su vez, la expulsó de Arcadia por haber roto el voto de la virginidad.

115 Un desarrollo extenso de la relaciones de Venus - Adonis - Marte, puede verse en las composiciones CCCLIII y CCCLIV.

170 Elicona: es el monte Helicón, dedicado a Apolo y donde vivían las Musas. Es sinónimo de Parnasso.

177 Calpe: río de Asia Menor, es el Ponto Euxino, en cuya desembocadura está situada la ciudad del mismo nombre, donde desembarcaron los Argonautas.

[CCLXXXVI]

Dedicatoria: sobre Francisco de Medina y Fernando Enríquez de Ribera, vid. notas al epígrafe de la composición CLXI y al de la CCLII. En cuanto a la fecha de muerte de éste último, Rodríguez Marín, en su Barahona de Soto, aporta varios documentos que fijan la fecha en el 19 de julio de ese mismo año. Así, en el manuscrito de la Biblioteca Colombina titulado Memorias de diferentes cosas sucedidas en esta Muy noble y Muy leal Ciudad de Sevilla, tomo II, fol. 187, se recoge una nota que dice textualmente (cito a través de Rodríguez Marín): "En 19 de julio de 1590 murió el Marqués de Tarifa, Primogénito del Duque de Alcalá, en edad de 25 años, enterráronlo en el convento de monjas de Madre de Dios a las dos de la noche". Esto viene avalado por dos documentos extraídos de las actas capitulares de Osuna: "Traiöse en este cabildo [21 de julio de 1590] de la muerte de su señoría del marqués de tarifa que se fiene por cosa çierta e del sentimiento que se debe tener de su muerte o de la viudez de mi señora doña ana girón marquesa de tarifa", y de las de Sevilla, cabildo del dia 23 de julio de 1590: "Leí una escritura de poder en que parece que el Duque de Alcalá alguazil mayor de Sevilla, por fin e muerte de d. Fernando Enríques de Ribera, su hijo, alguazil mayor de Sevilla y marqués de Tarifa, le da a d. Juan Portocarrero para que en su nombre tome la posesión..." (Vid. Rodríguez Marín, op. cit., pp. 149-150). Toda la documentación aportada y la coincidencia de todos, el mes ofrecido por Cueva no puede ser más que un error. En cuanto al día, si murió o fue enterrado en la madrugada del 18 al 19, puede ofrecerse uno u otro indistintamente.

2 Se refiere a Artemis, hija de Letona y Zeus, protectora de los jóvenes y diosa de la castidad. La queja viene motivada por la muerte de Hipólito.

4 Apolo, hermano de Artemis.

9 Hippólito: acusado por su madre Fedra ante Teseo de que había querido seducirla -el verdadero motivo fue el rechazo del joven-, su carro fue atacado por un toro despedándose y muriendo. Su protectora Artemis consiguió rescatarlo de los infiernos.

151 Circe: hechicera que aparece tanto en la Odisea como en la leyenda de los Argonautas.

154 macedonio rey: Alejandro Magno.

[CCLXXXVII]

Epígrafe: según noticias que ofrece Rodríguez Marín en el Discurso preliminar a su edición de Finconete y Cortadillo (Madrid, 1920²), p. 57, en la carta del racionero Dorras de la Cámara al cardenal Fernando Niño de Guevara, en 1601, explicándole la vida y costumbres de la ciudad, para cuyo arzobispado había sido propuesto, en ese año de 1601 hacía seis años que no se ahorcaba a ningún ladrón, lo que nos permite fechar el soneto o antes de 1595 o después de 1601.

8 bajo tierra.

10 fangirola: el término no se halla recogido ni por Covarrubias ni por el Diccionario de Autoridades, y esto mismo nos permite pensar -a menos que exista una atestiguación que desconozco- que puede tratarse de un derivado anterior a la fijación de fango, procedente del catalán fang (s. XIII), en 1765-83, según Corominas, en el sentido de "los que viven en el fango", el estadio social más bajo y pobre, dedicados a robar, delinquir, etc. Sobre todo el mundo picaresco sevillano del XVI-XVII, vid. el capítulo III del citado Discurso de Rodríguez Marín a la obra de Cervantes.

13 Ladronesca: tratado de ladrones, de hurtos.

14 Cuacos: tampoco se ha atestiguado este nombre, aunque puede tratarse de una personificación del cuaco, término que en Andalucía viene a significar persona ruda, grosera, ladrona, pícara en definitiva.
/ Caco: hijo de Vulcano y famoso ladrón mitológico.

[CCLXXXVIII]

Epígrafe: con motivo de la muerte de Felipe II, las autoridades de Sevilla decidieron celebrar unas honras fúnebres capaces de impresionar a todos, por lo que se construyó un inmenso túmulo en la catedral en el cual participaron pintores, poetas, escultores, etc. De todos es conocido el famoso soneto satírico de Cervantes "Al túmulo de Felipe II en Sevilla", que comienza ¡Doño a Dios que me espanta esta grandeza, donde se burla de todo el montaje, de la máquina insigne, como la llama en el v. 4. Una descripción detallada y exacta del mismo puede verse en Francisco Gerónimo Collado, Descripción del túmulo y relación de las exequias que hizo la ciudad de Sevilla en la muerte del rey D. Felipe Segundo (Sevilla, 1869). Para el soneto cervantino, vid. Poesías completas, edición de Vicente Gaos (Madrid, 1981), II, pp. 376-377. En el ya citado Cancionero sevillano del C.S.I.C. del fondo Rodríguez Marín, estudiado y preparado para su edición por Rosa Davarro, se incluye otra versión del soneto cervantino, así como otro anónimo, inspirado en el mismo tema, que comienza ¡O véllicos pirámides, colosos y que fue publicado por Rodríguez Marín en el Apéndice VII a la edición del Viaje del Parnaso (Madrid, 1935).

1-2 Se refiere al protestantismo centroeuropeo.

3 tirano eliberio: es Fernando de Córdoba y de Uálor, quien, bajo el nombre de Aben Humeya, encabezó la rebelión de los moriscos en Granada, llamada Eliberi en épocas anteriores.

4 el francés: Enrique II. / otomán: el sultán turco que ayudó al rey de Francia y al papa Paulo V en la lucha contra España.

[CCXC]

Epígrafe: hijo de otro famoso impresor sevillano, Sebastián de Trujillo (1542?-1569), a su muerte se hizo cargo del taller, del cual salieron, en 1580, las célebres Anotaciones de Herrera a Garcilaso, y en 1592 el Tomás Moro del mismo poeta sevillano. La última impresión hecha en su taller y que nos es conocida es de 1599, según Escudero y Perosso. Vid. su Tipografía hispalense. Anales bibliográficos de la Ciudad de Sevilla (Madrid, 1894); José Gestoso Pérez, Noticias inéditas de impresores sevillanos (Sevilla, 1924), y Aurora Domínguez Guzmán, ops. citas.

[CCXCII]

Epígrafe: se trata de Bernardino González Delgadillo y Avellaneda, jefe de la flota de Indias, vencedor de los piratas ingleses y loado por Lope de Vega en La Dragonfea (1596). Fue nombrado presidente de la Casa de Contratación de Indias, cargo que aprovechó -según las gentes- para enriquecerse. El poeta satírico Alonso Álvarez de Soria, aprovechando el mote de Caga la soya con que se conocía a un mendigo cordobés, Juan Ájenjo, lo llamó así en alguna composición que desconocemos o bien de viva voz, pasando a ser éste el nombre con que toda Sevilla conocía al dicho presidente. Estando preso el poeta en la Audiencia, fue condenado a la horca por diversos delitos, cuando el 26 de Junio de 1603, por ausencia del Asistente de Sevilla, el Marqués de Montescayos, fue nombrado para tal cargo don Bernardino, quien no desaprovechó la ocasión para vengarse y hacer cumplir la sentencia, que no se sabe exactamente qué día fue ejecutada, pero que hubo de ser posterior a su toma de posesión. Las reacciones pidiendo clemencia fueron muchas y se compusieron diversos romances populares, pero no consiguieron sus propósitos (vid. el Loaysa de Rodríguez Marín, op. cit., pp. 169-201, donde se recoge la historia con toda suerte de detalles).

[CCXCIII]

17-21 Obsérvese el Carpe diem y las reminiscencias garcilasianas.

36 Tisbe: se suicidó después de haberse dado muerte su amado Piramo al creerla despedazada y muerta por un león. / Hero: se arrojó al mar después de que su amado Leandro se hubiese ahogado al cruzar el Helesponio para ir a buscarla.

46-48 Son Eco y Narciso. Vid. CCLXXXIII, v. 12.

50 Se refiere a Adonis.

51 fatigarse: apenarse, angustiarse.

52 Considerada madre de los dioses por haber criado a su hijo Zeus. Se enamoró de Atis, el cual murió después de que ella impidiera su boda con la ninfa Sagarifis.

84 cures: preocupes, tengas cuidado.

[CCXCV]

Epigrafe: sin duda, aunque no podemos basarnos más que en las noticias que ofrece en la estancia 12 (vv. 67-72), debe tratarse de una hermana de Felipa de la Paz, la dama que inspiró a Cueva durante toda su vida.

2 enfrené: refrené, hice parar. Parece indicarnos que en honor de Inés de la Paz compuso diversas obras, pero las desconocemos por completo.

44 Dise: otro apelativo de Inés de la Paz.

68 Parece evidente, como se dijo al principio, que se refiere a Felipa de la Paz.

[CCXCVI]

Epigrafe: sin duda, otro de los familiares del poeta, aunque tampoco aparece nombrado en la Historia y sucesión de la Cueva, en ninguna otra de sus composiciones, ni en ninguno de los documentos que he encontrado o manejado para reconstruir la biografía del escritor.

86 Calippo: astrónomo griego del siglo IV a.C. inventor del ciclo calípico, que sustituyó al de Metón./ Eudoxo: Eudoxio, astrónomo y matemático griego, contemporáneo de Platón, y una de las figuras clave de la escuela ateniense.

87 Hiparcho: Hiparco (S. II a.C.), astrónomo y matemático iniciador de la trigonometría y constructor de los primeros astrolabios.

116 Beroso: Berozo, historiador y astrónomo caldeo del siglo III a. de C.

[CCXCVIII]

Dedicatoria: a este mismo Manrique, que aún mandaba la flota en 1584, según una nota de D. Simón de la Rosa que reproduce Wulff (op. cit., p. XLIII), dedicó la égloga de comienzo Mi musa, ejercitada en las montañas (CCCXLVII). Por otra parte, el soneto, aunque podría incluirse perfectamente dentro de los amatorios, se ha preferido situarlo aquí por lo que supone de reflexión sobre su situación anímica o sentimental y porque, en definitiva, él no debía considerarlo puramente amoroso, ya que, de otro modo, lo podría haber incluido en la edición de Q.

[CCXCIX]

Dedicatoria: sobre este famoso personaje de la época, vid. La lírica de Juan de la Cueva, op. cit., pp. 60, 62, 68 y 86, así como las noticias que ofrece Icaza, op. cit., p. X. Por otra parte, todos los que se han ocupado alguna vez de la poesía de Cueva (Icaza, Wulf?, Capote, etc.) coinciden en fechar esta composición a bordo de la nave que le traía de vuelta, como parece indicar en los nueve primeros versos.

5 Noto viento intermedio entre el Euro y el Austro.

6 scúfico Bóreas: el crudo, fuerte Bóreas, viento del norte.

14 Fortuna

55-57 Recuérdese que estos vv. nos permitían fechar el inicio del amor de Cueva por Felipa de la Paz el 3 de mayo de 1567 (Ud.comp. VIII, v. 2)

65 alfa esfera: según el sistema tolemaico, la Tierra estaba rodeada por una serie de círculos, llamados ruedas o esferas, en un orden gradual ascendente: mientras más lejos, más importante, situándose en la última el Paraíso de Dios. Así pues, lo que, por ejemplo, en Fray Luis de León tiene un sentido puramente metafísico-religioso, aquí, como en otros muchos poetas laicos, se ha de interpretar como el culmen, lo más importante, lo sublime.

86 Diocleciano, en el año 355, abdicó en favor de Galerio, viviendo retirado hasta su muerte.

91 peso: balanza

137 carlín: moneda de plata acuñada durante el reinado de Carlos V. El sentido sería que con un solo carlín era capaz de hacer muchas cosas.

138 cuadrante: cuarta parte del globo terráqueo

155 refortiero: "tener a refortiero" es frase hecha: "Traher à uno à vueltas, ù de un lado a otro". (Aufs.)

157 creer ligero: no meditar, no pensar las cosas

184 infando: indigno, infame (Ud. CXIX, v. 73).

189 "que tanto bien no es posible, no puede ser olvidado, no merece el olvido".

[CCC]

Dedicatoria: de aceptarse la opinión de Alberto Sánchez, que identifica a este galán con Fernando de Herrera, enamorado de doña Leonor de Milán, el soneto habría que situarlo antes de 1577-81, fechas entre las que murió la Condesa de Gelves (vid. Herrera, Obra poética, ed. de Bleca, op. cit., I, p. 14, nota 7). No obstante, no existe ninguna prueba definitiva de que se trate de Herrera, ya que la opinión de Sánchez se sustenta en una mera intuición, el contenido puede ser aplicado a cualquier persona y el amor del poeta hacia Leonor parece estar demostrado que fue exclusivamente platónico y perfectamente conocido por don Álvaro de Portugal, su marido, y todo el grupo sevillano.

1 facilita: allana el camino.

7 repugna: contradice, opone.

[CCCI]

6 preminencia: preeminencia, privilegio, licencia, ventaja.

11 Luz: Leonor de Milán, apelativo dado por Herrera. / Albano: nombre poético del Conde de Gelves.

14 Coster opina que el motivo inicial de este soneto no es más que una escena de celos de Leonor a su marido, cuando dice: "D'est-ce pas d'ailleurs d'une scène de jalousie, que doña Leonor aurait faite à son mari, qu'il est question dans ce sonnet que le poète Juan de la Cueva adressait au comte de Gelves". A pesar de que a don Álvaro se le conocieron aventuras extramatrimoniales (el mismo Coster habla de D^a Isabel de Portugal, hija natural de aquél), no encuentro la relación entre esta cuestión y el tema del soneto, que no es más que una disquisición sobre un tema ya tradicional en la poesía renacentista: lo agradables que son los celos cuando proceden de alguien con quien se mantienen unas relaciones normales (sería el caso de los condes, lo que vendría a confirmar, además, mi opinión) y lo dañino que son cuando estas relaciones no están claramente establecidas, aludiendo, sin duda, a su problemática sentimental con respecto a Felipa de la Paz y no a unas posibles relaciones Herrera-Leonor, como podría también pensarse. Vid Coster, op. cit., pp. 115-116.

[CCCIII]

Dedicatoria: Francisco de Alfaro, sobrino del poeta como ya dijimos (vid. CCLII, v. 333) y alabado en la Historia y Sucesión de la Cueva (II, 61, fol. 128v. de C2), fue nombrado Caballero en el año 1590, según las Pruebas que de éste se conservan en la Orden de Calatrava, número 79, en el Archivo Histórico Nacional (vid. Rodríguez Marín, Nuevos datos..., op. cit., p. 513; Santiago Montoto, Ingenios sevillanos del Siglo de Oro que vivieron en América. Juan de la Cueva, Madrid, s.a. -pero posterior a 1932-, p. 52, y Reyes, La lírica de Juan de la Cueva, op. cit., pp. 62, 68 y 126), por lo que la composición ha de ser posterior a esta fecha.

81 Cambió el amor (Cypre o Chipre, principal centro de culto de Afrodita) por la poesía (el Parnaso, donde habitaba Apolo con las Musas).

96 Elicona: vid. CCLXXXV, v. 177.

97 espíritu cyrrhaeo: espíritu de Apolo, poético.

[CCCIV]

Fecha de composición: como vimos anteriormente (comp. CCLVIII), la epístola a Arguijo es posterior a 1602 sin lugar a dudas debido a la cita que contiene sobre la poética de Caravallo, y si aquella estaba motivada por la crítica a este soneto según nos dice en el epígrafe y tenemos en cuenta que toda polémica exige un mínimo de contemporaneidad, es lógico pensar que el soneto puede ser de esa misma fecha, posterior, además, al informe de Arguijo para la publicación de la Conquista de la Pética. La opinión mantenida por Rodríguez Marín, según la cual el soneto está inspirado en la envidia que Cueva sentía por los cien sonetos histórico-mito lógicos que había compuesto Arguijo, carece en absoluto de base, ya que habría que demostrar, en primer lugar, que el soneto de Cueva es posterior a los de Arguijo y, en segundo, que está escrito por la tan pregonada envidia de Cueva, el cual era, evidentemente, un amargado, pero sus versos no presentan -al menos yo no lo veo- unas constantes de envidia que puedan llegar a ser características de su psicología. Vid. Rodríguez Marín, Pedro Espinosa, op. cit., pp. 126-30.

[CCCv]

1 Perdicas: general macedonio, hombre de confianza de Alejandro Magno.

[CCCvI]

8 Cymmerio dulçor: el sueño.

[CCCIX]

2 argivos: de Argos, en Grecia, si bien Homero llama argivos a los griegos en general.

[CCCX]

14 Thersites: griego feo, cobarde y burlón, sitiador de Troya, muerto por Aquiles de un puñetazo. / Direo: rey de la isla de Sime, pretendiente de Helena y, como tal, participante en la guerra de Troya. / Cresso: vid. CCXLVIII, v. 78. / Iro: era el mote con que denominaban al pobre Arneo, obligado a luchar con Odiseo cuando éste se vistió de mendigo.

[CCCXI]

Dedicatoria: se trata del doctor Pedro Gómez Escudero, mencionado ya en la epístola CCXLIII a Pacheco de Guzmán, v. 198, y elogiado como médico y poeta en el Viage de Sannio, v. 66. Por otra parte, éste escribió dos elegías en honor de Cueva: una para la edición de las Obras (1582), reproducida aquí dentro del grupo de composiciones laudatorias de Cueva y que comienza En esta Cueva de immortal riqueza, y otra para la edición de la Conquista de la Bética (1603), Sólo faltava a muestra rica España. Según Rodríguez Marín, este doctor, suegro del también médico Francisco de Figueroa, vivía en 1615, ya que dedica otra elegía a la muerte de D. Francisco de Medina, que falleció ese año (vid. Loaysa, op. cit., pp. 118-120 y Pedro Espinosa, op. cit., p. 107).

15 No tenemos ninguna otra constancia de que Cueva fuese herido en algún lance o pelea, e ignoramos, por tanto, la causa, en el caso de que interpretamos estos versos literalmente y no como una alusión a una herida metafórica causada por la crítica de algún amigo.

28-39 Es el relato bíblico de la lucha entre los filisteos y los israelitas, venciendo el pastor David al gigante Goliat (vid. 1 Samuel, XVII, 1-51).

63 fil: el fiel del peso. Estar las balanzas en fil "es señal que el peso está muy justo y cabal". (Aufs.).

76 pigmeos: cierto pueblo mitológico con individuos de no más de un codo de alto, según los textos poéticos.

85 curan: cuidan, se preocupan.

101 Nemeo león: matar al león de Nemea, que tenía atemorizada a toda la población, fue el primer trabajo de los doce que llevó a cabo Alcides, otro de los nombres, junto con Hércules, dado a Heracles.

[CCCXII]

2 lamia: monstruo, demonio en forma de mujer.

5 y 10 Athlante y Hércules: vid. CCX, v. 30.

6 y 10 Colco y Iasón: la Cólquida era una región situada en la costa sudoriental del Ponto Euxino, en el M. mar Negro, donde se lleva a cabo la aventura de los Argonautas, con Jasón a la cabeza, a donde llegaron en busca del vello cino de oro, el cual se encontraba en poder del rey Eetes.

7 Castalia: la fuente de la poesía, dedicada a Apolo y a las Musas

[CCCXV]

1-4 Heracles o Hércules. Vid. Athlante.

[CCCXVI]

59 niliaco ceptro: ceptro niliaco o del Nilo, la corona de Egipto.

70 bafel: navío pequeño y de poco calado, útil para navegar por aguas poco profundas y costías.

75 Sertorio: general que encabezó la lucha contra Roma en España, siendo asesinado en huesca por su lugarteniente Perpenna, vendido a Pompeyo.

76 Mitridates; fue vencido por Pompeyo en el 66 a.C.

77-78 Se refiere a la limpieza de piratas que llevó a cabo durante al año 67 a. C. en el Mediterráneo.

78 cílices: los de Cilicia, en el Asi Menor, foco de piratas hasta su dominación por el general romano.

81 sulcando: igual que surcando.

121 impelía: lo impulsaba.

133 mareavan: "Gobernar y dirigir el navío". (Aufs.).

135 bordas: " Cualquiera de los dos lados del navío". (Aufs.)

[CCCXVII]

Aunque en versos posteriores se nos dan algunos otros detalles sobre la enfermedad y condición de humanista y poeta del destinatario, ignoramos totalmente de quién puede tratarse.

31 piélagos: alta mar o inmenso, enorme. (Vid. Aufs.).

34 zabras: embarcaciones pequeñas, del tipo fragata.

36 logros: usuras. / barafas: "Trueque, engaño". (Aufs.).

45 sequí: seguid.

61 Diverfido: apartado, desviado, por otro camino del que pensó en un principio.

79 archilócho: archiloco, el más loco.

101 Taurán: traerán.

112 Mida: Midas, rey mitológico de Frigia famoso por sus riquezas.

115 Boecio: político y filósofo romano caracterizado por su sinceridad.

124 Sardanapalo: Sardanápalo, legendario rey de Asiria, afeminado y disoluto.

133-35 Sus vidas están dedicadas exclusivamente al buen vivir y al placer, fundamentalmente del vino y del amor.

137 çarao: vid. sarao.

141 zimborio: cimborrio.

142 estanco: vid. CCLVII, v. 115.

157 privaça: favor, privilegio de tratar con alguien superior.

172 guarda el lado: va con él, le protege el lado.

180 pario: "Mármol muy blanco y fino".(Auis.).

185 policia: buen orden y concierto.

212 caduceo: vara delgada de oro con dos alas extendidas en la parte superior y dos culebras enrolladas, símbolo de Mercurio, dios del viento y de la elocuencia, al ser el mensajero de los dioses.

213 ateniense diosa: Afenea Palas, llamada Minerva por los romanos.

221 copia: vid. CCXLVIII, v. 130.

224 ceca: seca.

[CCCXVIII]

Dedicatoria: se trata, evidentemente, del mismo que defendió de los ataques de los academicistas en la comp. CCLI (vid.). El libro sobre el arte de las armas nos es desconocido.

4 Pirene: ninfa-fuente, hija del dios-río Aqueloo. / Pegasso: vid. CCXLII, v. 42.

7 que: para que.

9 Minerva.

13 suelo: tierra.

[CCCXIX]

Dedicatoria: no he podido identificar el poema, que no aparece citado en los estudios que se han manejado (vid. la introducción citada de Vilanova a la Filosofía vulgar) ni en el elenco que de las obras del humanista sevillano hace Moxquera de Figueroa en la Prefación del manuscrito Descripción de la galera real del serenísimo señor D. Juan de Austria, capitán-general de la mar; que compuso Juan de Mal-Lara. Vid. Gallardo, Ensayo, op. cit., III, nº 2867, pp. 589-595, y D. Pineda Dovo, "Juan de Mal-Lara, poeta, historiador y humanista sevillano del Siglo XVI. Estudio biográfico-crítico", en AHisp, XLVI-XLVII (1967), pp. 10-99.

1 Eolo: dios de los vientos.

5-8 Al igual que el dios tracio con su flauta, el canto del poeta logra que el mismo Apolo descienda a la tierra a escucharlo, consigue invertir el curso del río, detiene el avance del cielo, etc., es decir, logra impresionar a la naturaleza.

10 Calíope, musa de la poesía épica y elegíaca y madre de Orfeo, también poeta y músico que murió despedazado por las Bacantes.

11 Olmeo: río del Helicón, montaña dedicada a Apolo y patria de las Musas.

[CCCXX]

Epígrafe: ya a lo largo de esta edición se ha aludido repetidamente a Girón y a su sucesión en la cátedra de Mal Lara, por lo que se remite a esas notas.

[CCCXXI]

Dedicatoria: me ha sido imposible hallar ninguna otra noticia sobre este personaje.

8 El dios Amor.

[CCCXXII]

Dedicatoria: nada nuevo se puede añadir a lo ya dicho sobre este jurado en las notas anteriores, salvo que parece que participó directamente en las batallas con Portugal que terminaron con su anexión por Felipe II en las cortes de Thomar, en 1581. Si a esta composición y a este libro se refiere Cueva en la comp. CCXLVIII, su fecha de redacción ha de ser la que se indica (vid. datación de aquélla).

8 facundia: elocuencia, elegancia.

13 Se refiere al rey don Sebastián, el cual murió en 1578 en la batalla de Alcazarquivir, en Marruecos, siendo destrozado su ejército por otro musulmán, como pone de manifiesto en los versos siguientes.

23 Luce: Lusitania.

31 nefario: "Sumamente malvado, impío e indigno del trato humano". (Auis.).

33 En 1580, Felipe II invadió Portugal para hacer valer sus derechos sobre la corona.

35-37 Alude a la defensa del catolicismo que asumió el rey español y a las guerras centroeuropeas contra luteranos, etc.

42 César: Felipe II.

58-60 filo: espada. Se refiere al Duque de Alba, don Fernando Álvarez de Toledo, que invadió el país vecino en 1581.

66-71 Se refiere a don Álvaro de Bazán, Marqués de Santa Cruz, realizador de todas las hazañas que nos describe.

[CCCXXIII]

El texto, como puede verse por las distintas dedicatorias, fue compuesto para ser dirigido al Marqués de Penafiel, y así se imprimió en la edición de 1582, pero posteriormente lo revisó y lo aprovechó para dedicarlo a su hermano Claudio.

8 Euterpe: musa del canto lírico.

16 zoulo: vid. Zoulo.

30 Phasis: dios-río de la Cólquida.

31 Colchos: cid. Colcos.

[CCCXXIV]

Fecha de composición: sobre ésta es imposible precisarla más, ya que el problema fundamental en que el retrato no está incluido en el Libro. Es posible que Pacheco tuviese algún apunte del Conde y posteriormente, cuando decidió dar forma a su libro, lo desempolvase, lo cual debió ocurrir, efectivamente, en época tardía, ya que, tal como dice Cueva en los vv. 3-4 y se comprueba en la obra, la mayoría de los autores retratados ya habían muerto cuando la comenzó. Vid. Coster, op. cit., pp. 2-5, el citado Libro de Pacheco y su Arie de la pintura, su antigüedad y grandeza (Sevilla, 1649).

1 Apeles: el más famoso pintor de la antigüedad griega, autor de numerosas obras sobre Alejandro y los personajes de su corte.

10 Esculapio: el Asclepio griego, médico mifológico que consiguió rescatar de los infiernos y devolver la vida a Hipólito, hijo de Teseo.

14 Noticias abundantes sobre la vida y obra del Conde pueden verse a lo largo de la citada obra de Coster, especialmente en las pp. 105-117.

[CCCXXV]

Dedicatoria: se trata del libro titulado Verdadero entretenimiento del Christiano en el qual se trata de las quatro postrimerias del Hombre, que son: Muerte, Juuzio, Infierno, Gloria. Sevilla, Alonso de la Barrera impresor de libros, 1584, a costa de Iácome López. El ejemplar utilizado para el cofejo es el actual R-3679 de la Biblioteca Nacional de Madrid.

2 Apolo, hijo de Latona (Leto) y Zeus.

[CCCXXVI]

Epigrafe: el romance que dio origen a esta polémica nos es desconocido. En la edición del Coro Febeo de 1587-88, el Libro 10, a la Musa Calíope, no contiene ningún poema en loor de las damas de Canarias, por lo que ~~ex~~ la segunda parte de ese Coro no puede ser, en principio, más que el ms. 82-2-5bis de la Biblioteca Colombina y descrito por Gallardo, op. cit., II, nº 1966, pp. 726-736, reproduciendo algunos romances. Pero este códice plantea problemas serios, porque al margen de que es acéfalo, incompleto, sin nombre, fecha, dedicatoria, tablas, etc., dudo que sea autógrafo, ya que la letra no coincide con ninguna de las otras que están presentes en C1 y C2, así como en M (todas ellas de Cueva aunque de distintas épocas). Por último, en este códice no existe un Libro 10 a la Musa Calíope, terminando en el IX a la Musa Urania.

En cuanto al lugar y fecha de composición, una segunda estancia de Cueva en Canarias acompañado a Claudio y en un viaje distinto al de América, puede situarse, como máximo, entre 1592 y 1595, y la prueba de ello está en los vv. 124-132 de la comp. CCCXLI:

Yo dexé del gran Fetis la ribera
.....
Assí que desas causas sobrevino
vuestra venida y la mia a Canaria,
sin poder evifarse este camino.

al margen de los indicios que nos da en la CCCXL (habría que pensar aquí en un cruce de poemas en un mismo lugar más que un intercambio de correspondencia entre Canarias y Sevilla) y en la CCLXVI, además

de que consta documentalmente -y tiene su reflejo literario en la comp. CCCXLII- que Claudio estuvo en Canarias al menos de 1592 a 1599, ya que en 1600 pasa de nuevo a América como inquisidor. Pero la estancia del poeta allí tuvo que ser, como máximo, hasta primeros de 1595, ya que el 19 de Junio de ese mismo año firma un poder en Sevilla solicitando permiso para la impresión de una Segunda parte de las Comedias y Trajedias (vid. Reyes, La lírica de Juan de la Cueva, op. cit., p. 79) y en años sucesivos puede fechar otras composiciones en esta misma ciudad. De este modo, es posible afirmar que el poeta estuvo una segunda vez en Canarias y durante un tiempo prudencial (se verá inmediatamente) que hay que situar entre 1592 (fecha más antigua en la que podemos situar a Claudio en las Islas) y 1595 (año en el que el poeta está de nuevo en Sevilla). Vid Agustín Millares Carlo, Ensayo de una bio-bibliografía de las islas Canarias (1932); Ángel Valbuena Praf, Historia de la poesía canaria, I (Barcelona, 1937), y Alejandro Cioranescu, "Cairasco de Figueroa. Su vida. Su familia, Sus amigos", en AEA 1, nº 3 (1957), pp. 1-112.

Queda, por último, saber quién pudo ser el autor de la crítica al romance de Cueva. Que éste hizo amistad con el grupo poético canario formado alrededor de Bartolomé Cairasco de Figueroa está probado, porque como indica Cioranescu, en el Ejemplar poético, en los vv. 358-363 de la epístola I, alude a dos novelas en verso de Cairasco: El sueño de la viuda y otra sin título que comienza En las secretas ondas de Neptuno, ambas recogidas en El Templo militante y que le tuvo que enseñar el autor, además de que existe el soneto CCCXL de esta edición a Serafín Cairasco, su hermano, lo cual demuestra que Cueva hubo de permanecer en Canarias el tiempo suficiente como para entablar una cierta amistad con todo el grupo. Por otra parte, se conserva una carta del canónigo Cairasco a un tal Morales, en respuesta de otra suya, donde le dice que esta última fue discutida por los asistentes a la tertulia canaria en su casa, mofándose de su sáfira contra las canarias. Esta, que parece que fue escrita por un tal Luis de Morales, canónigo de las Palmas, pero en Sevilla desde 1589 (donde murió el 5 de Julio de 1591 y desde donde la envió) provocó, según Cioranescu, la respuesta de Cairasco que se conserva y la presente canción de Cueva. Realmente, la teoría de Ciora-

nescu, si bien no está probada, es la única que tenemos, aunque hay una objeción importante: la canción de Cueva, al igual que la epístola de Morales, habían de ser anteriores a Junio de 1591, y no hay pruebas de que tanto el poeta como el inquisidor estuviesen en Canarias antes de 1592, lo cual no significa que no pudiesen estar, ya que, por una parte, que se trata de Morales está probado en la confesión de Cairasco (vid. la edición y el comentario de esta epístola que hace Fosa Navarro en su obra citada) y, por otra, es difícil pensar que Cueva pudiese ver en Sevilla una carta enviada por otro desde allí a una persona en Canarias.

27 Timbreo: Apolo. Timbreo era el nombre del dios en Troya.

30 Ibero: río Ebro.

43 sentí: sentido.

51 acento: el canto, la composición original.

78 Asírea: hija de Júpiter y Temis que formó en el zodiaco el signo de Virgo.

97 egipciana: Cleopatra.

99-100 Se refiere a Andrómeda, condenada a ser devorada por un monstruo marino y atada a una roca para tal fin.

113 Alceo: vid. Alcides.

114 lesbia: de Lesbos, patria de poetas, músicos, literatos, etc.

143 safirado lustre: viso, prestancia zafírea.

146 artizado: "Cosa primorosa en algún arte, o conforme à las reglas de ella". (Aufs.).

163 momo: el que actúa como Momo, personificación del sarcasmo y de la crítica jocosa. Una actuación clara dentro de una obra puramente mitológica, como en los relatos de la antigüedad, puede verse en el Llanto de Venus en la muerte de Adonis, CCCLIII.

[CCCXXVII]

Dedicatoria: Wulff (op. cit., p. LXV) opinaba, aunque entre interrogantes, que este Francisco de Venegas podría ser el mismo Francisco de Alfaro que había aparecido ya en la Historia y Sucesión de la Cueva, II, 61, como protegido de su tío Andrés Zamudio de Alfaro, y en la comp. CCCLIII. Esto no es posible, ya que, si bien éste, según la Historia, había participado en alguna jornada contra Inglaterra (al igual que aquél) al

servicio de Felipe II, no forzosamente ha de ser en las de Cádiz (piénsese en la lucha continua contra los piratas ingleses y la participación de la corona de Inglaterra en ayuda de los sublevados de los Países Bajos, lo que desembocó en la Invencible), además -y fundamentalmente- de que en la comp. CCCIII se nos da su nombre completo: Francisco de Alfaro Ossorio, detalle que le debió pasar inadvertido a Wulff. En cuanto a la invasión y saqueo de Cádiz, vid. CCLIII y notas correspondientes.

[CCCXXVIII]

81 Se trata de don Beltrán de la Cueva, primero de la saga, que dio muerte a un dragón azote de los cristianos. Vid. Historia y Sucesión de la Cueva, I, 58 y ss.

[CCCXXIX]

Dedicatoria: según consta en los archivos universitarios de Sevilla, el doctor Francisco de Ancona, napolitano de nacimiento, había estudiado allí, pero se licenció y doctoró en esta ciudad, haciéndose famoso por este suceso. Más detalles sobre él, así como sobre la enfermedad del poeta sevillano, pueden verse en Rodríguez Marín, Poesías de Balfasar del Alcázar, op. cit., pp. XLU y ss. del estudio introductorio. Vid también p. 202 de la edición, donde se reproduce el soneto A la muerte cruel, acerba y dura.

9 cerco: corona.

10 encina: la encina tiene "hojas semejantes a las del lauro".

(Aufs.).

14 Epidauro: ciudad griega ^{famosa} por el templo a Esculapio y donde se conservaban unas tablillas con los tratamientos a aplicar a los distintos enfermos.

[CCCXXX]

Dedicatoria: al margen del elogio de Páez, sobrino del autor de De la Philofophía de las armas, de su destreza y de la acresión y defensión christiana (San Lúcar, 1582), el soneto podría suponer también una defensa de los teóricos ataques a Carranza atribuidos a Bartolomé Leonardo de Argensola en su soneto Cuando los aires, Pármeno, divides. Vid.

Gallardo, op. cit., II, pp. 235-237; E. Walberg, op. cit., p. 100, y Bartolomé Leonardo de Argensola, Rimas, edición de José Manuel Blecua (Madrid, 1974), I, p. 189.

4 desireza: esgrima.

[CCCXXXI]

El soneto, aunque debe ser tardío teniendo en cuenta la diferencia de edad existente entre Cueva (1543) y Pioja (1583), es imposible fecharlo con un mínimo de exactitud, pero podría situarse entre los alrededores de 1600 como terminus a quo y 1607 como terminus ad quem, ya que en esta fecha Cueva se traslada a Cueva (vid. Feyes, "Documentos relativos a Juan de la Cueva...", op. cit., pp. 131-132). No obstante, dada la falta de pruebas, se ha preferido prescindir de cualquier afirmación en las notas sobre la historia del texto situadas en la parte superior.

3 rarfullistas: los que hablan de prisa, mal, atropelladamente.

8 fachados: con fachadas, con una cierta presencia externa.

[CCCXXXIII]

Ignoramos no sólo quién pueda ser ese Alonso del v. 13, como ya se ha dicho, sino también quién es Ocaña, a qué obra se refiere y cuál ~~se~~ es su oficio.

[CCCXXXIV]

Dedicatoria: a este poeta y posiblemente protector suyo, caballero de Calatrava, no sólo le envió este soneto y lo elogió en el Viaje de Sannio, V, 74, sino que le dedicó la impresión de la Conquista de la Bética, la cual, aunque presentada al cabildo sevillano en 1601 para su publicación, debió de componerse mucho antes, ya que, precisamente en el elogio de este poeta en el Viaje de Sannio dice:

Don Antonio Fernández, que al renombre
de Córdoba dará esplendor y gloria,
y a Córdoba y Sevilla con su nombre
hará eterna y ecelsa su memoria.
Es la figura deste ilustre hombre,
deste luciente Apolo, a quien la historia
de un santo rey consagrarán al templo
de su ingenio, virtud y santo ejemplo.

lo que significa que en 1585, cuando firma el Viage, ya pensaba dedicarle la Conquista de la Méjica, la cual, si no escriba, estaría más o menos planificada.

3 Peneo: padre de Dafne, convertida en laurel por él mismo.

[CCCXXXV]

Dedicatoria: me ha sido imposible identificar a este autor, así como a su obra, que no aparece recogida en los estudios y catálogos de impresos sevillanos.

5 arriedra: separa de sí, aleja, desecha.

22 Moisés.

[CCCXXXVI]

Dedicatoria: algunas otras noticias sobre este primer corregidor pueden verse en las notas que ofrece Higinio Capote al edificar la epístola, pero ninguna nos permite echar con más exactitud la composición ni realizar una interpretación distinta del texto.

17 Ibero: el Ebro.

20 Iano: además de protector de los ejércitos, era dios del principio y del fin, del comienzo y del final de todo, por lo que se le representaba con dos caras. Vid. también CCXXVIII).

40 Sicilio: Cecilio, poeta cómico latino del s. III-II a. C.

42 augilio: vid. CCXLIX, v. 148.

79-96 Se refiere a los doce trabajos de Hércules, realizados al servicio de Euristeo durante doce años y al odio de Juno, celosa de este hijo de marido Júpiter: la aventura del león nemeo; la hidra de Lerma; el jabalí de Erimanto; la cierva de Cerinia; las aves del lago Estéfalo; los establos de Augías; el toro de Creta; las yeguas de Liomedes; el cinturón de Hipólita; los bueyes de Ceriones; el can Cérbero, y la de las manzanas del jardín de las Hespérides.

107 Belona: diosa romana de la guerra, considerada hermana de Marte y su versión femenina.

111 iliberios: granadinos. Según Capote, es posible que Sánchez de Obregón obtuviese el cargo de corregidor tras haberse destacado en la guerra contra los moriscos. Vid. Luis de Mármol Carvajal, Historia del Rebelión y Castigo de los Moriscos del Reyno de Granada (Madrid, 1797).

124 Iro: vid. CCCX, v. 14.

125 Cresso: Capote pensaba que era posible que se refiriera a Publio Licinio Craso y que por corrupción de Craso (o Crasso) hubiese escrito Cresso, pero existe este personaje, como ya hemos visto en la comp. CCXLVII y otras: el último rey de Lidia, subido al trono en el 559 a. C. y famoso por sus riquezas, quien, además, al ser hecho prisionero por Ciro y condenado a muerte, le recordó a éste las palabras del legislador Solón sobre la inestable felicidad en la tierra, por lo que lo perdonó y le nombró consejero suyo, lo que cobra sentido dentro del verso y del terceto y le aleja de la interpretación dada por Capote.

126 Colibre: en efecto, como indica Capote, Covarrubias recoge el vocablo Colibre como corrupción de Iliberis, "villa y puerto de Cataluña en los confines de Francia, a las raíces del Pirineo", quizá la actual Colliure, pero me ha sido imposible saber a qué fueros se refiere a pesar de la bibliografía sobre historia del derecho utilizada.

134 " «En relación con el dicho de Démades de que Dracon había escrito sus leyes con sangre y no con tinta» .Plutarco, Vidas. Solón, XVII" (Nota de Capote).

142 " «Dícese además, que no habiendo escrito las leyes con bastante precisión y teniendo éstas diferentes sentidos, con esto ~~no~~ se acrecentó el poder de los Tribunales, porque no pudiendo dirimirse las diferencias por las leyes, sucedía que era necesario el ministerio de los jueces y había que acudir a ellos en todas las dudas, con lo que en algún modo tenían las leyes bajo su potestad» .Plutarco, Vidas. Solón, XVIII" (Nota de Capote).

160

Como las telas que dan las arañas
las leyes presentes, no sean a tales:
que prenden los flacos viles animales
y muestra en ellos sus lángridas sañas;
las bestias mayores que son más extrañas
passan por ellas rompiendo la tela,
así que non obra vigor la cautela
sino contra flacos y pobres compañías.

Juan de Mena, Laberinto de Fortuna, ed. de Miguel Ángel Pérez (Madrid, 1976), octava [LXXXII], p. 88. Capote recoge el mismo pasaje citando por la edición de Blecua (Madrid, 1943).

172 " «Porque los Indios fueron una manera de adivinar las cosas futuras; los Caldeos otra; los Egipcios, otra muy diversa de éstas; y los Árabes y los Griegos segun hombres doctos que lo dicen, y los Latinos, la cual llaman Astrología judiciaria [...]» .Torquemada: Monarquía Indiana, Libro Décimo, Ed. de Chaves, Méjico, 1943, vol. II, pág. 303" (Nota de Capote).

182 Al igual que Icaro." «Por lo cual Alciato, en uno de sus emblemas, pinta a Icaro, que queriendo regir el Carro del Sol, i hacer cosa que no sabía, ni le estaba bien, caió con alas de cera derrefidas, i dio en el profundo del Mar, donde se ahogó y pagó su atrevimiento; i dice luego que tales son los Astrólogos, que quieren medir los efectos de los cielos, con la vara de su corto entendimiento y juicio» .Torquemada: Ibidem, pág. 34" (Nota de Capote).

188 Tifhanos: son los Titanes mitológicos, que se rebelaron y quisieron conquistar el poder del cielo. El final en -anos es simplemente por cuestión de rima.

195 divertido: vid. CCCXXVII, v. 61.

235 Las referencias a la situacón de México sobre una laguna, parecida a la de Venecia y su descripción, abundan en los historiadores de Indias. Vid, por ejemplo, la Historia de la Conquista de México de Antonio Solís y Fivedeneyra (publicada en la Imprenta de la Biblioteca Económica, Madrid, s.a.) o la de F. López de Gómara (en la BAE, f. XXII).

245 añanores: cañerías.

266 mamey: árbol americano con flores blancas y frutos redondos, de pulpa casi amarilla muy aromática. / anona: la chirimoya.

268 chicozapote: chicozapote, árbol intertropical muy cultivado en México y Guatemala. Su fruto es parecido a un melocotón grande, de carne blanco-amarillenta y muy blanda y dulce. De su tronco se extrae también el chicle. Una descripción exhaustiva de todos estos frutos, como indica Capote, puede verse en el libro del médico e historiador de Felipe II Francisco Hernández, Historia de las plantas de Nueva España (México, 1942-43).

270 Pomona: la diosa romana de los frutos.

271 Al aguacate se le conceden efectos afrodisíacos, por lo que se le dedica a Venus, diosa del amor. En México, es sinónimo de amoríos.

272 funas: higos americanos.

273 capulí: cerezo mexicano. / capote: zapote, árbol americano llamado níspero por los españoles.

281 cachopines: gachupines, los españoles llegados a México para establecerse allí. / vaquianos: baquianos, guías, expertos, prácticos en los caminos, atajos, trochas, etc.

284 pipián: comida típica mexicana a base de carne de cerdo, pavo o guajalote con pepitas de calabaza o de chile fritas en manteca y molidas con otras especias.

290 mitofes: baile propio mexicano que se realizaba, fundamentalmente, en los patios de los templos. Una descripción exacta puede verse en la nota 20, pp. 610-611, de la edición de Capote, citando a su vez al P. José de Acosta.

291 de más costas que aparato: con más trabajo, más fatiga, más entusiasmo que medios.

300 Malinche: "Forma española (que se ve mucho en los cronistas) de la voz mejicana «Malinztin»: doña Marina, y algunas veces también por extensión, Cortés" (Nota de Capote). Doña Marina era una de las veinte indias que Hernán Cortés recibió como tributo por haber vencido a los indios en la batalla de Tabasco, en el Yucatán, haciéndola su manceba, y que le ayudó porque conocía las diversas lenguas vernáculas.

301 Marqués del Valle: Cortés, conquistador de México.

307-308 Ven amanecer antes de abandonar la fiesta.

310 escofe: la parte proporcional que le corresponde pagar a cada uno según el gasto efectuado.

312 Borrachos, de forma que confunden al mamey (vid. nota al v. 266) con el camote, lo que conocemos con el nombre de boniato.

331 contemplativo: "Aquí, malicioso, malpensado" (Nota de Capote).

350 Ayaque: Atoyac, de "atoya"l", "río", y la "c" final "junto o en el", nombre muy común de ciudades, pueblos, etc. mexicanos.

352 Tanais: nombre antiguo del río Don.

[CCCXXXVII]

Dedicatoria: sobre el destinatario, de nuevo se remite a las notas que sobre él ya se han reproducido a lo largo de la edición.

31 Desconozco a qué posible afrenta a Virón pueda referirse.

42 Virgilio, quien compuso la Eneida en honor del emperador romano.

56 aliferio: alífero, impío, cruel. / sicopbanfa: calumniador.

117 dislate: disparate.

119 De ser cierta la historia, desconocemos cualquier mínimo detalle que siquiera nos permita pensar en ninguna dama en concreto, así como a qué amigo se refiere en el v. 155.

223 os lo avé: os lo aved, os las tengais. / sufri: sufrid.

239 Elisios: el Elisio era el paraíso a donde iban las almas de los que, al morir, merecieran ese premio.

[CCCXXXVIII]

Dedicatoria: desconocemos a la persona a la que pueda referirse, si existió realmente ese alguien, ya que la composición, al igual que la siguiente, en contra del vino, no es más que un puro ejercicio de retórica.

2 Habiendo pasado el peligro.

13 física: receta.

40-42 "No prosigas en beber agua, sino usa de un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades". Timoteo, 1, 23.

43 Eclesiastés, 5, 17.

45 y ss. Sobre la tendencia griega a la moderación y utilización racional de los placeres, vid. los discursos de Platón, Protagoras y Filebo fundamentalmente, y el reciente estudio de Carlos García Gual, Epicuro (Madrid, 1981).

86 melancólico: sustantivo en este caso.

88 hidropesía: hinchazón. Vid. CCXLIX, v. 35.

90 perlesía: parálisis.

101 mal de ijada: cualquier dolor del abdomen.

103 flegma: uno de los humores del cuerpo.

104 enpeynes: empeines, "una especie de fiña seca que procede de cólera o flema sutil, podrecida o salada". (Aufs.). / opoluciones: opilaciones. obturaciones.

- 106 ahífos: indigestiones.
- 120 ladino: astuto, sagaz, experto en asuntos vinícolas en este caso.
- 140 caterva: multitud, seguidora del dios del vino en esta ocasión.
- 142 yerva: la vid.
- 143 Borracho, embriagado.
- 169 sesío: cesto, tonto, sin inteligencia, con la cabeza vacía. Wis.
- CCXLII, v. 9.
- 205 los froglodifas: pueblo de Etiopía.
- 236 rancores: rencores, atestigüada así, según Corominas, desde 1495.
- 242 afriaca: "Medicina que se toma por la boca como letuario, para contraveneno y ponçoña". (Cov.).
- 247 renace: hace nacer de nuevo.
- 249 luzios: lúcido, despiertos.
- 250 entormecido: de "entormecer"; enfumecido.
- 256 éficos: el filósofo moral o, como indica Covarrubias, "el enfermo con la calentura".
- 268 cerfinidad: la certeza, la verdad.
- 278 Liber: es el nombre dado a Baco por los romanos, cuyas fiestas, llamadas liberalias, sólo adquirieron el carácter orgiástico en épocas tardías y por influencia griega.
- 283 Diodoro: historiador siciliano del siglo I a. C. que compuso la ~~xxx~~ Biblioteca de historias, más de 40 libros llenos de noticias sobre la antigüedad.
- 287 Saturno: uno de los dioses itálicos más antiguos e importantes de Roma, estando ~~xx~~ bajo su advocación la siembra y la agricultura en general.
- 289 Estáphilo: hijo de Dioniso y Ariadna, era famoso por su severidad: asesinó a su hija por haberle escondido a un nieto y otras dos se suicidaron por temor al castigo por haberse quedado dormidas y unos bueyes volcar las vasijas con el vino de su padre.
- 300 Varias son las ciudades que recorrió Homero recitando sus poemas y varias las que se disputaban la gloria de ser su patria.

310 Yepes: debe aludir a Antonio Yepes (1554-1618), autor de la Crónica general de la Orden de San Benito, obra cargada de noticias eruditas y muy utilizada por ello a lo largo de toda la historia./ Sant Martín: pueblo cuyo vino, al igual que el de Toro (v. 311), es ensalzado por Celestina. Vid. La Celestina, edición de Gilman-Severin (Madrid, 1971²), IX, p. 152./ Ocaña: pueblo de la provincia de Toledo productor de vinos.

311 apruévesse: pruébese.

341 Tricongio: tres congios, medida de líquidos equivalente poco más o menos a un cuarto de arroba. Esta anécdota de Dovelio (vv. 337-348) la recoge el Diccionario de Autoridades sacada de la Traducción de Plinio, libro 14, cap. 22, de Gerónimo de la Huerta: "«Entre los Griegos mereció fama Alcibiades, y entre nosotros Dovelio Torquato Milanes ... ganó también renombre, aviendo bebido tres cóngios de vino de una vez (de donde le dieron el sobrenombre) estándolo mirando por cosa admirable el Emperador Tiberio»". Vid. cóngios en Aufs.

349 Prómaco: héroe tebano de la segunda guerra de Tebas o "Guerra de los Epígonos", llamada así porque todos los participantes eran hijos de los muertos de la primera.

379 en continente: modo adverbial: "luego, sin dilación, al instante" (Aufs).

381 doliente: dañino.

386 frastavada: frastabada. Trabada, frabucada, entorpecida.

390 dio la puerta abierta: franqueó la entrada, se puso en manos de médicos.

395 açumbre: azumbre, medida equivalente a una octava de arroba.

394 proveyó: mandó, ordenó, dispuso.

430 tremulosa: temblorosa.

432. "Enfadada, malhumorada con quien me veía, me visitaba".

459 Flandes y Alemania.

464 ramos: racimos de uva.

470 cifio: sifio.

[CCCXXXIX]

16 empesce: de empecer, "dañar, perjudicar, hazer mal". (Cov.).

17 Mithrídates: rey del Ponto muerto en el 65 a. C., quien desde joven se dedicó al estudio de los venenos y se ~~le~~ inmunizó a base de ir tomándolo en pequeñas dosis (Mithridatismo).

28 postemas: supuraciones.

32 nequijón: "Enfermedad de los dientes, que los corcome y pone negros". (Vid. Cov., Nequilla). / fova: "la que se cría en los dientes y gasta las encías; cáusase de no limpoar la boca después de comer, y lo que queda pegado del manjar, fermentado del anhélifo causa la fova, y por esso es buena advertencia en acabando de comer, juntamente con lavarse las manos enjuagarse la boca y enjugarla con el paño de manos que por essa razón entiendo se llamó fovalla". (Cov.).

40 gotacoral: "Es una enfermedad, que por ser como gofa que cae sobre el corazón le dieron ese nombre". (Cov.). Epilepsia.

52 va a la mano: ir a la mano, "retener, embarazar e impedir que otro execute alguna acción". (Aufs.).

66 defiende: sustenta la opinión, mantiene su teoría. Vid. CXXVII, v. 19.

117 aprivarse: privarse, "quitar o suspender el sentido". (Aufs.).

138 haya: haya, fenga.

157 Cleómenes: Cleómenes I, rey de España entre 519 y 489 a. C., expulsó de Atenas a los Pisistrátidas y venció en Sepcia a los Argivos.

161 Dionisio: Dionisio el Joven, tirano de Siracusa (368-343 a. C.), de donde fue expulsado dos veces convirtiéndose en maestro de escuela en Corinto.

166 Estando bebido.

170 Philóstrato: orador y filósofo griego del s. II d. C., autor de una Vida de Apolonio de Tiana, novela filosófica donde el protagonista es una encarnación de Prometeo.

172 Lacidas: Lacides de Cirene, filósofo griego del s. III a. C., presidente de la Academia griega durante 26 años y creador de un sistema filosófico basado en el escepticismo.

175 Arcesilao: filósofo griego nacido en Pitana (Eolia) en el 318 o 316 a. C., rival de Zenón e impulsor de la Academia ateniense.

178 Justino: filósofo y escritor del s. II de nuestra era./ Quinto Curcio: situado entre los siglos II y III d. C., es autor de una Vida de Alejandro el Grande, mucho más histórica (al igual que la de Plutarco) que la de Pseudo Calístenes.

185 vías sprituales: la razón, la conciencia, etc.

188 escalienta: lo mismo que calienta.

190 ensangosta: estrecha, reduce./ opila: obstruye./ avienta: hincha infla.

203 hasta el cabo: hasta el final.

204 Sileno: vid. XIII, v. 1.

212 el rostro al cielo: de espaldas, boca arriba.

213 estropeando: tropezando.

221 Mientras tiene las fuerzas que le da el vino.

234 Sufre pesadillas.

290 dél entrada: conquistada por él.

297 Archiloco: Arquiloco, poeta griego de Paros, nació en 700 y fue asesinado en 665 a. C. Fue autor de una serie de poemas en yámbico de corte satírico e inventor de nuevas formas métricas.

302 Ariadna: esposa de Baco con quien tuvo, entre otros, los hijos Estáfilo (Racino, vid. CCCXXXVIII) y Enopión (Bebedor de vino).

329 calças: calzones, pantalones.

345 Es normal -aunque cada vez menos, afortunadamente- la imagen de un borracho acosado por toda la chiquillería que se mofa de él.

348 El nieto contaba en la plaza pública las andanzas de la vieja.

352 empesca: perjudique, dañe (vid. v. 16 de esta comp.).

357 piedra dionisia: piedra negra con manchas rojas que, según los antiguos, podía dar ~~ingax~~ sabor de vino al agua y ser un remedio contra la embriaguez y alcoholismo.

358 libanos de cabrón: trozos suaves de macho cabrío.

373 bacía: "Caso grande, hondo y fendido". (Cov.).

403 Antíocho: Antíoco, rey de Comagene que luchó junto a Pompeyo contra César, siendo vencido por las tropas de éste, es decir, las romanas (Quirino: Rómulo o Quirino, una de las siete colinas romanas).

407 los rúfulos: pueblo de la antigua Italia, en el Lacio, cuya capital era Ardea.

412 Lucio Pisón: cónsul romano perteneciente a una de las familias plebeyas más importantes de Roma.

417 Bonosus: oficial del ejército romano que se convirtió al cristianismo y fue martirizado en Antioquía el año 362.

431 mandrágora: hierba utilizada como narcótico.

511 Seleuco: rey de Siria que se encontró después de 40 años de guerra con casi todo el imperio de Alejandro Magno en sus manos.

512 los locrenses: naturales de Lócridas, país perteneciente a la antigua Grecia.

516 defendido: vid. v. 66

532 gota artérica: "La que se da en los artejos y coyunturas del cuerpo". (Aufs.).

535 mal francés: bubas, tumores de las glándulas linfáticas de las ingles, axilas y cuello de origen venéreo. Sífilis.

537 cólicas: lo mismo que cólicos.

545 carnosidades: "Carnosidad. La carne que crece en alguna llaga superfluamente". También obesidad, gordura. Vid. Aufs.

[CCCXL]

Dedicatoria: Sobre este poeta canario, hermano del más conocido Bartolomé, vid. las noticias que se ofrecieron en la comp. CCC XVI. Parece evidente, como se apuntó allí, que hay que pensar más en un intercambio de poemas estando Cueva en Canarias (hecho, por otra parte, muy usual) que en una correspondencia -difícil y lenta- establecida entre las Islas y Sevilla.

6 sophí: persa ./ soltán: moro.

[CCCXLI]

Dedicatoria: desconozco cualquier otra noticia sobre este personaje que vive habitualmente en Granada y que fue a visitar al deán de Canarias, según los vv. 100-123 de esta epístola, así como el grado de relación que pudo tener con nuestro poeta al margen de que es posible imaginar en tanto que hermano del inquisidor por una parte y visitador del deán por otra.

5 desterrados: en ningún momento se puede pensar en un destierro real por causa de la justicia, Inquisición, etc., sino que es la utilización del término en su acepción de alejamiento, de distanciamiento, ya que su ida a las islas es totalmente voluntaria según consta en los vv. 124-132, donde la expresión de obligatoriedad del viaje no es más que un reconocimiento de cómo el camino del hombre está trazado de antemano, todo ello al margen de la posibilidad de que se fuese de Sevilla huyendo de críticas y tensiones con los otros artistas del grupo.

8 Nisa: Antigua ciudad del Asia Menor (Capadocia), donde Apolo era muy venerado.

10 Chío: Quío ./ Coó: islas del mar Egeo.

13 Tempe: valle de Tesalia, sinónimo de amenidad y delicia.

14 Inarime: Inarimea, isla del Tirreno.

14-15 Inarime (Inarimea)- Tuppheo (Tifón): isla del Tirreno debajo de la cual aplastó Júpiter al gigante Tifón.

17 coría tierra: los límites que impone la isla.

27 ardiente carro: el Sol.

62 Iasón: vid. leyenda de los Argonautas

63 Pesfo: vid. CCLXXIII, v. 28.

64 Eriano: dios-río que aparece en distintos mitos (Jasón, Heracles, etc.). El río se observa en el cielo bajo la forma de constelación.

77 Alcides: vid. Heracles. / Cleanthes: filósofo estoico discípulo de Zenón.

83 Marco Paulo: Marco Polo. / veneto: vêneto, si bien no se ha acentuado para no romper el esquema rítmico del endecasílabo, con acento en la 3ª, 6ª y 10ª sílabas.

91 feoso: que sirve para feos.

93 Austro: viento del sur. / Aquilón: viento polar.

97 Aglao: hijo de Tiestes asesinado por su tío Atreo y dado a comer, junto con sus hermanos, a su propio padre.

98 Guges: llamado también Gies, es uno de los Hecatonquivos, gigantes de cien brazos.

109 sereno: "Humor, que desciende sobre la tierra después de Puesto el Sol". (Aufs.).

119 Tibre: el Tíber.

- 126 Púlades: Píladés, rey de Fócida y primo de Orestes, al cual acogió en su corte y no le abandonó nunca.
- 129 san Pedro Mártir: patrón de Canarias.
- 154 los psilos: Silos, pueblo de la provincia de Santa Cruz de Tenerife.
- 193 un phénix: ¿Felipa de la Paz?

[CCCXLII]

Fecha de composición: aunque, por el acercamiento del poeta a lo largo de la obra al problema que se plantea, pudiéramos pensar que la composición está escrita en Canarias, además de que se sitúa dentro del grupo de poemas escritos allí, no hay ninguna prueba definitiva de ello.

Dedicatoria: sobre la estancia de Claudio de la Cueva, vid. la datación de la composición CCCXXVI. El punto de partida de la canción parece ser una de las disputas entre autoridades laicas y religiosas por el dominio de determinadas tierras.

1 Alecto: una de las Erinias, las divinidades infernales que habitaban el Erebo, la parte más profunda de la ~~última~~ tumba pagana. Alecto era la personificación de la inquietud y la discordia.

15 Belona: hermana de Marte y diosa romana de la guerra.

17-18 El paso de la monarquía a la república en el 510 a.C.

26 vestigio: "Monstruo horrendo y formidable". (Aufs.).

38 Phlegra: batalla celebrada entre los Gigantes y los dioses. / Briareo: uno de los Hecatonquivos, gigantes de 50 cabezas y 100 manos relegado, junto con sus hermanos, a los infiernos por su padre, el Cielo. Personifica la fuerza del mar y participó en la batalla citada anteriormente.

43 priva: quifa, despoja.

44 Afenea Palas, diosa de la guerra.

47 Solón: ejemplo de lo legal.

83 qu'el: sino el

86 Anibal: sin acentuar, para mantener el esquema rítmico del endecasílabo, que, de romperse, convierte al verso en hipermétrico.

89 Phoción: Foción, estratega ateniense reelegido como tal 45 veces. Acusado finalmente de traición, fue obligado a envenenarse

94 Cannas: ciudad de la antigua Italia donde Anibal venció a los romanos.

128 Furia: Alecto, la Erinia del v. 1. Furias es el nombre romano de las Erinias.

148 a quien: a la cual

[CCCXLIII]

Fecha de composición: no existe en el texto ningún dato que nos permita fijar la fecha de composición de la epístola, por lo que la única que podemos ofrecer es la de anterior a la muerte de Herrera. Evidentemente hay unas claves -posibles críticos, poetas determinados- que ~~x~~ ambos conocían, pero que a nosotros nos faltan.

6 querella: querrela.

7 provarme con Anteo: luchar, enfrentarme con Anteo, gigante de Libia que obligaba a todos los que pasaban por su territorio a luchar contra él, bastándole tocar con los pies la tierra (su madre, Sea) para ser invulnerable.

9-10 javalí de Efolia / león Nemeo / Hudra: vid. CCLXI, v.14.

12 Heracles, quien, a parte de los doce trabajos que tuvo que realizar y que son a los que se alude aquí en el v. 11, luchó contra el río Aqueloo, prometido de Deyanira, que luchó bajo forma de foto.

49 dodonea: de Dodona, ciudad de Epiro, una de las primeras ciudades consagradas a Zeus. En sus alrededores existía un bosque sagrado de antiquísimas encinas cuyas hojas, agitadas por el viento, indicaban con su murmullo a los intérpretes la voluntad divina.

50 Diana, diosa de la caza, tenía los bosques y montañas como morada.

51 sabea: de Saba, región de la antigua Arabia.

56 iremió: de iremer, tembló, se agitó.

61 Dezí: dezid.

85 mosén Luna: don Luna, Mahoma.

87 Alcorán: el Corán. / zuna: ley mahomefana sacada de los dichos y versículos del Corán.

89 coronista: cronista.

90 panchaia: desconozco la existencia de este pueblo en Egipto. Existía la tribu de los panches en Colombia (hoy extinguida), cuya religión se basaba en el culto a la Luna. Es posible, por lo tanto, pensar que ese Egipto es un error de Cueva o bien una sátira, una crítica contra algún cronista que, equivocándose, situó a esos indios en Egipto, teoría por la que me inclino.

124-29 la retórica, atacada duramente por Platón en su diálogo Gorgias, o de la retórica, escrito bajo la influencia de la muerte de Sócrates (vid. Obras completas, op. cit., pp. 356-412), fue defendida, entre otros muchos y en contra de Platón, por Elio Arístides en varios de sus escritos (vid. Menéndez Delayo, Historia de las ideas estéticas, op. cit., I, p. 110).

145 Genophón: Jenofonte o Xenofonte.

159 "Ciertamente dije yo-, muchas son las razones que abrigo mi mente sobre la perfección suma de la ciudad que intentábamos fundar. Y no es menos importante el pensamiento que yo había forjado sobre la poesía.

-¿Y cuál es? -preguntó.

-Que no ha de admitirse en modo alguno en la ciudad poesía de tipo imitativo." Platón, República, libro X (aunque hay otras muchas opiniones a lo largo de todo el diálogo), p. 827 de Obras completas, op. cit., pp. 665-844. Vid también en la obra citada de Menéndez Delayo el capítulo I, Doctrina estética de Platón, pp. 11-46.

161 Platón, en su visita a Siracusa, entonces bajo el tirano Dionisio el Viejo, entabló amistad con Dión, cuñado de éste, lo que ocasionó algunos problemas que le llevaron a la cárcel y, parece ser, a ser vendido por el tirano como esclavo en Egina.

170 espurio: hijo de padre desconocido. Aplícase al hijo de madre soltera, de ramera, etc. También viene a significar lo que está corrupto, adulterado, degenerado.

172 centuria: la militar.

186 veslumbres: vislumbres, "metafóricamente se toma por conjetura, sospecha o indicio". (Aufs.).

191 El oro, el dinero. A Midas (ya visto en CCCXVII, v. 12) se concedió además de sus inmensas riquezas, el don de convertir todo lo que tocaba en oro, por lo que murió de hambre al transformar también los alimentos.

217 y ss. Es evidente, como se dijo al principio de la composición, que son referencias a nombres concretos, a poetas conocidos de ambos, pero ignoramos de quién o quiénes se trata, ya que lo que nos dice de ellos es insuficiente para empezar a indagar por un camino concreto.

- 235 dionisios: tiranos.
- 239 errar: herrar.
- 240 Berbería: el norte de África, donde habitaban los berberiscos.
- 242 furfante folla: palabrería, mezcla de conceptos dichos balbuceantemente, farfullando.
- 243 Serafino Aquilano, poeta italiano (vid. XXXVII) / Juan Andrea Anguilara, traductor de las Metamorfosis (vid. CCXLIX).
- 246 juego de la polla: ¿de la gallina ciega?
- 254 Pedro Arefino: escritor satírico italiano.
- 261 Miramanolín: nombre inventado, así como los que aparecen en los vv. 268-270.
- 267 pámpanos: sarmiento, pimpollo de la vid. / ruda: una clase de hierba de la que existen cuarenta especies, si bien aquí quizá se refiera al helecho.

[CCCXLIV]

1 El lugar donde se halla Claudio debe ser América (recordemos que partió hacia allá en 1600 -vid. comp. CCCXXVI- y que no lo encontramos ubicado en Cuenca, como mínimo, hasta 1606. Vid. La lírica de Juan de la Cueva, op. cit., p. 59), el Ponto Euxino del que habla el poeta en el v. 120, después de crear el ambiente de dolor por la larga ausencia del hermano desde el v. 76.

- 6 via: veía.
- 12 pungiente: punzante, que pincha.
- 16 Imagino: imagino lo que podéis pensar.
- 24 confino: continuamente.
- 34 Venegas: ¿Francisco de Venegas, aparecido en la comp. CCCXXVII?
- 85-87 Obsérvese la insistencia en el largo período de tiempo que lleva ausente de Sevilla y que nos permite, junto con otros datos ya ofrecidos, situar a Claudio en América, como se dijo en la nota al v. 1.
- 90 conforme: acordadas.
- 94 instable buelta: la diosa Fortuna.
- 120 Ponto Euxino: en este caso -y como es norma utilizarlo-, sinónimo de lejanía, distanciamiento: América en concreto, donde se halla x Claudio.
- 140 aleve: "El que es traydor [...]. Alevoso". (Cov.).

148 sardanápalo: disolutos, como Sardanápalos, legendario rey de Asiria, homosexual y vicioso, que se quemó con todo su harén y sus riquezas estando sitiado en Nínive en el s. IX a. C.

200 Valladolid: la corte se encontraba allí desde el año 1600, volviéndose a Madrid en 1606.

202 Felipe III, casado con Margarita de Austria.

210 Ni insiste en ello.

212 avenidas: inundaciones.

213 Era normal que el oro proveniente de América se refugiese un tiempo en el puerto por problemas de espacio, de burocracia, etc., o bien por cuestiones fluviales (inundaciones, rotura de muelles, bancos de arena, etc.).

214 Se refiere a las acuñaciones de monedas de cobre debidas a la mala política económica del rey.

215 Los puentes de barcas que unían Sevilla con Triana eran destruidos continuamente por la fuerza del ~~xxx~~ río cuando venía crecido por las lluvias.

216 almonas: especie de pequeñas presas o corfies en el agua donde se pescaban los sábalos, peces que desovan en los ríos remontándolos desde el mar, lo que engarza con el sentido general de destrucción de cosas por parte del río expresado en los vv. anteriores, en oposición a la lectura errónea que ofrecen Gallardo e Icaza: almenas, difíciles de destruir por el agua a menos que se venga abajo toda una muralla.

217 El don, el fífulo en un platillo de la balanza y en aire el otro: no valen nada.

218 Los títulos nobiliarios, a parte de no valer ya nada y de estar arruinados sus poseedores por las continuas bancarrotas, fueron prohibidos anteriormente por el rey Felipe II en la famosa "Dremática de las Cortesías".

222 chapines: una especie de zueco colocado debajo de los zapatos normales y evitar el lodo levantando el cuerpo. Pasó a ser un adorno muy utilizado por las mujeres.

229 caufelas / iramas: astucias, mañas para engañar y robar.

230 mariscante: ladrones. Sobre este mundo picaresco sevillano, vid. Rinconete y Cortadillo, en la ed. cit. de Rodríguez Marín con el prólogo del mismo y la de Harry Sieber (Madrid, 1981).

[CCCXLV]

Dedicatoria: desconozco cualquier noticia sobre este personaje. En cuanto al lugar y fecha de composición de la epístola, tampoco sabemos nada dada la total carencia de datos de la misma, por lo que cualquier intento de localizarla y fecharla en pura elucubración.

- 5 leira: carta.
- 7 ciega deidad: Fortuna.
- 31 cuando: aunque, en caso de que.
- 35 platica: lo mismo que practica
- 38 anacardina: fármaco elaborado a partir del anacardo, que se pensaba era bueno para la memoria.
- 42 Carnéades: filósofo griego del s. II a.C.
- 75 el moro cordovés: Averroes.
- 77 lethargía: letargo.
- 105 es fuerza: es forzoso, tiene la obligación.
- 128 Antheo: vid. CCCXLIII, v. 7
- 135 cáusticos: nombre dado a cualquier fármaco corrosivo y cauterizador.
- 140 Medea: vid. CXIX, v. 77.
- 170 Beroso: vid. CCXCVI, v. 116.
- 174 Perifoo: Pirifoo, rey de los lapifas, amigo y compañero fiel de Teseo. Durante su boda fuvo lugar la guerra entre los lapifas y los centauros. Bajó a los infiernos con la intención de raptar a Perséfone, la mujer de Hades, de la cual se había enamorado.
- 192 presía: aprovecha, conviene.

[CCCXLVI]

Fecha de composición: como ya apuntó Wulff, la composición parece estar escrita en México, según la dedicatoria a don Antonio Manrique, quien lo trajo a España, y los vv. 17-36, en los que se dirige a éste como medio para acabar con su ausencia de Sevilla y su distanciamiento de la dama. (Vid. Wulff, op. cit., p. XLVIII).

Argumento 1 Alción: alude a los días de calma después de la tempestad (Aufs recoge el nombre de Halcyón como pájaro que coloca sus huevos en la playa en estos días), pudiéndose referir a los días en que emprendió el viaje de vuelta hacia España. Sería, entonces, un disfraz del propio

Cueva. / Causfino: si bien no se ha hallado como nombre, debe provenir de causio o cáusfico, lo que quema, por las burlas del otro. / Cynthia: es un nombre pastoril muy usual. Vid. Herman Iventosch, Los nombres bucólicos en Sannazaro y la pasoral española. Ensayo sobre el sentido de la bucólica en el Renacimiento (Valencia, 1975)

Dedicatoria: sobre este personaje, general de la flota de América, vid. la comp. CCXCVIII dedicada al mismo.

17-18 Expresa en corto espacio un estado tan duro y complejo como el de un amante.

27 a bueltas: "En volviendo". (Aufs.).

38 numeroso canto: canto acordado, melodioso.

57 y ss. Obsérvese no sólo la descripción de la pastora como ser ideal renacentista, sino también algo que no abunda en Cueva: la presencia copiosa de elementos de la naturaleza, los cuales, además, se muestran totalmente acordes con el pastor, haciéndose eco de su dolor por la dureza de la pastora.

82 sobrepujas: sobrepasas, superas.

124 crecida vena: abundantemente.

135 los más: los demás.

136 distintos: separados.

167 exido: egido, campo común a las afueras de la aldea o pueblo donde pastan los ganados y se realizan faenas agrícolas.

171 raposa: zorra.

182 grocerero: grosero, toscó, sin el matiz de descortés.

226 aperos: chozas, cabañas de los pastores.

231-232 Corderos muy claros, blanqueados con sándix, que es el abayalde cocido, un carbonato básico de plomo, de color blanco, que se emplea en pintura.

234 procuza: produzca.

238 amomo: planta aromática parecida al apio.

316 Tiresias: rey de los antiguos adivinos que vivía en Tebas, su patria, donde tenía gran prestigio. / Proteo: dios marino con virtudes proféticas y capaz de cambiar rápidamente de forma y adquirir cualquier aspecto.

345 competencia: competición.

354 avena: flauta.

388 Pan de Arcadia: dios de los bosques y pastos, mitad hombre y mitad cabra.

[CCCXLVII]

16 príncipe farfesio: todo parece indicar que los antiguos farfesios estuvieron ubicados en la zona de Sevilla-Huelva-Cádiz.

34 darse cuenta: confarse, comunicarse.

80 rez: res, cabeza de ganado.

85 prenda: "La dádiva u don que los amigos o enamorados se dan recíprocamente, en señal de la seguridad o fin de su amistad o amor." (Auis.).

150 Penfeo: rey de Tebas que prohibió el culto a Dioniso (Baco), quien lo condenó a ser despedazado por su propia madre en un delirio de una bacanal. / Orestes: fue perseguido por las Erinias por haber matado a su madre y a su amante.

170-171 Finco: rey tracio perseguido por las Harpías, quienes le quitaban toda la comida y ensuciaban lo que no podían llevarse.

175-177 Vid. Alcides

197 aleve: desleal, infiel, aleposa.

211 Licaón: rey que introdujo el culto de Zeus en la Arcadia, pero fue convertido en lobo por el propio Zeus por haberle ofrecido un niño en sacrificio.

216 Codro: rey del Ática. El oráculo le vaticinó, al sufrir una invasión de los peloponesios, que saldrían vencedores los invasores si respetaban la vida del rey ático. Para que no ocurriese este, salió de la ciudad disfrazado de mendigo, provocó una pelea con los soldados y lo mataron.

226 catoplepa: catoblepo, animal fabuloso de Egipto al que se atribuía el poder de matar a las personas con la mirada.

[CCCXLVIII]

43 piélago Eruthreo: Mar Rojo.

123 alcores: cerros, collados.

- 133 Alphesibeo: uno de los pastores que cantan en la égloga octava de Virgilio.
- 136 campona: otro tipo de flauta.
- 232 brenas: matorrales, malezas.
- 252 Dídimo: montaña de donde le viene uno de sus sobrenombres a la diosa Cibeles: Didimene.

[CCCXLIX]

- 52 La estrella del alba.
- 57 Artemis, enamorada del pastor Endimión.
- 59 parece: aparece./ Palas: diosa de los pastores y rebaños.
- 60 Diana.
- 117 granuja: pepitas interiores de las uvas y otras frutas, que son las simientes.
- 120 cano: blanco por la nieve.
- 123 selvaje: salvaje. Se mantiene la forma porque así aparece en los tres textos.
- 128 gañán: "El pastor rústico y grossero que guarda ganado y sirve a los demás pastores y mayores en los ministerios más ínfimos y humildes". (Aufs.).
- 132 farane: faray o tamariz, un tipo de arbusto.
- 135 averie+ haberte.
- 196 Se refiere al canto de tipo amebeo, en el cual un pastor tiene que responder al otro con el mismo tipo de estrofa y, a ser posible, con el mismo tema. Es el tipo de canto seguido, por ejemplo, por Virgilio en la Bucólica III y que luego pasó, entre otras, a la poesía trovadoresca. Vid. Martín de Fiquer, Los trovadores. Historia literaria y textos, 3 vols. (Barcelona, 1975) y Carlos Alvar, Poesía de Trovadors, Trouvères y Minnesinger (Madrid, 1982²).
- 215 Admeto: rey de Feres, en cuya corte se refugió Apolo cuando fue desterrado del Olimpo por matar a los cíclopes. Durante su estancia allí, hizo crecer los ganados y las riquezas del rey.
- 223 Es Atlante, el gigante condenado a sostener sobre sus hombros la bóveda celeste.
- 320 aspira: solicita, desea, pretende.
- 326 Marsias: desafió a Apolo creyendo que tocaba mejor que él la flauta. Fue vencido por el dios, quien, en castigo, lo desolló.

332 Amphión: hijo de Zeus y de Antiope, que recibió el don de tocar la lira de manos de Hermes.

333 Arión: famoso músico de Lesbos que, atacado por unos piratas y habiéndose arrojado al mar, fue salvado por un delfín.

[CCCL]

32 confación: confección, el fármaco preparado.

41 natural: "Se aplica también al que trata o averigua los secretos o causas de la naturaleza". (Aufs.).

46 espaventaban: hacían espavientos, manifestaban extrañeza, estupor con movimientos desacompañados.

78 francolín: una gallinácea de género intermedio entre la perdiz y el faisán. / alcaravanes: aves zancudas más pequeñas que el avestruz.

81 Ifis: la filomena, ave que encarna con su canto balbuciente a Filomela, a quien su cuñado, el rey Tereo, violó y para que no lo confesara le cortó la lengua.

91 divierres: vid. LXII, v. 106 y CCCXVII, v. 61.

109 "Llegando un viento agradable de oriente". Según Gallardo, alude a Arjona (Vid. Gallardo, op. cit., II, p. 653).

115 gragea: "Especie de confitura muy menuda, que ordinariamente sirve en las carnestolendas para tirar unos a otros". (Aufs.).

116 alcorças: la pasta de azúcar con que se cubren algunos dulces. / canelones: pastel alargado con carne dentro.

117 manjar blanco: "Por ser de leche, azúcar y pechugas de gallinas". (Cov.). / gelea: "jalea" (constatado así desde 1555 según Cov.), jalea, carne de membrillo.

118 vellones: rizos, quedejas.

124 aparados: apareados.

132 Xauxa: Jauja.

168 Cuando baja el nivel del agua del río en verano.

169 ceca: seca, ejemplo de ceceo ya aparecido en la CCCXVII, v. 224

207 Tanais: era un río, como el Don, llamado antiguamente de aquella manera.

222 Las Gracias o Cárites eran: Aglae, Eufrosine y Talía, simbolizando el esplendor, la alegría y la prosperidad, respectivamente.

232.237 Se refiere a la lucha entre los Titanes y los Gigantes, hijos de Gea (Tierra), y Zeus (La Gigantomaquia) por el dominio del universo, saliendo vencedor éste último.

242 Saturno es asimilado a Crono y expulsado del cielo, entonces, por su hijo Zeus. Se estableció en el Lacio, donde fundó un imperio próspero y rico conocido como la edad de oro.

244 Phlegra: batalla entre los gigantes y los dioses.

254 Orión: corpulento cazador muerto por Afrodita, está do en el cielo como constelación. El sobresalto es el ataque inesperado de los gigantes, que sucedió mientras estaban en un banquete.

256 alcazar: el cielo, el Olimpo, morada de los dioses.

258 escuadrón horrible: los gigantes y Tifanes.

272 Encéfalo: Gigante que luchó con Atenea, quien lo venció arrojándole sobre su cuerpo la isla de Sicilia.

274 Tupheo: Tifeo o Tifón, el más grande y horrible de los gigantes, logró cortar los tendones de los brazos y las piernas a Zeus en la lucha que mantuvieron en el monte Casio - de ahí el pino-, pero al final fue vencido por el rey de los dioses.

278 Adámastor: otro gigante.

281 Peloro: uno de los que ayudó a Cadmo a fundar Tebas, nacido de uno de los dientes del dragón sembrado por éste.

291 harpe: especie de garfio.

296 superno: supremo

304.305 Se refiere a Fernando de Herrera ("Iolas"), autor de una obra perdida o -según se ha especulado- hecha desaparecer titulada Fausino, aunque Cueva habla aquí no sólo de esa obra, sino de Un gran volumen (v. 310) y Muchas otras obras (v. 313).

335 bolvé: volved.

372 laurel: se refiere a un caso prácticamente semejante, la transformación de Dafne en éste árbol.

[CCCLI]

Argumento. 5 No abundan, efectivamente, las églogas de tipo venatorio en las que los protagonistas e interlocutores adoptan el disfraz de cazador en lugar del más común de pastor (son más normales los de pescadores, caballeros, viñadores, jardineros, marineros, etc.), aunque la presencia de la caza como un elemento más que configura el argumento general sí se puede rastrear a lo largo de la historia del género. No obstante, podemos hallar un ambiente bucólico perfectamente dibujado en esa ubicación de los cazadores a pie de un fresno y una encina, locus amoenus ideal para contar sus historias, la idea del reposo junto a

la fuente, el tema de la muerte de la amada -cazadora también- y el conigüiente dolor del amado, la presencia constante de la naturaleza, etc. Vid. Francisco López Estrada, op. cit. , Elias L. Rivers (ed.), La poesía de Garcilaso (Barcelona, 1981) y Diffiore Rocchetta, Sannazaro en Garcilaso (Madrid, 1976).

- 2 enire: avance más el día y haga más calor.
- 13 bozina: la trompetilla de caza hecha de metal o con un cuerno.
- 14 querencia: el lugar por donde normalmente los animales van a los pastos, a los manantiales, etc.
- 21 Turón / Orcilo: dos perros de caza, como se verá posteriormente
- 26 frailla: "La cuerda o correa, en que se lleva el perro atado a las cacerías, para soltarle a su tiempo".(Auis.).
- 35 cesíear: sesíear, hacer la siesta.
- 44 abrigo: el refugio de los animales (cuevas, etc.)
- 47 oxeo: el ojeo.
- 61 hoçava : de hozar, "mover y levantar la tierra con el hocico". (Auis.).
- 62 armaduras: jaulas.
- 72 Al modo de los cazadores, como exige su reglamento no escrito.
- 87 clines: crines.
- 96 vedijoso: con el pelo enredado, en vedijas.
- 97 peligroso estrecho: la situación de peligro.
- 104 por los: por entre los.
- 116 bofe: golpe.
- 161 Orión: vid. CCCL, v. 254.
- 163 industria: destreza, habilidad.
- 187 rasiro: rasíreo.
- 188 dar iraçá: darse arte, tener disposición, saber, en definitiva.
- 190 misturar: mezclar, cruzar.
- 197 avido: habido, tenido.
- 202 Procris: cazadora esposa del también cazador Céfalo.
- 292 fercióle: le dio de lleno./ en vella: al verla, viéndola.
- 294 El león avanza, clavándose el vehablo, hasta llegar a ella.
- 300 vira: saeta delgada de punta muy fina.
- 455 monfanos: de los montes.

[CCCLII]

Argumento. 5 Al igual que en el caso anterior, este tipo de égloga, también proveniente de una tradición clásica, aparece poco desarrollado en la historia de la poesía española (recuérdese, por ejemplo, la égloga tercera de Lope de Vega en su edición de las Fimas. Vid. Obra poética, ed. cit. de Elicua, pp. 176-186), por lo que sería interesante hacer un estudio de este tipo de composiciones en las que el tema no es más que un perfecto hechizo -se llega incluso a la magia negra- para conseguir el amor de otra persona, pintándonos un mundo totalmente paralelo al bucólico con su léxico nigromántico (noche, Huerco, alimanas, víbora, áspid, buho, hiel del pez, ponzoñas, venenos, etc.) que nos transporta a un mundo diferente donde el único elemento común con el género pastoril es el sentimiento amoroso.

13 cerco: "Figura circular, u demostración superficial, para invocar los demonios, y hacer/sus conjuros los hechiceros o nigrománticos". (Aufs.).

50 lizados: hilos

103 Phlegeton: rey de los infiernos que dió origen a los fenómenos volcánicos.

[CCCLIII]

Argumento: la composición se inserta, evidentemente, dentro de la serie de poemas narrativos de tema mitológico que ya historió y estudió José María de Cossío en su Fábulas mitológicas en España (Madrid, 1952), aunque, al hablar concretamente de Cueva insiste demasiado -a nuestro juicio- en catalogarlo como poeta tradicionalista que se expresa en formas italianistas ("nuestro poeta sigue las huellas de tantos otros cuyo espíritu fue sitiado, pero no conquistado, por las nuevas maneras, aunque lo más externo de ellas fuera el trofeo del asedio", p. 175), y al estudiar el LLanto crea que este poema de C2 es el mismo que incluyó Cueva en las Obras de 1582, en Q: efectivamente es el mismo poema, pero son textos muy distintos, ya que C2 sufre una ampliación de 40 octavas con respecto a Q, tal como se dijo en el estudio introductorio y se verá ahora. Por otra parte -y aunque esto no sirva en absoluto para alterar/su juicio-, hay que indicar que Cossío no vio los códices de la Colombina, concretamente el que con-

tiene el poema, sino que se basó en el actual manuscrito 4.116 de la Biblioteca Nacional, ya descrito al principio, y que no es más que una copia del siglo XVIII del denominado C2. También en cuanto a la utilización de lo mitológico en la poesía española, vid. María Fosa Lida de Malkiel, La tradición clásica en España (Barcelona, 1975), libro fundamental sobre el tema.

Argumento. 17 Efectivamente, el mito de Adonis y su unión con Venus es así, aunque hay otras muchas versiones acerca de su padre (Tías, rey de Asiria) y de su muerte (el jabalí puede ser Marte, versión que se sigue aquí; Apolo, que quiso vengar a su hijo Erimanto, al cual había matado Venus por haberla sorprendido bañándose desnuda, o Artemis, en venganza por la muerte de Hipólito). Cueva dice seguir aquí la versión de Ovidio a través de las Metamorfosis, una de las obras que más traducciones tuvo al castellano, y que pudo utilizar (la de Busfamante, en prosa, en el siglo XV; la de Luis Hurtado de Toledo, 1578; Antonio Pérez Singler, 1580; Pedro Sánchez de Uiana, 1585; la anónima de Amberes, 1595, etc. Vid. a este respecto Lida de Malkiel, op. cit. p. 372), aunque el poema que nos ocupa es mucho más amplio, tiene más contenido del que en principio nos indica. A pesar de que pudiera inspirarse en determinados modelos (el tema en concreto había sido tratado ya por Diego Hurtado de Mendoza, en 1553, en su Fábula de Adonis, Hipomenes y Afalanta; por algún poeta en el Cancionero General de Hernando del Castillo, 1557; en los Amores y muerte de Adonis de Hierónimo de Lomas Cantoral, quien compuso la Fábula de Adonis y Venus, editada en 1580 en el Thesoro de varias poesías), él amplió el tema en la versión de C2 introduciendo un episodio cómico: el de Momo.

4 Adonis, joven bellísimo, debía pasar un tercio del año con Perséfone en los Infiernos, otro tercio solo y otro con Venus en la tierra, significando su salida de las profundidades el retorno de la primavera y la vida frente a la muerte y el invierno.

5-6 Venus convertirá a Adonis en anémone o amapola, como se verá posteriormente.

9 Efectivamente, como indicó Verdevoye -aunque muy escuetamente- en su "Le poème Llanique de Venus en la muerte de Adonis de Juan de la Cueva, dans sa version définitive en partie inédite", en BHi, LXIbis (1962), pp. 677-689, el autor llama la atención de alguien a quien dirige el poema. Verdevoye dice que se trata de "un poète sévillan,

semble-t-il" (p. 679), pero no hay ningún elemento que nos lo indique. Más bien creo que se trata de algún personaje de la ciudad a quién pensó dedicarlo y que al final no lo hizo por razones desconocidas, ya que todos los poemas largos aparecen dirigidos a familiares o a personajes importantes, pero no a poetas, a los que dedica o envía composiciones más breves.

14 consilio: conjunto de dioses regidos por Júpiter.

16 Plutón, rey del Tártaro o Hades, el mundo de los muertos y su lugar más profundo.

20 La edad de oro de España, el viejo mito renacentista. *Cid*. CCLXII, v. 123.

23-24 A la cumbre de Apolo.

25-28 Apolo, el Sol y regidor de las Musas y de las fuentes de las que mana la inspiración poética.

34 Dafne, hija de Peneo, el río de Tesalia.

35 La náyade Creúsa.

35 fatia: acongoja, oprime.

56 estímulo: presentimientos, sensación.

81 repara: defiende, opone resistencia.

94 desde fuera: desde lejos

111 desvía: elude, burla.

112 sacude: escupe, aparta.

175-176 Los que acudieron a consolar a Venus en su llanto por la muerte de su amado.

275 Proserpina: la Perséfone griega, era la esposa de Plutón y, por lo tanto, la diosa de los Infiernos, es decir, de lo más profundo.

287 Driadas: ninfas inmortales de los bosques que yacían bajo las encinas.

310-311 bueltas / de Baccho: debe aludir a las danzas alrededor de los odres celebradas en las bacanales.

311 Fauna Bonadea: divinidad romana esposa de Fauno dotada del poder de la adivinación y caracterizada por la benevolencia. A su fiesta, celebrada durante la noche del 3 al 4 de diciembre, sólo podían acudir las mujeres.

335 Scyche: Psique, bellísima doncella de la que la misma Afrodita (Venus) había sentido envidia. Por tal motivo, ordenó a su hijo Eros (Amor) que la hiciese enamorar de un hombre feo y vulgar, pero éste, al verla, se prendó de ella.

351 discurriendo: correteando, caminando.

396 funebre: fúnebre, no acentuado con el fin de que no se rompa el ritmo del endecasílabo.

405-406 Proserpina: esposa de Plutón, también tenía su vida repartida, por orden Zeus, entre el infierno y la tierra: debía pasar 3 meses con Plutón (Cueva, bien por error, bien por conocer alguna otra tradición, indica seis) y 9 con Deméter, su madre, teniendo el mito una clarísima significación que lo une al de Adonis, como vimos anteriormente: con símbolos del invierno (muerte) mientras están en las profundidades y de la primavera (vida y florecimiento) durante su estancia en la tierra.

410 Euménides: las Erinias, las divinidades infernales.

418 Tritones: divinidades marinas equivalentes a los centauros y sátiros.

425 Nisa / Sileno: el viejo Sileno era un sátiro que acompañaba a Baco en sus viajes mostrando el vino a los humanos y al que estaba confiado su cuidado y natural del legendario país de Nisa.

433 jumento: a Sileno se le representaba montado en un asno del cual continuamente parecía a punto de caer debido a su embriaguez.

439 Momo: es la personificación de la risa, de la crítica jocosa y del sarcasmo. Desde un principio aparece en la literatura burlándose de las actuaciones de los demás dioses, tal como ocurrirá aquí.

440 Dioniso-Baco.

445 peregrino: distinto, diverso.

450 puniente: hiriente, el que está criticando, zahiriendo continuamente.

463 rebertiendo: vertiendo.

464 nisio umor: el vino.

491 nuncio palabrero: se refiere a Hermes, mensajero de Zeus y de las demás divinidades, y dios de la palabra por su elocuencia.

505-506 Zeus.

508 Iuno: hermana y esposa de Zeus.

516 laufa: espléndida.

558 cumerio dulcor: el sueño.

562 Ida: monte de Creta donde nacieron Zeus y Hera.

563-564 Se refiere al juicio de Paris sobre quién era más hermosa: Afrodita o Hera, prefiriendo a la primera.

- 567 Bafo: pastor convertido en piedra por Hermes.
- 581 ledo: alegre, contento.
- 588 dolo: engaño, afrenta.
- 593 Apercebí: dispuse, preparé.
- 605 Tenderiéndose: extendiéronse.
- 625 a los ojos: delante, muy cerca./ paboroso: lo que causa miedo, pavor.
- 659 insignia: el cortejo que porta.
- 670 Libifina: diosa romana que presidía los funerales.
- 703 Gea, la Tierra.
- 829 Maua: una de las Pléyades (estrellas que forman la constelación del mismo nombre) y madre de Hermes.
- 839 Que desapareciese cuando me necesitabas.
- 881 friones: las estrellas de la constelación llamada Osa Mayor
- 882 acidalia: floja, débil.
- 902 Alude a los Tifanes, hijos de Gea, que se rebelaron contra el cielo, como se ha comentado en composiciones anteriores.
- 916 Según Verdevoye, Cueva sitúa la fiesta en julio según una tradición sevillana recogida por Rodrigo Caro: "Conviene admirablemente la celebridad de las fiestas o llantos de Adonis, con el tiempo que fueron martirizadas las santas Justa, y Rufina, patronas de Sevilla, que es el 17 de Julio: porque en este mes los suyos celebraban la muerte de Adonis" (Adiciones al principado de Sevilla... Reproduzco según Verdevoye, op. cit. p. 688), donde podemos observar la cristianización de unas fechas en las que se celebraban unas fiestas paganas.

[CCCLIV]

Título: el poema, en la misma línea del anterior, desarrolla la captura de ambas deidades por Vulcano, el marido de ella, tema perfectamente desarrollado por Homero, a través de Lemódoco, en el canto VII de la Odisea, pasado posteriormente a ser tratado por muchos y diferentes autores en mayor o menos extensión. En cuanto a la dedicación, debe tratarse de algún familiar del poeta, pero quizá en un grado de parentesco no demasiado directo, ya que no aparece recogido en la Historia y Sucesión de la Cueva. El comentario que sobre el poema ofrece Cossío es su obra citada, pág. 173, está basado en el manuscrito 4.116 de la Biblioteca Nacional, ya que, como se dijo, él no llegó a ver los códices colombinos.

- 2 Venus
- 5 desparte: pone paz, tranquiliza, apacigua.
- 6 Vulcano, personificación mítica del fuego.
- 28 Homero.
- 36 posada: la casa, el hogar.
- 45 Lemnos: isla del mar Egeo, de orografía volcánica, donde se sitúa a Vulcano y su mítica fragua.
- 77 Marie.
- 103 jaután: pastor gigantesco. Polifemo.
- 139 blasones: honores, glorias, frases jactanciosas.
- 181 desparte: apartar, dividir.
- 219 bolver: refirar, hacer retroceder.
- 224 Aíreo rey de Micenas a quien su hermano Tiestes le robó el vellocino de oro, del cual dependía la prosperidad del reino. En venganza mató a sus sobrinos y se los sirvió en una bandeja a su padre. El sol, horrorizado, se negó a brillar y dio la vuelta a su carro hacia oriente.
- 269 Demás: además.
- 304 desgalivado: desgalichado, desaliñado, desgarbado.
- 455 Esfigie: una diosa infernal sobre cuyo nombre se juraba, ya que así lo hacía Zeus.
- 430 thanaís: un recipiente de agua tan grande como el Thanais, el actual Don.
- 472 úmido cano: barba blanca mojada por las lágrimas. Cossío opinaba que es posible pensar que esta escena pudiera haber inspirado a Velázquez, le hubiese proporcionado una idea general para la composición de su famoso cuadro. (Vid. Cossío, op. cit., p.174)
- 496 machos: mazos, martillos pesados utilizados en las herrerías para forjar el hierro.
- 507-512 Los Gigantes, vencidos cuando quisieron asaltar el cielo.
- 514 egis: escudo.
- 527-528 Brontes, Paracmón, Sienopes: ciclopes ayudantes de Vulcano, personificaciones del trueno y del relámpago.
- 529 Aemónides: hermano de Brontes.
- 572 Tené: tened.
- 583 Aragne: Aracne, la muchacha lidia que desafió a Afenea en el arte de tejer vencéndola, por lo que la convirtió en araña.

641 recuerda: despierta, en el mismo sentido que utiliza el verbo, por ejemplo, Jorge Manrique en sus Coplas: "Recuerde el alma dormida" (Vid. Jose Manuel Blecua, "Sobre Jorge Manrique", en La vida como discurso, Zaragoza, 1981).

750 deponer: "En lo forense es testificar, declarar". (fuiss.).

771 firma: afirma, asienta.

772 resiriva: se apoya fuertemente, esriba, lucha.

835 iraya: traía.

862 Alcmena: madre de Heracles después de ser poseída por Zeus bajo la forma de su marido Anfitrion./ pareece: aparece.

871-872 Le producía regocijo y placer, le daba alegría haberlo cogido.

921-924 Como muy bien señaló Cossío, hay que destacar el orden en que van acercándose los dioses, especialmente la aparición en primer y segundo lugar de Juno y de Palas, las cuales le tenían odio eterno al no ser elegidas por Paris como las más bellas, habiendo elegido a Venus.

997 frisca: bulla, jaleo.

III. INDICES

INDICE DE VOCES Y FRASES COMENTADAS *

* A continuación de la voz o frase se indica la composición y el verso en que se halla.

a los ojos , CCCLIII-625.
abrigo, CCCLI-44.
acarreto, CCLVII-155.
acento, CCCXXVI-51.
acidalia, CCCLIII-882.
açumbre, CCCXXXVIII-395.
aguacate, CCCXXVI-271.
ahífo, CCCXXVIII-106.
albani [r], CCLXXV-172.
alcaçar, CCCL-256.
(a) alcalleres, I-43.
alcaravanes, CCCL-78.
alcorças, CCCL-116.
alcores, CCCXLVIII-123.
aleve, CCCXLIV-140 ; CCCXLVII- 197.
aliferio, CCCXXXVII-56.
almohaça, CCXLIX-42.
almonas, CCCXLIV-216.
amodorrado, CCLI-122.
amomo, CIX-31 ; CCCXLVI-238.
anacardina, CCCXLI-38.
âncoras, CCLII-118.
anegógico, CCLI-557.
angeo, CCXLII-338.
ânimo, CLVI-25.
anona, CCCXXXVI-266.
aparadas, CCCL-124.
apercebí, CCCLIII-593.
apercibasse, CVII-3.
aperos, CCCXLVI-226.
aplaze, LIII-8.
aprivarse, CCCXXXIX-117.
apruêvesse, CCCXXXVIII-311.
arambre, CCLII-42.
arandela, CCXLIII-42.
árbol, XCIII-48.
archilocho, CCCXVII-79.
ardiente carro, CCCXLI-27.
argibrista, CCXLIX-45.
argivos, CCCIX-2.

arguye, CLXX-5.
armada, XLI-39.
armaduras, CCCLI-62.
arnés, blazonan del, CCLVIII-248.
arpja, CCXIX-13.
arriedra, CCCXXV-5.
artizado, CCCXVI-146.
asno ciprio (cyprio), CCLVIII-297; CCLXII-1.
aspaventavan, CCCL-46
áspid, CLXX-8.
aspira, CCCXLIX-320.
assiento, CX-1.
atalanhas, CX-8.
atanores, CCCXXVI-245.
atarantado, CCXLVIII-52.
atriaca, CCCXXXVIII-242.
augilios, CCXLIX-148 ; CCCXXVI-42.
avena, CCCXVI-354.
avenidas, CCCXLII-212.
averfe, CCCXLIX, 135.
avido, CCCLI-197
avienta, CCCXXXIX-190.
azían, CCLII-87.

baía, CCCXXXIX-373.
baço, CCXLII-230.
baldonan, CCLVIII-252.
balona, CCLIII-2.
bambarrio, CCLVIII-26.
banco, CCXLII-305.
bápatro, CXCVI-22.
barafas, CCCVII-36.
barba sobre el homore, CCLXII-14.
bascas, vid. vascas.

- bañán, CCXLII-361.
bafel, CCCXVI-135.
beheiría, I-88.
bergamasco, CCXLII-134.
blasonava, CCLII-53.
blasones, CCCLIO-139.
bolver, CCCLIO-219.
bordiones, CCLVIII-104.
bordo, CCCXI-135.
bordoneando, CCLI-53.
bordones, CCLXXVII-57.
boruca, CCLI, 124.
bofe, CCLI-116.
boto, CCLX-3.
bozina, CCCLI-13.
breñas, CCCXLVIII-232.
breve, CCLVII-110.
brodio, CCLII-37.
bueñas, a, CCCXVI-28.
- cabo, LXIII-2; Vid. hasta el cabo.
cachopines, CCCXXXVI-281.
calaboço, CCXLVII-281.
calças, CCCXXXIX-329.
caletrista, CCLI-118.
camas, CCX-75.
campana, CCXXI-2.
camote, CCCXXXVI-312.
camuesa, CCXLIII-134.
canelones, CCCL-116.
cano, CCCXLIX-120.
capulí, CCCXXXVI-273.
caramillos, CCX-7.
carisea, CCLXXV-114.
carlín, CCXCIX-137.
carnosidades, CCCXXXIX-545.
carro, vid. ardiente carro.

casa, CCLII-43.
casapuesta, CCXLII-261.
cassia, CIX-31.
caterva, CCCXXXVIII-140.
catoblepa, CCCXLVII-226.
caústicos, CCCXLU-135.
caufelas, CCCXLIV-229.
ceca, CCCXVII-24; CCCL-169.
celebro, CCLVIII-63.
censo, CLXXV-34.
centuria, CCCXLIII-172.
cepro, vid. niliaco cepiro.
cerco, CCCXXIX-9.
céreo, CCCXXIX-9.
certinidad, CCCXXXVIII-268.
cerúleos, XLI-72.
cestear, CCCLI-35.
cesto, vid. sesto.
cílice, CCXLIX-223.
cílices, CCCXVI-78.
cimienta, vid. rompiendo de cimienta.
cisne, VI-9.
cifo, CCCXXXVIII-470.
clines, CCCLI-87.
cocuyo, CCLI-52.
cólicos, CCCXXXIX-537.
colophonio, CCLI-492.
coluna, CCCXXII-36.
comarcas, CCIII-6.
comer a pasto, CCXLIX-5.
commueve, LXXXVI-1.
competencia, CCCXLI-345.
concefo, CCXLVIII-134.
concento, LXXXVIII-5.
condina, CLVI-108.
confación, CCCL-32.
conforme, CCCXLII-90.

consilio, CCCLIII-14.
contemplativo, CCCXXXVI-331.
continente, vid. en continente.
confino, CCCXLII-24.
copete, CCLXXV-152.
copia, CCXLVIII-130; CCCXVII-221.
corneja, CCXLIX-66.
cornerina, CIU-11.
coro, LVI-7.
coro (pierio), CLXXXIV-13.
coronista, CCCXLIII-89.
corrido, LXX-9.
costas que aparato, de más, CCCXXXVI-291.
cofurno, CCCLI-435.
coyunda, CLI-2.
crecida vena, CCCXLVI-124.
cuadrante, CCXCIX-138.
cuajallo, vid. sin poder cuajallo.
cual, CCCXXII-39.
cuando, CCCXL-31.
cuentas, XIII-14.
cuento, vid. sin cuento.
curan, CCCXI-81.
cures, CCXCIII-84.
cymerio dulcor, CCCVI-8; CCCLIII-558.
cynthio coro, CLX-9.
cyrrheo espíritu, CCCIII-97.
cytha (scyta, scifa), CLXXVII-33.

çampoña, CCCXLVIII-136.
çapote, CCCXXXVI-273.
çarabandas, CCLII-30.

chapines, CCCXLIV-222.
charlonesca, CCLXXVII-6.
chiçapote, CCCXXXVI-268.
chirumbela, CCLI -560.

da en proestro, CCXLII-136.
damasco, CCXLII-139.
dánaes, CX-9.
dar fraça, CCCLI-188.
darse cuenta, CCXLVII-34.
defendido, CLI-7.
defiende, CXXVII-19.
delia, CLVI-17.
delio, XVIII-30
demás, CCCLIV-269.
deponer, CCCLIV-750.
desafusiava, CCXLII-345.
descripción, CCLXXV-8.
desde fuera, CCCLIII-94.
desgalivado, CCCLIV-304.
desparte, CCCLIV-181.
destreza, CCCXXX-4.
desvía, CCCLIII-111.
deviertes, LXII-106.
dichoso día, LII-12.
dio la puerta abierta, CCCXXVIII-399.
dionisios, CCCXLIII-235.
Dios os mantenga, CCCLIII-122.
diputado, CXLI-57.
discurriendo, CCCLIII-351.
dislate, CCCXXVII-117.
distintos, CCCXLVI-136.
divertido , CCCXVII-61; CCCXXXVI-195.
diviertas, CCCL-91.
dodonea, CCCXLIII-49.
doliente, CCCXXVIII-381.
dolo, CCXLIX-135; CCLXX-13; CCCLIII-588.
dulçor, Vid. cumerio dulçor.

ebúrneas manos, CXLI-14.
ebúrneo, CXXXVII-80.
egipciana, CCCXXVI-97.
egis, III-12; LXXXII-11; CCCLIV -514.
embarços, CCLXIII-6.
empesca, CCCXXXIX-352.
empesce, CCCXXXIX-16.
en continente, CCCXXXVIII-379.
en vella, CCCLI-292.
enfrené, CCXCV-2.
enlozare, CLXXV-16.
enpeynes, CCCXXXVIII-104.
ensangosta, CCCXXIX-190.
entalla, [10]-6.
entormecidos, CCCXXXVIII-250.
entre, CCCLI-2.
enxufe, CXLI-44.
enzina, CCCXXIX-10.
eólica escuadra, CLII-2.
errar, CCCXLIII-239.
es fuerça, CCCXLV-105.
escalienta, CCCXXXIX-188.
escandir, CCLII-62.
escofa, CVII-7.
escofe, CCCXXXVI-319.
escuadra bella, CCXLVIII-36.
escuadrón horrible, CCCL.254.
esfera, alfa, CCXCIX-65.
esmeralda, CIU-11.
espurio, CCCXLIII-170.
essentar, CCLVII-32.
essento, LXXXV-15.
estanco, CCLVII-115.
estéril, CCXXI-5.
estímulo, CCCLIII-56.
estrecho, vid. hercúleo estrecho.
estrellero, CCLVIII-2.

esfropçando, CCCXXXIX-213.
éticos, CCCXXXVIII-256.
exido, CCCXLVI-167.
exprimida, CCXLIII-32.

fábrica, XCVI-94.
facilifa, CCC-1.
facundia, CLVI-98; CCCXXII-8.
fachados, CCCXXXI-8.
faraufe, CCXLII-79.
farfullistas, CCCXXI-3.
fatiga, CCCLIV-771.
fatigarse, CCXCIII-51.
faunos, CXXXVII-31.
felice muerte, CIX-6.
fieros, CCLXXV-97.
fil, CCCXI-63.
filafería, CCX-55.
filo, XXXIV-4; CCCXXII-58.
firma, CCCLIII-55.
física, CCCXXXVIII-13.
flegma, CCCXXXVIII-103.
francés, e1, CCLXXXVIII-4.
francolín, CCCL-78.
fricávale, CCLXXII-5.
fuego, puso en, LXXXVII-11.
fuego vivo, LXII-82.
furfante follia, CCCXLIII-242.

gañán, CCCXLIX-128.
grza, CCLI-136.
gelea, CCCL-117.
gentileza, LXXXV-88.
gerigonça, CLXIII-13.
gineta, CCLIII-9.
gofo, CCXLII-323.
gota arférica, CCCXXXIX-532.

gotacoral, CCCXXIX-40.

gragea, CCCL-115.

grangeallo, CCX-48.

grangeo, CCLX-5.

granuja, CCCXLIX-117.

grima, CLXIII-9.

grocero, CCCXLI-182.

guadramaña, CCLI-116.

guarda, en, CXI-4.

guarda el lado, CCCXVII-172.

guardas, CCXXXV-7.

guerta, CCXLIII-126.

guío, XCIII-2.

guloso, CCLVII-201.

harpe, CCCL-291.

hasta el cabo, CCCXXXIX-293.

haz un rostro, CCLXXV-114.

hazer plato, CCXLIX-122.

hercúleo estrecho, XXI-8.

hestro, CCXLIX-218.

hibleos, CCLI-14.

hidropesía, CCXLIX-35; CCCXXXVIII-88.

hircana, IX-11; CLXXVII-51.

hoçava, CCLI-61.

hombre, vid. ombre.

horrible lid, LXXXVII-17.

huelgo, CLVII-8.

huerta, vid. guerta.

ijada, mal de, CCCXXXVIII-101.

iliberios, CCCXXVI-111.

imagino, CCCXLIV-16.

impelía, CCCXVI-121.

impeñar un breve, CCLVII-234; vid. breve.

impide, CXLIII-5.

industria, CCLI-163.

infando, CXIX-73; CCXCIX-184.
inficionavan, XLVI-13.
insignia, CCCLIII-163.
instable, CXXII-11.
instable buelta, CCCXLIV-94.
intento, CXXIV-9.
intereçe, CCLXXV-3.
interporales, CCLXXVII-55.
isfrión, CCLI-13.

jayán, CCCLIV-103.
juego de la polla, CCCXLIII-246.
jumento, CCCLIII-433.

ladino, CCCXXVIII-120.
lado, vid. guarda el lado.
ladronesca, CCLXXXVII-13.
lamia, CCCXII-2.
lafonio, CCLXVIII-2.
lauro, CCXXXIV-3.
laufa, CCCLIII-516.
lazeria, CCXLV-5.
leda, CLXXXIV-11.
lemosina, CCLVIII-51.
lesbia, CCCXXVI-114.
lethorgia, CCCXLV-77.
leucóphilo, CCLXXXII-14.
ley rigurosa, XCIII-4.
librara, CCLXXVII-134.
libianos de cabrón, CCCXXXIX-358.
lid, vid. horrible lid.
lientos, CCLXVI-10.
liga, LXIII-1.
limetada, CCLVIII-156.
lira, CLDI-98.
lizo, CCXLIII-38; CCLXXV-155.
lizados, CCCLII-50.

locresnes, los, CCCXXXIX-512.
logros, CCCXVII-36.
los más, CCCXLI-135.
lofos, CCXLIX-8.
lumbre, CXXXVII-11.
lustre safirado, CCCXXVI-143.
luz prestada, CXLI-51.
luzios, CCCXXXVIII-249.

macarelo, CCLXXII-13.
macedonio rey, CCLXXXVI-164.
madre, CCLXXII-1.
machos, CCCLIV-496
magalia, CCLI-137.
mal francés, CCCXXXIX-535.
malsín, CCLXXV-77.
mamey, CCCXXXVI-266.
mandrágora, CCCXXXIX-431.
manjar blanco, CCCL-117.
mano, darle de, CVIII-3.
mano, va a 1a, CCCXXXIX-52.
manuano, CCXLIX-38.
mapalia, CCLI-138.
mareavan, CCCXVI-133.
marhojo, CCXLVIII-84.
mariscante, CCCXLIV-230.
marías zebelinas, CCLXXI-10.
mavorcia, VI-69.
melancólico, CCCXXXVIII-86.
mensitua luna, CXLI-51.
mimos lupercos, I-104.
ministerio, XVIII-6.
mira, puso 1a, CXLVII-5.
mirra, CIX-31.
misturas, CCCL-190.
mifofes, CCCXXXVI-290.
mochilero, CCLIII-8.

molificar, CCXLII-377.

momo, CCCXXVI-163.

monfanos, CCCLI-455.

morteruelo, CCLVII-99.

mosirengo, CCLVIII-210.

muscoso, CCXIX-9.

natural, CCCL-41.

naumachia, CCLV-13.

nefario, CCCXXII-31.

neguijón, CCCXXXIX-32.

nilíaco ceptro, CCCXVI-59.

nisio umor, CCCLIII-464.

nueve, I-40.

numeroso canto, CCCXLVI-36.

nuncio palabrero, CCCLIII-491.

objeto, CCXXIII-2.

ojos, vid. a los ojos.

oliva, CXXXVII-23.

ombre de palacio, CCXLII-306.

onça, CLXIII-10.

opila, CCCXXXIX-190.

opilacionaes, CCXLII-379.

opolacionaes, CCCXXXVIII.104.

ordinario, CCXLIX-17.

oriente, color de, XCIII-53.

otomán, CCLXXXVIII-4.

ovas, [8]-4.

oxeo, CCCLI-47.

paboroso, CCCLII-625.

pámpanos, CCCXLIII-267.

panchaia, CCCXLIII.90.

pandorga, CCXLV-7.
paragismo, CXCV-85.
pardo, CLI-6.
parece, CLXXVII-19.
parecia, CXXXVII-26.
paresca, CXLIII-11.
parasca, CCCLIV-862.
pario, CCCXVII-180.
passadores, LXII-83.
pasto, vid. comer a pasto.
peanes, CCLI-11.
pecheros, I-89.
peligroso estrecho, CCCLI-97.
peregrino, CCCLIII-445.
peresca, CXLIII-14.
perlático, CCXLVIII-53.
perlesía, CCCXXXVIII-90.
perviarias, LXII-104.
peso, CCXCIX-91.
phenix, XCIII-51.
phesis[i]a reyna, CCLI-296.
piedra dionisiaca, CCCXXIX.357.
piélago, CCCVII-31.
pigmeos, CCCXI-76.
pipián, CCCXXXVI-284.
plaçera, CCXLIII-138.
planta, CCLVIII-279.
platica, CCCXLV-192.
plectro, VIII-5.
pobo, CCLVI-7.
policía, LXXIX-31; CCCXVII-185.
por los, C CLI-104.
porfento, CCLVIII-169.
posada, CCCLIV-36.
postemas, CCCXXIX-29.
poyos, CCXLIII-130.
preminencia, CCCI-6.
prenda, CCCXVII-85.
preseas, CCLXXV-91.
prevaricaciones, CCLVII-10.

previñáis, LXXX-46.
príncipe tarfesio, CCCXLVII-16.
priva, CCCXLII-43.
privança, CCCXCII-157.
proa errada, XLI-69.
produzga, CCCXLVI-234.
proferva, CCXLVIII-89.
provarme, CCCXLIII-7.
proveyó, CCCXXXVIII-394.
psilos, los, CCCXLI-154.
puerta abierta, vid. dio la puerta abierta.
pungiente, CCCXLIV-12.
punjiente, CCCLIII-459.
punto, XVI-5; LII-85.

qu'el, CCCXLII-83.
querella, CCCXLIII-6.
querencia, CCCLI-14.

rama (sacra), VI-93.
ramos, CCCXXXVIII-464.
rancores, CCCXXXVIII-236.
raposa, CCCXLVI-171.
rasiro, CCCLI-187.
rebertiendo, CCCLIII-463.
recaudo, CCXLIX-14.
reclamo, CCIX-7.
recua, CCLVII-98.
recuerda, CCCLIV-641.
redrojos, CCXLII-69.
reduzido, CLXIII-5.
renace, CCCXXXVIII-247.
repara, CCCLIII-91.
reparo, XCIX-76.
represado, CCLVII-1

repugna, CCC-7.
resiriva, CCCLIV-772.
refexidos, CXXXVII.29
refortero, CCXCIX-155.
rez, CCCXLVII-80.
ripio, CCLXXV-172.
ristre, XC-5.
robre, CCXLVIII-76.
rompiendo de cimiento, CXVI-97
rosiro, vid. haz un rosiro.
rosiro al cielo, el, CCCXXXIX-212.
rúfulos, los, CCCXXXIX-407.

rrempujones, CCXLII-180.

sabea, CCCXLIII-51.
sabélico, CCXLVIII-57.
sabeo, CCXLIX-222.
sabinos, CXIX-86.
sabulla, CCLXXIII-41.
sacude, CCCLIII-112.
salfambanco, CCLVII-113.
salfambarca, CCXLIII-112.
salvado, CCXLII-295.
sándix, CCCXLI-232.
sarao, CCXLIX-46.
sardanápalos, CCCXLIV-148.
sármafa, CCXLIX-219.
satisfechos, CXXIV-6.
sáfrapa, CCLV-10.
safurnino, CCXLII-214.
sayagués, CCLXXI-9.
sayal, CCXLII-138.
scazonfes, CCLI-367.
selvaje, CCCXLIX-123.

seno, CCLVIII-190.
senido, CCLXX-9.
sereno, CCCXLI-109.
sesfo, CCXLII-9; CCCXXVIII-169.
si, CXLI-56.
sicofanía, CCCXXVII-56.
sículo, CCLI-343.
signos, CXX V-19.
sin cuento, CCXLII-240.
sin poder cuajallo, CCXLVIII-134.
sin segundo, CCLXXX-3.
sinistro, CCXLII.406.
sinificado, CVII-12.
sobajando, CCLII-72.
sobrepuja, XXVIX-2; CCCXLVI-82.
sobresalto, CCCL-254.
solo, XVIII-52.
solfán, CCCXL-6.
soleniza, CCXII-3.
son d'escudos, CCLXXX-175.
sonaja, CCLI-560.
sophí, e1, CCCXL-6.
soplo austrino, XXI-8.
sossobra, XCIX-27.
sphaera, LIII-13; LXXVI-6.
stagíreo, CCLVII-112.
stygio, CCLVII-7.
suelo, CCCVIII-13.
suerfe que, de 1a, LXXXI-9.
sulcango, CCCXVI-81.
superno, CCCL-296.
syries, XXI-7.

taço, CCXLII.234.
tajón, CCLXV-8.
tanto, LXXV-12.
tarquinos, CXIX-88.
tasajo, CCLXXI-50.

farache, CCCXLIX.132.
fejuelas, CCLVII-99.
fendiéronse, CCCLIII.605.
tené, CCCLIV-572.
teoso, CCCXLI-91.
terreno, U-25.
terrible, CCCLI-26.
thanais, CCCLIV-430.
fimbres, CCLVII-3.
tirano eliberio, CCLXXXVIII-3.
tiros, CXXIX-7.
toca, CXCI-10.
tóssigo, CCL-13.
tova, CCCXXXIX-32.
tracio amante, LXXXVIII-9; CX-28.
tracamondana, CCLI-117.
trago fuerte, CXX-3.
traílla, CCCLI-26.
tramas, CCCXLIV-229.
trastavada, CCCXXXVIII-386.
traya, CCCLIV-835.
tremiendo, CCXXXIX-74.
tremió, CCCXLIII-56.
tremulosa, CCCXXXVIII.430.
tríaca, CCLI-175.
triones, CCCLIII-881.
trisca, CCCLIV-997.
triunfo visto, CCLI-48.
trogloditas, los, CCCXXXVIII-205.
tropelía, CCLXIII-8.
tropológico, CCLI-558.
trujamán, CCLXXV-75.

úcido carro, CCCLIV-472.
undoso, CXLI-32.
uso tyrio, CLIX-6.

valido(válido), CCLVIII-8.
vandalio, CCLX-9.
vaquianos, CCCXXXVI-281.
vascas, CCXLII-203; CCLXXIII-177.
vasquina, CCLXXV-169.
vedijoso, CCCLI-96.
veinticuatro, LV-9.
velaban, CLIX-8.
velo, LXXXVII-1.
vellones, CCCL-118.
venfor, CCXI-4.
veslumbres, CCCXLIII-186.
vestiglo, CCIV-10; CCCXLII-26.
vía, CLXXXVI-10.
vías espirituales, CCCXXIX-185.
vira, CCCLI-300.
vital aliento, LXXXIX-34.

xerga, CCLVIII-75.

yerva, CCCXXXVIII-142.

zabras, CCCXVII-34.

zane, CCLIV-12.

zebelinas, vid. marfas zebelinas

zimborio, CCCXVI-141

zoyle, CCCXIII-16.

zuna, CCCXLIII-87.

INDICE DE NOMBRES PROPIOS *

* Se recogen todos los nombres propios que aparecen citados en los textos de Cueva y en las notas de contenido. Aquéllos que van precedidos de un asterisco (*) están comentados. Dada la dificultad de composición a máquina y que las notas de contenido van a continuación de los poemas, con el número que sigue al nombre se indica que éste puede estar bien dentro del poema, bien en las citadas notas.

- Aben-Humeya, Vid. Córdoba y de Valor, Fernando de.
Abreu, Pedro de, CCLIII.
A-crisio, CCX.
Acteón, CCLXXV.
Achila, CCCVII.
Achilas, CCCXVI.
* Achilles (Aquilés, Achyles), LXXXV, CXIX, CCLI, CCLV, CCCV, CCCX.
* Adamástor, CCCL.
* Admeto, CXIX, CCCXLIX.
Adonis, LXVIII, LXIX, CCXXIV, CCLXXXV, CCXCIII, CCCLIII.
* Aemónides, CCCLIV.
Aeschilo, CCCXXXIX.
Africa, XXI, CCCXXXIX, CCCXLIII.
* Afrodita, LXVIII, CXIX, CXXXVII, CCVII, CCXI, CCCIII, CCCL, CCCLIII.
* Agamenón, CXIX.
Agelas, LXXXIX.
Aglae, CCCL.
* Aglao, CCCXLI.
Agrupina, CCXIX.
Ajenjes, Juan (Caga 1a sogá), CCXCII.
* A-lameda, CCXLII, CCLVI.
Albanio, CCCXLVIII, CCCL.
* A-lbano (Conde de Gelves), CCCI.
Alberto, CCXLVII.
Albino, CCCL.
Alcalá, CCXLII.
Alcalá, Duque de, CCLXXXVI.
Alcazalquivir, CCCXXII.
Alcázar, Palfasar del, [11], CLXV, CCCXXIX.
Alcázar, Juan Antonio del, [11].
* Alceo, CCCXXVI, CCCXXXVIII, CCCXLVII, CCCL.
Alciato, CCCXXXVI.
Alcibiádes, CCCXXXVIII.
* Alcides, [10], XCII, CXIX, CCLXXXVIII, CCCXI, CCCXLI, CCCXLIV, CCCXLVII, CCCLI, CCCLIII.

- Alcina, Juan, CCLVII.
* Alción, CCCXLVI.
Alcioneo, CCCLIV.
Alcipe, CCCL.
* Alcmán, CCLXXXV.
* Alcmena, CCCLIV.
* Alcorán, [CCLI, CCXLIII.]
* Alecro, CCCXLII.
Alemaña (Alemania), CCCXXXVIII.
Alejandría (Alexandría), CCLI, CCCVII.
* Alexandro Magno, CLXXXI, CCLI, CCLII, CCLXXXVI; CCCV, CCCXXXVIII, CCCXXXIX, CCCL.
* Alexis, CCLXXVIII.
* Alfaro, Francisco de, [3], CCLII, CCCIII.
Algido, CCCLI.
Aljarafe, CCLV.
Alonso, CCCXXXIII.
Alonso, Dámaso, CCLI.
Alpes, CLXXXII, CCCL.
Alphéo, VI.
* Alphisibeo, CCCXLVIII, CCCL.
Alsina, José, CXIX.
Alvar, Carlos, CCCXLIX.
Alvárez de Soria, Alonso, CCXCII.
Alvárez de Toledo, Fernando (Duque de Alba), CCCXXII.
Amarílida, CXXVII.
Amarilis, CXCVI, CCLXXIII, CCLXXVII.
América, XLI, CCCXXVI, CCCXLIV.
* Amor, [4],[6],[9], II, III, V, VI, VIII, IX, XIII, XIV, XV, XVIII, XIX, XX, XXI, XXII, XXIII, XXIV, XXVI, XXVII, XXX, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVIII, XXXIX, XLI, XLII, XLIII, XLIV, XLV, XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX, LI, LII, LIII, LIV, LV, LVII, LIX, LX, LXIII; LXVI, LXVIII, LXIX, LXX, LXXI, LXXII, LXXIII, LXXVI, LXXVII, LXXVIII, LXXX, LXXXI, LXXXII, LXXXIII, LXXXIV, LXXXIX, XC, XCI, XCII, XCIII, XCIV, XCV, XCVI, XCVII, XCIX, C, CI, CII, CV, CVI, CVIII, CIX, CX, CXI, CXII, CXIII, CXIV, CXV, CXVI, CXVII, CXVIII, CXIX, CXXI, CXXII, CXXIII, CXXIV, CXXV, CXXVII, CXXVIII, CXXIX, CXXXII, CXXXIII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXVIII, CXL, CXLI, CXLII.

CXLIU, CXLV, CXLVI, CXLVII, CXLVIII, CL, CLV, CLVI, CLVII, CLVIII, CLXV, CLXVIII, CLXIX, CLXX, CLXXI, CLXXIII, CLXXIV, CLXXV, CLXXVI, CLXXVII, CLXXVIII, CLXXIX, CLXXX, CLXXXIII, CLXXXIV, CLXXXV, CLXXXVII, CXC, CXCI, CXCVI, CXCVII, CXCVIII, CCVI, CCX, CCXIII, CCXVI, CCXVII, CCXX, CCXXI, CCXXII, CCXXIII, CCXXIV, CCXXV, CCXXVI, CCXXVIII, CCXXX, CCXXXIV, CCXXXVI, CCXXXVII, CCXXXVIII, CCXXXIX, CCL, CCLI, CCLIII, CCLIX, CCLI, CCLVII, CCLXIII, CCLXV, CCLXXXIII, CCLXXXV, CCXCIV, CCXCVIII, CCXCIX, CCC, CCCI, CCCIII, CCCVIII, CCCXXI, CCCXXIII, CCCXXXVI, CCCXXXVII, CCCXLI, CCCXLIX, CCCXLVI, CCCLI, CCCLII, CCCLIII, CCCLIV.

Amores, [4], CCXIV.

* Amphión, CCCXLIX.

Amphriso, XVI, CLVI

Amula, CCXLII.

Anacreonte, CCCXXXVIII, CCCXXXIX.

Andrócides, CCCXXXIX.

Andrómaca, CCLI

Andrómeda, CCCXVI.

Anfitrión, CCCLIV.

Angeles, Puebla de los, CCCXXI.

Angerona, CCCLIII

Anglé i Briones, Don Becoquin, CCCLIII.

Anguilara, Juan Andrés, CCXLIX, CCCXLIII.

Aníbal (Anníbal), CXIX, CCCXXXIX, CCCXLII, CCCL.

* Anteo, [1], CCCXLIII, CCCXLV.

Antímaco, I, CCLI.

* Antíocho (Antíoco), CCCXXXIX.

Antíoque, CCCXLIX.

Antioquía, CCCXXXIX.

Antonio, I, CXIX.

Antúnes, CCLXI.

* Aonia, CCLVII

* Apeles, CCCXXIV.

Aphirico, CCLI.

Apolinar, Sidonio, CCLI.

* Apolo, [11], I, VU, VI, XII, XVIII, XLVIII, LVU, LXXI, LXXXU, CV, CVIX, CXXXIU, CXXXVI, CXLI, CLVI, CLX, CLXIII, CLXXXIX, CXCVI, CXCVI, CCXIU, CCXLII, CCXLIII, CCXLVIII, CCXLIX, CCLI, CCLII, CCLVII, CCLVIII, CCLXII, CCLXVIII, CCLXXI, CCLXXIII, CCLXXIU, CCLXXVII, CCLXXIX, CCLXXXU, CCLXXXVI, CCXCII, CCXCV, CCCIII, CCCVI, CCCXX, CCCXXU, CCCXXXVI, CCCXXXVIII, CCCXXXIU, CCCXXXU, CCCXXXVI, CCCXXXVII, CCCXXXIX, CCCXLI, CCCXLIII, CCCXLIV, CCCXLVII, CCCXLIX, CCCL, CCCLIII, CCCLIV .

Apolodoro, CCLI.

Aqueloo, CCCXVIII.

Aquilano, Serafino, XXXVII, CCCXLIII.

Aquiles, Vid. Achiles.

* Aquilón, CCCXLI.

* Aquiloo, CCCXLIII

Arabia, CCXLII, CCXLIX, CCCXLIII, CCCLI.

Aracena XLVII, CCXLIII.

Aragne (Aracne), CCCLIV.

Arcadia, CCXLVII, CCLXXXU, CCCXLI, CCCXLVI.

Arcadio, CCCXLIII.

* Arcesilao, CCCXXXIX.

Aricicio, CCLU.

Archedianes, CCLVII.

* Archiloco, CCCXXXIX.

Ardea, CCCXXXIX.

Ares, U, LXVII, CXIX.

* Aretino, Pietro, CCLVIII, CCCXLIII.

Argensola, Bartolomé Leonardo, CCCXXX.

* Argicena, CCLU.

Argio, CCLU.

Argonautas, CCLXXXU, CCLXXXVI, CCCXLI.

Argos (ciudad de), CCCIX.

* Argos (monstruo mitológico), CXIX.

Arguijo, Juan de, CLX, CCX, CCXLII, CCU, CCLVI, CCLVIII.

Arguío, CCLU.

* Ariadna, CLXXXVII, CCLI, CCCXXXVIII, CCCXXXIX, CCCLIV.

Ariño, Francisco, CLXVII, CCXLVII.

* Arión, CCCXLIX.

- * Aristarcho (Aristarcos) [1], CCLI.
- Aristides, CCLXI.
- * Aristides, Elío, CCCXLIII.
- Aristipo CCLVII
- Aristóphanes, CCLI, CCCXXXVIII.
- Aristótheles, CCXLVIII, CCLI, CCLVII, CCLVII.
- Arjona, CCCL.
- * Arlequín, CCLVIII.
- Armenia, CCXIX.
- Arneo, CCCX.
- Arno, [4],[8], CCCXX, CCCXXVI.
- Arroyo, CCLXI.
- Artemis, CLVI, CCLXVIII, CCLXXXV, CCLXXXVI, CCCYLIX, CCLIII.
- * Arfuro, CLXXXIII.
- * Arzeaga, Bernardino de , CCCXXVI.
- Arzeo, CCCXXI.
- Asclepio, LXXIII, CCCXXIV.
- Ascra, CCLI.
- Asia (Assia), IX, LXXXVII, CXXXII, CCCIX.
- Asiria, CXIX, CCCXVII, CCCXLIV, CCCLIII.
- Astero, CCCLI.
- Astorga, CCXLV.
- * Atalanta, CCX.
- Atarazanas, CLVIII.
- * Atayaque, CCCXXXVI.
- * Atenas (Athenas), CLVI, CCLI, CCCXXXIX, CCCXLII.
- * Atenea, CXVIII, CLVI, CLX, CCCXLII, CCCL, CCCLIV.
- Athalia, LXI.
- Atica, CLVI, CCCXLIII, CCCXLVII.
- Atis, CCXC.
- * Atlante, CCX, CCCXII, CCCXI, CCCXXVI, CCXLI, CCCXLIX.
- * Atreo, CCCXLI CCCLIV.
- * Atrides (Atreo), CXIX.
- Augias (Augia), CCCXXVI.
- Augusto, CCLVII, CCLVIII, CCLXXVII, CCCXXXV, CCCXXXVII.
- * Aurora, XVI, CXXXVII, CLXXXIII, CLXXXIV, CCX, CCXCIC, CCXXVI, CCCXLI, CCCXLVI, CCCXLIX, CCCLII.

Austria, Margarita de, [7], CCCXLII.

* Austro, CCLXXXV, CCXCIX, CCCXLI, CCCLIII.

Avallé-Arce, Juan Bautista, CCXLII.

Avellaneda, Bernardino, CCXCII.

Averroes, CCCXVI.

* Avicena, LXXIII, CCCXLV.

Babieca, CCLXI.

Babio, CCLXXVII, CCCXXVI.

Bacantes, CCCXIX.

Bacho (Baco), CCXLIX, CCLVI, CCLVIII, CCLXI, CCCXXXVI, CCCXXXVIII, CCCXXXIX, CCCXLVII, CCCLIII, CCCLIV.

* Bambalio, CCLX.

Barcelona, CCLIII.

* Barquera, 1a, CCLVI.

* Barrera, Alonso de 1a, CCXC, CCCXXV.

Bartolomé, CCLVIII.

Basilea, CCXLVIII.

* Bafo, CCCLIII.

Bausio, CCCXLVII.

* Bazán, Álvaro de (Marqués de Santa Cruz), CCCXXII.

Beda, CCLXXVII.

Belerma, CCXLII.

* Belerophon (Belerefonte), CCXLII, CCLXVII.

Bélides, LVII.

* Belona, CCCXXXVI.

Bembo, Pietro, CCXLIX.

Benni, LXXXV.

Benifa, CCXLV.

Beocia, VI, CCLI, CCLVII.

* Berbería, CCCXLIII.

Bérgamo, CCLVIII.

Bernardina, CCLII.

Bernia, CCLVIII.

* Beroso (Berozo), CCXCVI, CCCXLV.

* Bertolo, CCLVII, CCLVIII.

Beta, CCCL.

Barahona de Soto, Luis, CLX.

Bethis (Bethis/Bethis), [4],[5],[7], XIII, XXXIU, XLII, LXXXIII, LXXXIU, LXXXVIII, CII, CIX, CXXII, CXXXVII, CXXXIX, CXLI, CLVI, CLXVI, CLXXXIII, CXCVI, CCXIU, CCXXI, CCXXXIU, CCXXXIX, CCXLIX, CCLVII, CCLIX, CCXC, CCXCV, CCXCVI, CCXCIX, CCCVII, CCCXX, CCCXXIII, CCCXXXIX, CCCXXXI, CCCXXXU, CCCXLI, CCCXLVI, CCCXLVII, CCCXLVIII, CCCXLIX, CCCL.

Bicias, CCCXXXVIII.

Blecua, Alberto, CCXLII.

Blecua, José Manuel, CXVIII, CLXU, CLXXXI, CCXLII, CCXLVIII, CCC, CCCXXX, CCCXXXVI, CCCLII, CCCLIU.

Bocchetta, Vittore, CCCLI.

Boecia, CLXXXVII.

* Boecio, CCCXVII.

* Bonadea, Fauna, CCCLIII.

* Bonoso, CCCXXXIX.

Bontempo, CCXLIX.

* Boreas, CCXCIX, CCCXIX, CCCXXU.

* Bornos, CCLII.

Boscán, Juan, CCXLII, CCXLIX, CCLI.

Brava, CCLVII.

* Briareo, CCLI, CCCXLII, CCCLIU.

* Briseida, CXIX.

Brocense, CCXLIX.

* Bronfes, CCCLIU.

Brumandilón, CCLIU.

Burdeo, I.

Budio, CCCXLIII

Bustamante, CCCLIII.

* Cabrera, Pedro de, CCXLIII, CCXLVIII.

Caçalla, CCCXXXVIII.

* Caco, CCLXXXVII.

Cádiz, CCXLVIII, CCLII, CCLIII, CCCXXXVIII, CCCXLVII.

Cadmo, CCXLII, CCCL.

Cairasco de Figueroa, Bartolomé, CCCXXVI, CCCXL.

Cairasco de Figueroa, Serafín, CCCXXVI, CCCXL.

- * Caísiro, CIX, CCCXCI.
- Calatrava, Orden de (Abito de), CCLII, CCCIII, CCCXXXII.
- Caldea, CCCXCI.
- Calderón, Pedro, CLX.
- Calidonia, CCCLI.
- Calímaco, CCLI.
- * Calíope, CCCXVII, CCCXIX, CCCXXVI, CCCXLII.
- * Calippo, CCXCVI
- Calipso, CCCXXXII
- Calístenes, CCLI.
- * Calisto, CCLXXXV.
- * Calpe, CCLXXXV.
- Calphurnio, CCLVIII
- Calvario, CCCXXV.
- Cambises (Cambisses) , CCCXXXIX, CCCXLIII.
- Campo, Medina del, CCLVIII.
- Canarias, CCLXVI, CCCXXVI, CCCXL, CCCXLI.
- * Cangas, Fernando de, CCXLII.
- Canisio, CCCLIV
- * Cannas, CCCXLII.
- * Cannidia, CXCV.
- Cañas Murillo, Jesús, CLXXXI.
- Capadocia, CCCXLI.
- Capilla, Alonso de la, CLVIII.
- Capote, Higinio, CCXCIX, CCCXXXVI.
- Caravallo, Luis Alfonso, CCLVIII.
- Carbelio, CCLI.
- Carino, CCLI, CCCL.
- Cario, CCCLI.
- * Cárites, CCCL.
- Carlos V, CCXCII, CCXCIX.
- Carmides, CCCXLV
- * Carmenta, CCLXXXV.
- Carmona, CCXLII
- * Carneades, CCCXLV.
- Caro, Aníbal , CCLI.
- Caro, Rodrigo, CCXLII, CCCLIII,

- Cartagena, CCLI.
Cartago, CCLI.
Carybdis (Charybdis), CCLVIII, CCLXXXVI, CCCXXXVI.
Carrança, Hierónimo, CCCXXX.
Casandra, CXIX.
Casaos, Juan, LXXV.
* Casio (Cassio), CCLVIII, CCCIV.
Cassaus, Guillén de, CCXLII.
* Castalia, I, CCLXXIII, CCCXII.
Castilla, CCCXXXVI, CCCXLIV.
Castillo, Hernando del, CCCLIII.
Castelveliro, Luigi, CCLI.
Castro, Rodrigo de, CLXI.
Catalina, CCLXXII.
Cateau-Cambresis, LXXVI.
Catharina, CCLVIII.
Catón, CCCXXXIX.
Catulo, I, CXXVII, CCLI.
Caúcase, XVIII.
* Caustino, CCCXLI.
Cecilia, CCCXXXII.
Cecilio, CCLVIII.
Céfalo, CCLI.
Celestina, CCXCIV, CCXXXVIII.
* Cephisso, CXCII.
Cérbero, CCCXXXVI.
* Ceres, CXLI.
Cerinia, CCCXXXVI.
Cervantes, Miguel de, CLX, CLXI, CXC, CCXLII, CCLIII, CCLXXV, CCLXXVIII, CCLXXXVIII.
César, CXLII, CLXII, CCLXXX, CCLXXXVI, CCCVII, CCCXXII, CCCXXXVI, CCCXXXIX.
César, Julio, CCLI, CCLVIII, CCCIV, CCCXVI.
Cetina, Guifierre de, CCLI, CCLX.
Cicerón, CCLX.
Cíclopes (Cyclopes), CXIX, CCCLIV.
Cierço, CXXXVII, CXCII.
* Cigno, XVII.

- Cílice, CCXLII.
- * Cilicia, CCXLII, CCXLIX, CCCXVI.
- Cina, CCLVII.
- Cineas, CCLII.
- * Cinfio (Cynthia), CLX, CCCXVI, CCCXXVIII.
- Cioranescu, CCCXXVI.
- Cipo, CCCVI.
- * Circe, CCLXXXVI, CCCXXXII.
- Ciris, CCCL.
- Ciro, CCLXXXVI.
- * Cirrha, CXLI.
- Cisneros, Alonso de , CLVIII.
- Cifera, CXIX.
- Claudiano, CCLI.
- Claudio, CIX.
- * Cleanthes, CCCXLI CCCXLII.
- Cleastro, CCCLI.
- Cleómene, CCCXXXIX.
- * Cleopatra, CXIX, CCCXXVI.
- Clicia, CCCLII.
- * Clicie, CLXIII, CXCII.
- * Clío, D , CCXLII, CCCXVII, CCCXVIII.
- * Clíemestra (Clytemnestra), CXIX, CLXXXI.
- * Cloris, VIII, CCXIV.
- Cobarrubias, Sebastián de, Vid. Covarrubias.
- * Codro, CCCXLVII.
- Colcos (Colchos), CCCXII, CCCXXIII.
- * Colibre, CCCXXXVI.
- * Colofón, CCLI.
- Colombia, CCCXLIII.
- Cólquida, CCCXII, CCCXXIII.
- Collado, Fray Gerónimo , CCLXXXVIII.
- Collioure, CCCXXXVI.
- Comágene, CCCXXXIX.
- * Coó, CCCXLI.
- Corcino, CCLVIII.
- * Coridón, CCLXXVII.

- * Corinna, CXXVII, CCLI.
- Corinto, CCCXXIX.
- Córdoba y Fálor, Fernando de, CCLXXVIII.
- Cornelia, CCCXVI.
- Corominas, CCXLVIII, CCLI, CCLVIII, CCCXXXVIII.
- Coriés, Hernán, CCCXXXVI.
- Corvino, Messala, CCCXLV.
- Cossío, José María de, CCCLIII, CCCLIV.
- Cosfança, CCXLVII.
- Cosier, Adolphe, CLXI, CLXIII, CCXLII, CCYLIII, CCXLVIII, CCLI, CCLII, CCCI, CCCXIV.
- Craso, CCLVIII, CCLXXV.
- Crafino, CCCXXXVIII.
- * Cresso, CCXLVIII, CCLXXII, CCCX, CCCXVII, CCCXXXVI.
- Crefa, CXIX, CLVI, CCCXXXVI.
- Creúsa, CXIX, CCCLIII.
- Criseida, CXIX.
- Cristo (Christo), CCLXXXVII, CCCXXVII.
- Cromis, CCCL.
- Crono, CCCL.
- Crofón, CCLXIV.
- Crysipo, CCLXI.
- * Cuacos, CCLXXXVII.
- Cucana, CCCL.
- Cuenca, [7], CLXVI, CCCXLIV.
- * Cueva, Alonso de la CLXII; CXC.
- * Cueva, Bárbara de la, CCXCVI.
- * Cueva, Beatriz de la, CLXII.
- Cueva, Beltrán de la, CCCXXXVIII.
- * Cueva, Claudio de la, [1],[3],[9], III, CLXV, CCLXX, CCXCVII, CCCXXIII, CCCXXVI, CCCXXXVIII, CCCXLIV.
- * Cueva, Enrique de la, CCCLIV.
- Cueva, Joan de la, [1], [2], [3], [4], [5], [6], [7], [9], [10], [11] I, XII, XII, XIV, XV, XXI, XXV, XXXVII, XLI, CLXI, CLXIV, CCXIII, CCXLII, CCXLII, CCXLVIII, CCLI, CCLII, CCLVII, CCLVIII, CCLX, CCLXXXV, CCXCV, CCXCIX, CCCI, CCXXIII, CCCXIV, CCCXLVI, CCCL, CCCLII, CCCLIII.
- * Cueva, Luis de la, CLXI.
- * Cupido, II, LXII, LXVIII, CXXIX, CCLXVII, CCLIV.
- Curio, CCCXLI.

- * Cybeles (Cibeles) , CCXCIII, CCCXLIVIII.
- Cyclopes, vid. Cíclopes.
- Cydímacha, CCX.
- * Cylenas (Cilenas) m CLVI.
- Cylenio, CCCLIII.
- Cýnaras, CCCLIII.
- Cymerio, CCCXXXVII.
- * Cymhia, CCXXIX, CCXXXIII, CCCXVII, CC XLVI, CCCLIV.
- Cymhia (de Propersio), CXXVII.
- Cyro, CCCXLV. (Vid. También Ciro)
- Cyphre , CCCLIV. (vid. también Chipre)
- Cyrrha, CCCXXVI
- Cýtharis, CXXVII.
- * Cythérea, CCLXIX, CCCLIV.
- * Cythéreo, CCVII.
- Cythia, CCXLVIII, CCCXXIX.

- Çúñiga, Pedro de, CCXLIII.
- Çaragoça, CCLII.
- Çamudio de Alfaro, Andres, CCXLIX.

- Chaparro, CCXLVI.
- Chaves, CCCXXXVI.
- Cherilo, CCLII.
- * Chimera, CCXLII.
- Chimeras, V.
- China, CCCXXXVIII.
- * Chío, CXCVI, CCCXLI.
- * Chipre , CXLI, CLVI, CCVII, CCLXXV, CCCIII, CCCXXXVII.
- Christo, CCCXVII (vid. también Cristo).

- Damasco, CCXIX.
- * Damefa(s), CCLXXVII.
- Dánae, LXXXII.
- * Dança, Marín, VI.
- * Daphne, LXXXI, LXXXVIII; CCXXXIV, CCLXXVII, CCLXXXV, CCCXXXIV, CCCL, CCCLIII.

Dario, CCLXXXVI, CCCXXXVI.

Dauro, [F].

David, CCCXI.

Dédalo, CXIV.

* Delfos (Delphos), CXLI, CCCXXVIII, CCCXXXVII.

* Delgado, Francisco, CCCXLV.

Delio, CCCXXXV.

Delofón, CLXXXVII.

Delos (Deo), XVIII, CLVI, CCLVIII, CCCXXXV.

Demades, CCCXXXVI.

Deméter, CXLI,

* Demétrio, CXIX, CLXXX.

Demócrito, CCLII, CCLXXIII, CCCXXXVIII.

Demodoco, CCCLIV.

Demóphilo, CCLI.

Demóstenes, CCLI, CCCXLIII.

Denia, marquesa de, CCLV.

* Deocleciano, CCXCIX.

* Deyanira (Deianira), CCX, CCCXXXII, CCCXLIII, CCCXLVII.

* Diana, CLVI, CCXXXVI, CCLI, CCXCIII, CCCXLIII, CCCXLIV, CCCXLIX, CCCLI

Diaz Rengifo, Juan, CCLVIII.

* Dídamo, CCCXLVIII.

Didimene, CCCXLVIII.

* Dió, CLXXXVI, CCLI, CCCXXXII, CCCXXXIII.

Dinadio, CCCXLIII.

* Diodoro, CCCXXXVIII.

Diógenes, CCXLV.

* Diomedes, CCXI, CCCXXXVI, CCCXLVII, CCCLIV.

Dión, CCCXLIII.

Dioniso, CLXXXVII, CCCXXXVIII, CCCXLVII, CCCLIII.

Dionisio, CCLVII.

* Dionisio el Joven, CCCXXXIX.

Dionisio el Viejo, CCCXLIII.

Dios, XII, XXV, XCII, CCXLVIII, CCLI, CCLVIII, CCLXXV, CCLXXX, CCLXXXVI,

CCXCVI, CCXCIX, CCCX, CCCXI, CCCXIV, CCCXVII, CCCXXVI, CCCXXXI,

CCCXLII, CCCXLIII, CCCXLVI.

Dioscórides, CCCXXXVIII.

- Dipsas, CCLXXIV.
Diras, CCCXLVII.
Dircena, CLXXXVI.
Dodona, CCCXLIII.
* Domiciano, I.
Domínguez Guzmán, Aurora, CCXLVIII, CCXC.
Don, CCCXXXVI, CCCL, CCCLIV.
* Donato, CCLI.
Doramas, CCCXXVI.
Dórida, XIII
Dracón, CCCXXXVI.
* Driadas, CCCLIII.
Dromas, CCLVII
Durandarte, CCXLII.

Ebro, LXXXVIII, CCCXXVI, CCCXXXI.
Ebuló, CCCXXXVIII.
* Ebúrnea, LXXXIX, CCVII.
* Ecco (Eco), CCLXXXIII, CCXCIII, CCCLIII.
* Edipo, CCLI.
Eetes, CCCXII.
Egeo, CXCVI, CCCXLI, CCCLIV.
Egerios, CCCXXXVI.
Egina, CCCXLIV.
* Egión, CCLI.
Egipto, CXLII, CCLVI, CCXCIX, CCCXVI, CCCXXXVIII, CCCXL, CCCXLIII,
CCCXLVI.
Egón, CCCXLIX.
Elena (Helena), CXIX, CCCVIII, CCCIX, CCCX.
Elena, Dona, CCLII.
Eleusides, CXXXIX.
Eliberis, CCLXXXVI.
* Elicona, CCLXXXV, CCCIII, CCCXXXVIII, CCCXXXIX, CCCXLI, CCCYLIX,
Elidora, CCCL.
Elvira, Huerta de, CLVIII.
Elýseos, CCCLIII.

- Elysio, CLXVI.
Elysios, [4].
* Encelado, CCCL.
Endimi6n, CCXXVVI, CCCXLIX.
Eneas, CLXXXVII, CCXI, CCCLIV.
Ennio, CCLI, CCCXXXIX.
Enopi6n, CCCXXXIX.
Enrique II, CCLXXXIV.
Enriquez de Ribera, Don Fadrique, CCXVIII, CCXLIII.
Enriquez de Ribera, Don Fernando (Marqu6s de Tarifa), CLXI, CCXVIII,
CCLII, CCLXXIII, CCLXXXVI.
Enzinas, CCXLIV.
Eolia, CCCXXXIX.
Eolo, CCCXIX, CCCL.
* Epicarmo, CCLI.
Epicuro, CCLVII.
* Epidauro, CCCXXXIX.
* Epimetheo, CXVIII, CCLXXVII.
* Epiphanio, CCLI.
* Epiro, I, CCLII.
Ercila, CCCLI.
Erebo, CCCXLII.
Ergasio, CCCXLIX.
* Eridano, L, CCXLI.
Erimanto, CCCXXVI, CCCLIII.
Erinias CXCV, CCCXLII, CCCXLVII, CCCLIII.
Erist6n, CCLXXV.
Eros, II, CCCLIV.
* Erysiereo, CCCXXVI, CCCXLVII.
Escofo, CCLXXVII.
Escudero y Perosso, Francisco, CCXLVII, CCXC.
* Esculapio, LXXIII, CCCXXIV, CCCXXXIX.
Eschylo, CCLI.
Espa6a, [7], LXXVI, CCLIV, CCLXXXV, CCLXXXVIII, CCLXXXIX, CCCIII,
CCCXIII, CCCXXVIII, CCCXXV, CCCXXVII, CCCXXVIII, CCCXLVI, CCCL,
CCCLIII.
Espa6a, Nueva, CCCXXI, CCCXXVIII, CCCXXVII.
Esp6o, [8].
* Estacio (Stacio), I.

- * Estáphilo, CCCXXXVIII.
- Estagira, CCLVII, CCLVIII.
- Estíفالo, CCCXXVI.
- Estige, CCLVII, CCCXVI.
- Estigia (Stygia), CCLVII.
- * Estigie, CCCLIV.
- Etiopía, CCXLII, CCXLIX, CCLXXXV, CCCXXXVIII.
- Eína, XVIII, CLXXVIII, CCX, CCCLIV.
- Etolia, CCCXLIII.
- Etruria, CCCXXXIX.
- Eucelao, CCCLIV.
- * Eudoxo, (Eudoxio) , CCXCVI.
- Eufrosine, CCCL.
- Eugino, CCCXL.
- * Euménides, CCCLIII.
- Euresteo, CCLVI.
- Eurídice, XVIII, XXXVII.
- * Euro, CIX, CCXCIX.
- Europa, XXI, LXXIII, LXXXVII, CCXLII, CCXLIX.
- * Euférpe, CCCXXIII, CCCXXVIII.
- Euxino, Ponto, CCLVIII.
- Eurýpides, CCLI.

- Fabonio, XLI, CCCXLVII.
- Fabricio, CCCXLI.
- Fabrizio, Cayo, CCLII, CCLVII, CCCL.
- Fama, XCI, CLXXXVII, CCCXLIV, CCCLI, CCCLIII.
- Faulo, CCLXV.
- Fauno, CCCLIII.
- Fe, Santa, CCCXXVI.
- * Febo (Vid. Phebo), CLII, CCVIII, CCCXII.
- Fecenia, CCCXXXVIII.
- Fedra, CCCXXII.
- Felice, Vid. Paz, Felipa de la.
- Felicia, vid. Paz, Felipa de la.
- Felicidad, vid. Paz, Felipa de la.

- Felipe II (Philippo), CCLXI, CCLXXXVIII, CCLXXXIX, CCXCII, CCCXXII,
CCCXXVII, CCCXXVIII, CCCXXIX, CCCXXXI, CCCXLII.
- Felipe III, [7], CCLX, CCLXI, CCCXLII.
- Fenicia (Phenicia), XLVI CCLXXX.
- Fénix, [4], XLVI, LII, LIII, CCXLII.
- Feres, CCCXLIX.
- Fernández de Córdoba, Antonio, CCCXXXIV.
- Ferrer de Alba, Concepción, I.
- Fidias, CCLI.
- Figueras, Francisco, CCCXI.
- Figueroa y Córdoba, Don Juan de, XXI.
- Fílida, CCXCIII.
- Filis, CLXXXVII, (CLXX).
- Filomela, CCCL.
- Filómides, CCLI.
- * Fineo, CCCXLVII.
- Flandes (Flandres), CCCXXXVIII.
- Flaco, Valerio, CCLI.
- * Flora, VIII, CLXXXIII, CCXIV, CCLII, CCLIX, CCLXX, CCLXXVI, CCCXXXVI,
CCCXXXVIII, CCCXLIII, CCCXLVII, CCCLIII.
- * Florencia, CCLII.
- Fonseca, CCLXI.
- Fórida, CCCXLI.
- * Fortuna, XLI, XLII, LII, CXX, CXXXVII, CXLI, CLVIII, CCXXXII, CCLIII,
CCLVII, CCLXXIII, CCLXX, CCLXXXII, CCLXXXVII, CCXCIX, CCCX,
CCCVIII, CCCXLII, CCCXLIII, CCCXLIV, CCCXLV, CCCLIII.
- Francia, LXXVI, CCLXXX, CCLXXXVIII, CCCXXII, CCCXLIV.
- Francisco, Maese, CCLII.
- Frigia, CCXLII, CCXVII.
- Fucilla, VIII, XXXVII, LI, LXIII, CLI.
- Furia (Furias), CX, CLXXVI, CCI, CCCXLII, CCCXLVII, CCCL, CCCLII.
- Gaiferos, CCXLII.
- Galalón, CCLVIII.
- * Galeno, LXXIII, CCCXXXVIII, CCCXLV.
- Galerio, XXCXIX.
- Galo, CXXVII.
- Galo, Ausonio, CCLI.

- Galo, Cornelio, CCLI.
* Galiana, CCXXIX.
Galván, CCXLII.
* Gallardo, [7], VI, CCXLIX, CCLVII, CCLVIII, CCLXVII, CCCXIX, CCCXXVI,
CCCXXX, CCXLIV, CCCL.
Gallego Morell, A. , CLXI.
Gangeo, CCCXLVII , CCCXLVIII.
Gange(s), XXX, LXXXVIII, CCLXXXV.
Gaos, Vicente, CCLXXXVIII.
Garcia Gual, Carlos, CLXXVI, CCCXXXVIII.
Garcilaso, [8], CLXI, CCXLII, CCXLIX, CCLI, CCXC.
* Garoça, CCLII.
Gaspar, CCLXVI.
Gayfero, Gil, CCXLIII.
Gea, CCCXLIII, CCCL, CCCLIII.
Gelves, Conde de (Jorge Alberto), CCLI.
Gémino, CCCXXXVI.
Genophón (Jenofonte, Menofonte), CCCXLIV.
Geriones, CCCXXXVI.
Germania, CCXIX.
Gestoso, José, CLXVII, CCXC.
Gibraltar, XXI.
Gigantes, LXXXV, CCCXLII, CCCL ,CCCLIV.
Gigantomaquia, CCCL.
Giges, CCLVII.
Gilman, Stephen, CCCXXXVIII.
Giraldi, LXIII
Girón, Diego, [3], CLIX, CCXLII, CCXLIII, CCXLVIII, CCLI, CCLXXXV, CCCXX
CCCXXXVII.
Girsenio, CCCLI.
Gnido, CLXI, CCCLIV.
Goliat, CCCXI.
Gómez, Pero, [4], CCXLIII, CCCXI.
Gómez Rubio, Fernando, CCXXXVIII.
Góngora, CXCV.
González Pérez, Aníbal, CCLI.
* Gracias, [4], CXXXVII, CLXXXIV, CCXIV, CCLI, CCLXI, CCCL, CCCLI, CCCLIV

Gramajo, Antón, CCXLIV.
Granada, [7], CCLXXVIII, CCCXLI.
Grecia, CCXIX, CCLVII, CCLVIII, CCLXXX, CCXCVI, CCCVIII, CCCIX, CCCXXXV,
CCCXXXVIII.
Guadalajara, XLVII, CCXXVIII.
Guacalcanal, CCCXXXVIII.
Guadalcaçar, Casa de, CCCXXIX.
Guadalquivir, V, CCXLII, CCLV, CCLIX.
Guinicelli, Guido, LXXXV.
Guijarro, CCLI.
Guzmán, CCXLII.
Guzmán, Fernando de , CCXLII, CCXLIII.
Guzmán, Francisco de , CCXLII.
Guzmán, Pedro de, XXV, CCXLII.
Gyges (Gies), CCCXLI.

Hades, CCCXLV, CCCLIII.
Hado, CXXIV, CXCVI, CCXLII, CCLII, CCCLI, CCCLIII.

Hages, CCLI.

Halicarnaso, Dioniso de, CCLI.

Halis, CCCXIII.

* Harpía (Harpías), CCCXLVII.

Hebro, vid. Ebro.

Hecatonquiros, CCCXII.

Héctor, CCLI.

Hécuba, CXIV.

Hefesto, CXVIII.

Helesponto, CCX, CCCXXXVII, CCCXLI.

Helicón (vid. Elicona), CCLVII CCCXIX.

Helicon (Vid. Elicona), CCCLIII.

Hera, XXX.

Heracles, XCII, CCX, LCCCXI, CCCV, CCCXXIX, CCCXLI, CCCLIII.

Heráclifo, CCLII.

* Hercules, XXI, CCLVI, CCC, CCCXI, CCCXII, CCCV, CCCXXVI.

Hércules, Alameda de, vid. Alameda.

Hermes, CXIX, CXXIV, CCCXLIX, CCCLIII.

Hernández, Francisco, CCCXXXVI.

* Hero, CCX, CCXCIII.

Herodoto, CCLI.

- Herrera, Fernando de, [8], [11], CXVIII, CXLI, CCXLIII, CCXLVIII,,
CCXLIX, CCLI, CCLII, CCLVI, CCLVIII, CCXC, CCC, CCCI, CCCXLIII,
CCCL.
- * Hesíodo, CCLI, CCCXXXVIII.
- * Hesperia, CCXXIX, CCXXXIX, CCCXXXVIII, CCCXLIX, CCLI.
Hesperio, XXI, CCCXXXVIII, CCCXXXVII, CCCXLI.
Hespérides, CCCXXXVI.
- * Héspero, V, CCXXIX, CLXXXIII.
- Hijo (Jesucristo), CCXCVI.
- * Hiparco (Hiparco), CCXCVI.
Hiperbóreo, CCLXXXV.
- * Hipocrene (Hippocrene), VI, CCXLII, CCXLVIII, CCLV, CCLVIII, CCLLIII.
Hipómenes, CCX.
- * Hippólito (Hipólito), CCLXXXIII, CCLXXXVI, CCCXXIV, CCLLIII,
Hippócrates, LXXIII, CCLVII, CCCXXXVIII.
- Hircania, IX.
- Hispalis, VIII, XLV, CIX, CLVI, CLXI, CX, CCXIV, CCXIX, CCLI,
CCLVII, CCLXXV, CCLXXXVI, CCXC, CCXCII, CCXCVI, CCCXXXV.
- Hispania, V.
- Homero (Omero), I, XL, CCXLIX, CCL, CCLI, CCLXXVII, CCLXXIX, CCCIX,
CCCXXXVI, CCCXXXVIII, CCCXXXIX, CCLIV.
- Horacio, [3], CLXXXI, CCLI, CCLVIII, CCLXXIX, CCCXXXVI, CCCXXXVIII.
- Huelva, XLVII, CCCXLVII.
- Huerco, CX, CCCXXXVI, CCCLII.
- Huería, Gerónimo de, CCCXXXVIII.
- Huesca, CCCXVI.
- Hurfado de Mendoza, Diego, CCCLIII.
- Hurfado de Toledo, Luis, CCCLIII.
- Hyacintho, CCLXXXV.
- Hydaspes, V.
- * Hydra, CCLVI, CCXLIII.
- * Iglí, CCCXI.
- Hymmeneo, CCXXXVI, CCCXLVIII, CCCLII, CCCLIV.

- * Iacinto, CXCII.
- Iano (Jano), CCXXVIII, CCCXXXVI.
- Iasio, CCXC.
- * Ibero, CCCXXVI, CCCXXXVI.
- * Ícaro, L, CXCII, CCCVII, CCCXXXVII.
- Icaza, F.A. de, 0, XLVII, CCXL0, CCXCIX, CCCXLII.
- * Ida, CMI0, CCXCIII, CCCLIII, CCCLIV.
- Idalio, CXLI, CCCLIII, CCCLIV.
- Ideo, CCCLIII.
- Ifigenia, CXIX.
- Iliberis, CCCXXXVI.
- * Inarime (Inarimea), CCCXLI.
- India, CCLXXX0.
- Indias, XLI, CCXCII, CCCXI, CCCXXVIII, CCCXXXVIII, CCCXLII.
- Indo, CCXLIII, CCLXXX0, CCCXXIII, CCCXXVI.
- * Inés, CCXL.
- Infiernos, CCLVII, CCCLIII.
- Inglaterra, CCCXXVI.
- Inquisición, CCLI, CCXCIX.
- Iolas, CCCXLVII, CCCXLVIII, CCCL.
- "Iolas", CCCL.
- Iove, LVI, LXVIII, CLVI, CC0, CCXI, CCLI, CCLXII, CCLXXX0, CCXCIX, CCCXVI, CCCXVII, CCXXXIX, CCCXLVI, CCCL, CCCLIII, CCCLIV,
- * Iris ,CLXVIII, CCX0.
- * Iro, CCCX, CCCXXXVI.
- Iseo, Leonor, CCLII.
- Isócrates, CCLVII.
- * Istiro, 0, CXLI, CCXLIII, CCXCVI, CCCXXIII.
- Italia, CCXLVIII, CCXLIX, CCCXXXIX.
- * Ifis, CCCL.
- * Iuno, XXXII, XL0, LVIII, CCXIII, CCX0, CCXXVI, CCLI, CCLXX0, CCLXXX0, CCCVIII, CCCXXXVI, CCCXLVI, CCCLIII, CCCLIV.
- Iúpiter, XXII, LVII, LXX0, CXIX, CLVI, CCXIII, CCLI, CCCXXVI, CCCXXXVII, CCCXLI, CCCXLII, CCCXLVIII, CCCL, CCCLIII, CCCLIV.
- Iuvenal, CCLI, CCCXXXVIII.
- Ivenosch, Herman, CCCXLVI.
- * Ixión, LVII.

- Jacopín, Prete, CCLI.
Jasón (Iasón), CXIX, CCCXII, CCCXLI.
Julio III, CCXLII.
Júpiter, vid. Iúpiter.
* Justino, CCCXXXIX.
- Lacidas (Lacides de Cirene), CCCXXXIX.
Lacio, CCLVII, CCCXXXIX.
Lácia, Uía, L.
Laguna, Andrés, CCXLII.
Lalia, CCCXXXII.
Lara Garrido, José, CLX.
Lariseo, CCCL.
Lasso, Vid. Garcilaso.
Lasso de la Vega, Angel, CLXI, CLXIII, CCXLIII, CCLI, CCLX.
Laufelas, CCCXXXVIII.
* Launista, CCLV.
* Laurencia (S. Lorenzo), CXCIX.
Lautaro, CCCLI.
Leandro, CCX, CCXCIII.
Lelio, CCLI, CCLXXXV.
Lemnos, CCCLIV.
León, Fray Luis de, CXCIX.
Lerma, CCCXXXVI.
Lesbia, CXXVII.
Lesbos, CCCXXVI, CCCXLIX.
* Lefneo (Lefeo), CCXXVI, CCXLIX, CCCLIII, CCCXLVI, CCCLII, CCCLIII.
Lefnorgia, CCXLIX.
Lefona (Lafona), CLVI, CCLXVIII, CCLXXXVI, CCCXXV, CCCXXVII, CCCLIV.
Leucina, CCCXLIX.
Leucira, CCCL.
* Líber, CCCXXXVIII.
Libia (Lybia), CCXLVIII, CCCXXXVI, CCCXLI, CCCLII.
* Libifina, CXCIV.
* Licaón, CCCXLVII.
Liceo, CCCXLVIII.
Licia, V, CCXLII.
Licophorón, CCLI.

- Licurgo, CCCXXV.
Lida de Malkiel, María Rosa, CCCCXXI, CCCCXXII.
Lidastro, CCCXLIX.
Lidia, CCCCXXII.
Lidio, CCCCXX.
Lóridas, CCCXXIX.
Lomas Cantoral, Hierónimo, CCCCXXII.
López, Raóne, CCCXXV.
López Suano, Sagona, CLXX, CCLX.
López Barrada, Francisco, CLXXI, CCCCXXII, CCLX, CCCCXXI.
López de Borja, F. , CCCXXV.
* Losa, Andrés de la, CCCXXV.
Lovina, LXXIII.
Lucano, CCXLIX, CCLX.
Luce, CCCXXII.
* Luciani, [1], CCLX.
Lucifa, CCCXXIII.
Lucrecia, CCCXXII.
Lucrecio, CCLX, CCCXXV.
Luna, CL, XLIII, CXXI, CCCCXXII, CXCIII, CCCXXII, CCLIX, CCCXXI, CCCXXIII, CCCXXII, CCLX, CCCCXXI.
Luna, Mosén, CCCCXXII.
Lusitania, CCCXXII.
Lutero, CCCXXII, CCCXXIII.
* Luz 'Condessa de Belvas., CCLX.
Lycoris, CXCIII.

Macaón, LXXIII.
Macedonia, CCCCXXII.
Macrí, Oreste, CCXLII, CCLX.
Macrobio, CCCCXXII.
Madrid, CCCCXLIV.
Magança (Magancia) , CCCCXXII.
Mahoma, CCLX, CCCXXIX, CCCCXXII.

- Mal Lara, Juan de, XXV, CCXLII, CCXLIII, CCXLIX, CCLI, CCLX, CCLXXXV, CXCI, CCXCIII, CCXCIV, CCCXIX, CCXX.
- * Ma-linche, CCCXXXVI.
- * Manrique, Antonio, CCXCVIII, CCCXLIV.
Manrique, Jorge, CCCLIV.
- * Manua, CLVI, CCLXXVII, CCCXXXV.
Marania, CCLVIII.
- Marcia, CCCXXXII, CCCXLIII.
- Marcial, CCLI, CCCXXXVIII.
- Marcias (Marsias), CCLXXVII, CCCXLIX.
- Marco Antonio, CCLX.
- María, CCLXXVI.
- Mariana, Doña (Malintzin), CCCXXXVI.
- Mario (Marios), CCLXX, CCCXXXVI.
- Mármol Carbajal, Luis de, CCCXXXVI.
- Marón, vid. Virgilio.
- María, [4], [9], V, XIX, XXII, XXIV, LVI, LVIII, LVXXI, LXXV, CXV, CXIX, CXXVII, CLVI, CLXI, CCXII, CCXLIX, CCLI, CCLVIII, CCLXIX, CCLXXIII, CCLXXXI, CCLXXXV, CCCIII, CCCIX, CCCXVII, CCCXXII, CCCXXIII, CCCXXIV, CCCXXVII, CCCXXX, CCCXXXVI, CCCXXXVIII, CCCXLII, CCCXLIV, CCCXLVI, CCCL, CCCLIII, CCCLIV.
- * Marín, San, CCCXXXVIII.
- Martínez, CCLII.
- Martínez de la Miofa, Antonio, CLXVI.
- * Mártir, San Pedro, CCCXLI.
- Marruecos, CCCXXII
- Mastrique, CCLIII
- Ma-tiolo, CCLI.
- Matute, Justino, CLXVII, CCXLIII.
- Mauro, LXXXVIII, CCLXXXV, CCCXXXIX.
- * Maya, CCCLIII.
- * Mayorga, CCXLV.
- Mecenas, CCLXXXIII, CCCXXXVI.
- Mecencio, CCCXXXIX.
- * Medea, CXIX, CCCXLV.
- Medina, CCCXXXVIII.

- Medina , Francisco de, CLXI, CCLI, CCLII, CCLXXXVI.
Mediodía, CCCXXXVI.
Mediferráneo, CCCXVI.
Medrano, [11].
Medusa, LXXVII, CCVII, CCXLII, CCLVI.
* Megandino, CCLVIII
* Megera, CXCV, CCXLIII, CCLVII.
Melczor, William, CCLI.
Meleagro, CXIX, CCCLI.
* Melibeo, CCLXXVII.
Melisa, CCLXXVII.
Meliso, CCCXLVIII, CCCL.
Melosino, CCLVIII.
Mena, CCXLII, CCCXXXVI.
* Menaldes, CCLXXVII.
Menalio, CCLI.
Menandro, CCLI.
Mendoça, Diego de ,CCLI.
Menelao, CCCIX.
Menéndez Delayo, Marcelino, U, CLXXXI, CCLI, CCLXXVII, CCCXLIII.
Menilo, CCCL.
Menippo (Menipo), CCLVII, CCLXI.
Mercurio, CXIX, CLVI, CCXLVIII, CCLI, CCCXVII, CCCXLIII, CCCLIII, CCCLIV.
Merlín, CCCXLIII.
Meroso, CCCXLIX.
Mefis, LXXXV.
Meuío, VI, CCL, CCLXXVII, CCCXXXVIII.
* México, XLVII, CCXLIII, CCCXXXVI, CCCXXXVII, CCXLVI.
Micenas, CCCLIV
Mida (Midas), CCCXVII, CCCXLIII.
Milán, CCXLVIII, CCCXXXVIII.
Milán, Leonor de (Condesa de Gelves), CCC, CCCI.
Millares Carlo, Agustín, CCCXVI.
Mimante, CCCL.
Minçio (Mincio), [5], CCLXXVII, CCCXXXV, CCCXXVI, CCCXLVIII.
* Minerva, I, LXXXV, CLX, CCXIV, CCLI, CCCXVII, CCCXVIII, CCCXX, CCCXXVI,
CCCXXXII, CCCXXXVIII, CCCXLII.
Minos, CXIX.
Miramamolín, CCCXLIII
Mirtalia, CCCXXXIX.
* Mirrha, CXIX, CCCLIII.

- * Mithridates, CCCXVI, CCCXXXVI.
- Mitrida, CCXIX.
- Mocetzuma, CCCXXXVI, CCCXXXVII.
- Moisés, CCCXXXV.
- * Momo, CCCXXVI, CCCLIII.
- Monfánches, CCLXIII.
- Monfalvo, Diego de , XXI
- Monfálvo, Gerónimo, XXI.
- Montes Claros, Marqués de, CCXCII.
- Montoto, Santiago, CCCIII.
- Morales, Luis de , CCCXXVI.
- Morafín, CLVIII.
- Morena, CCLII.
- Morganfe, CCLCCIII.
- Morgaynas, CCLXXIII
- Moriana, CCXLII.
- Morpheo, CCLXXXVI, CCCXXXIX, CCCXLVIII.
- * Mosquera de Figueroa, CXLI, CCXLIII.
- Muça, CCLI.
- Muerte, XI^o, XXX^o, CXIX, CCXXXII, CCXXXIX, CCLXXII, CCLXXXVII, CCXCVI, CCCIII, CCCX, CCXLIV, CCCXLVIII, CCCLI, CCCLIII, CCCLIV.
- Mulafo, CCXXIX.
- Murcia, CCLII.
- Museo, I.
- Musas (Musa), [4], I, VI, LVI, CX, CLX, CLXXXIV, CCXIV, CCXLVIII, CCLVII, CCLXXII, CCLXXIII, CCLXXX^o, CCCIII, CCCXII, CCCXIX, CCCXXXIV, CCCXLIII, CCCXLIV, CCCXLVII, CCCL, CCCLIII, CCCLIV.

- Nápoles, CCCXLIV.
- Nar, CCCLII.
- * Narciso, CXCII, CCLXXXIII, CCXCIII, CCCXLVI.
- Na-varro Durán, Rosa, CCLV, CCLXXXVIII, CCCXXVI.
- Deanho, LXXXIV.
- * Nebrissa, CCLXXXV.
- Negro, Mar, XXI.

- Nemea, CCCXI.
Nemeo, León, CCLVI, CCCXI, CCXLIII.
Némesis, CXXVII.
Neptuno, LVIII, CXLI, CXCVI, CCXCVIII, CCCXXXVIII, CCCLIII, CCCLIV.
* Nereo, XL, XLI, CXLI, CLVI, CCLXXXV, CCCXXII, CCCXLI, CCCXLIX, CCCLII.
Nereidas (Nereides), CCXXXVI, CCCLIII.
Nerón (Nero, Tiberio), CLXII, CLXXXVI, CCCXXXIX.
Nesos, XCII.
Néstor, CCLXXXV.
Nigrido, CCLI.
Nigro, CCCXLVII.
Nilo, [5], XXX, XXXIV, CXXXVII, CXLVI, CLVI, CCXXXIX, CCXLIX, CCLXXXV, CCLXXXVI, CCCXVI, CCCXVII, CCCXXII, CCCXXIII, CCCXXXVI, CCCXLI, CCCXLVI.
Nínive, CCCXLIV.
Ninos, CXIX.
Niño de Guevara, Fernando, CCLXXXVII.
Nióbides, VIII.
Nireno, CCLVIII.
* Nireo, CCCX.
* Nisa, CCCXLI, CCCLIII.
* Nise, CCXCV.
Niseo, CCCXXXVIII.
Nisias, CCLVIII.
* Niso, CXIX.
* Nofuentes de Guevara, Fernando de, IV, CCXLII.
* Noto, CCXCIX, CCCXIX.
* Novelio Torquato Milanés, CCCXXXVIII:
Duncio, CCLXXXV

Oc, CCLV.
Ocalia, CCTIII.
Ocaña, CCCXXXVIII.
Océano, CXLI.
Ochoa de Ribera, Diego, CCLXXIII.

Odiseo, CCCX.

Olimpias, CXIX.

Olimpo, CXVIII, CLXXXI, CCCXXXIX, CCCL.

* Olmeo, CCCXIX.

Olfacio, CCCXLIX.

Olvido, CCXLIX.

* Oppiano, I, CCLI.

Orcilo, CCCLI.

ORcilos, CCCLI.

* Orestes, CLXXXVI, CCCXLI, CCCXLVI.

* Orión, CCL, CCCLI.

Orlando, CCCXL.

Ormedón, CCCLIV.

Ormilo, CCCXLVII.

Oro, Torre del, CCL.

* Orpheo (Orfeo), XVIII, XXXVII, LXXXIV, LXXXVIII, CX, CCIII, CCLVIII, CCXLIX, CCLI, CCL, CCCIX, CCCXLIII, CCCXLIV, CCCXLVIII, CCCXLIX, CCCL.

* Orfigia, CLVI, CCVII.

Ortiz de Zúñiga, Diego, CCLII.

Osiris, CCCXXXVIII.

Ossa, CCL.

Osuna, CCLXXXVI.

Ofaviano, CCLVII, CCCXI.

Ovidio, [3], LXXXVIII, CXXVII, CCXLII, CCLI, CCCXXXVI, CCCLIII.

Pablo, San, CCCXXXVIII, CCCXXXIX.

* Pactolo, CCL.

* Pacheco, Francisco de Pacheco (Canónigo), [10], CLXIII, CCXLIII, CCLI, CCLVII, CCLVIII, CCXCI.

* Pacheco, Francisco de (pintor), CLXI, CLIII, CCXLII, CCXLIII, CCL, CCCXXIV.

* Pacheco de Guzman, Fernando, CCXLIII, CCCXI.

Padilla, Pedro de, CCXLVIII, CCCLIII.

Padre (Dios), CCXCVI.

Padua, CCLI.

Páez de Sofomayor, Juan, CCCXXX.

* Palas, XXXV, CLVI, CLXXXV, CCCVIII, CCCXVII, CCCXXXVI.

Palas Atenea, Vid. Palas, Atenea y Minerva.

* Pales, CCCXLIX.

Palmas, Las, CCCXXVI.

Palomo, Francisco de Borja, CCLII, CCLIX.

Pamones, CCLVII.

Panareto, CCL.

Pan de Arcadia, CCXXXVI, CCCXLVI, CCCXLIX.

* Pandora, CXVIII, CCLXXVI.

* Papho, CCVII.

* Paracmón, CCCLIV.

Paraíso, CCXCIX.

Parca, CCLVII, CCLXXXV, CCLXXVI, CCLXXXIX, CCXC, CCCXXVIII, CCCL, CCCLI.

* Paris, XXXII, CXIV, CXIX, CCV, CCCVIII, CCCLIII, CCCLIV.

* Parnasso, I, VI, CXXII, CCXLII, CCXLIX, CCLI, CCLVIII, CCLXXI, CCLXXV, CCLXXVII, CCLXXXV, CCCIII, CCCXV, CCCXXXI, CCCXXII, CCCLIII, CCCLIV.

Parfemio, CCLI.

Pasquín, CCLII.

Pasythea, CCXXXVI.

Patos, Laguna de los, CCXLII

Paucilo, CCCLI.

Paulo Marco (Marco Polo), CCCXLI.

Paulo V, CCLXXXVIII.

Pausanias, CCLXXXVI.

Paz, Felipa de la (Paz, Felicia, Felice, Felicidad), [4],[5],[6],[9], II, VIII, IX, XX, XLIV, XLV, XLIX, LI, LIII, LII, LXX, LXXI, LXXXI, LXXX, LXXXIII, XC, CIX, CXXVIII, CLVI, CLXIV, CLXXI, CLXXVII, CLXXXIII, CCXC, CCXXVII, CCXXXIX, CCLII, CCLX, CCXC, CCCI, CCCXII, CCCXXXVII, CCCXLI.

Paz, Inés de la, CCXC.

* Pedraza Conejero, Eugenio, CLXVII.

* Pegasso, VI, CCVII, CCXLII, CCLVII, CCCVIII.

- Peleo, CCLI.
Peleón, CCCL.
Peloponeso, VI.
* Peloro, CCCL.
Pellicer, CCLXXXVII.
Penélope, CCCXXXII.
Peneo, LXXXVIII, CCCXXXII, CCCLIII.
Península (Ibérica), V, CCCXLI.
* Penfo, CCCXLVII.
Penya, LXXXVIII
Pérdice, CXIX.
* Perdicas, CCCV.
Pérez, Miguel Angel, CCCXXXVI.
Pérez Singlet, Antonio, CCCLIII.
Pericles, CCLVII.
Perilo, CCCXLVII.
Perio, I.
Perpenna, CCCXI.
Perséfone, CCCXLV, CCCLIII.
* Perseo, LXXXII, CCVII, CCX, CCXLII, CCCXXVI.
Persia, CCCXXIII
* Persio, VI, CCLI.
* Peryfo (Pirifoo), CCCXLV.
Pescioni, Andrea, CCXLVIII.
Pesto (Paestum), CCLXXIII, CCCXLI.
Peirarca, Francesco, VIII, LI, CLI, CCLII, CCCLXXIV, CCCXXXI.
* Dexarraco, VI.
* Phaeón, L, C, CCCXLVII.
Phalaris, CCCXLVII.
* Phasis, CCCXXIII.
* Phebo, [4],[9], I, LXXVII, LXXX, CIX, CXV, CLVI, CXCIII, CCXXXI, CCXXXII, CCXLII, CCXLVIII, CCXLIX, CCLII, CCLVII, CCLVIII, CCLXXIV, CCLXXXVI, CCXCI, CCXCIX, CCCXXIII, CCCXXV, CCCXXVIII, CCCXXV, CCCXXXVI, CCCXXVIII, CCCXXIX, CCXLII, CCXLIV, CCCL, CCCLIII, CCCLIV.
Phenix, XV, XCVII, CCCXXVI.
Philetas, CCLI.
Philonón, CCLI.

- Philippo, CCLVII.
Philippo II, Vid. Felipe II.
Philis, CCCXL.
Philón, CCCLIV.
* Philostrato, CCCXXXIX.
* Phlegelón, CCCLII.
* Phlegra, CCCXLII.
* Phoción, CCCXLII.
Pieria, CLXXXIV.
* Pigmalión, LXXXIX, CCVII.
* Píndaro, [11], I, CLXXXI, CCXLIII, CCLI, CCLV, CCLXXIX, CCCXXXVIII,
CCCXXXIX.
Pindo, [4],[6], CCCXXVI, CCCXXI.
Pineda Novo, D., CCCXIX.
Piramo, CCXC.
* Pirene, CCCXVII.
Pirao, CXXXVII, CCXXX.
Pisistrátidos, CCCXXXIX.
Pisistrato, CCLVII.
Pisón, Lucio, CCCXXXIX.
Pisuerga, CCXLIX.
Pifarra, CCCXXXIX.
Plauto, VI, CCLI.
Platón, LXXIII, CCXLVIII, CCLI, CCXCVI, CCCXXXIX, CCCLIII.
Pléyades, CCCLIII.
Plutarco, CCLI, CCCXXXVI, CCCXXXIX.
Po, CCCXIX, CCCXX.
Pola, CCLI.
Polidoro, LXXIII.
Polifemo, CCCLIV.
Polfino, CCCVII.
Pomona, CCCXXXVI, CCCLIII.
* Pompeyo (Pompeo), CXLIV, CLXII, CCLXXXVI, CCCVII, CCCXVI, CCCXXXVI,
CCCXXXIX, CCCXLI, CCCL.
Ponto Euxino, XXI, CCCXII, CCCXXXVI, CCCXLIV.
Portocarrero, Juan, CCLXXXVIII.
Portugal, Alvaro de (Conde de Selvas), CCXLIII, CCXLIX, CCC, CCCI,
CCCXXIV, CCCXLVII.

Porras, Rodrigo de, CCCXXXV.

Porras de la Cámara, CCLXXXVII.

Posidón, CLVI.

Potosí, CCLII.

Preneste, CCCXLIII.

Prexaspe, CCCXXIX.

Príamo, CXIV.

Princia, CCXIX.

* Procris, CCCLI.

* Prómaco, CCCXXXVIII.

* Prometeo, LVII, LXXVI, XCVI, CXVIII, CX^o XII, CCCXXXIX.

Propersio, CXXVII, CCLI.

* Proserpina, CCCLIII.

* Proteo, CCCXLVI.

* Prothógenes, CLXXXI.

Psálaris, CLXXXI.

Pseudo Calístenes, CLXXXI, CCCXXXIX.

Ptolomeo, CXLIV.

Pteróphoros, CCLVI.

* Pylades, CCCXLI.

Pyroo, CCCLIV.

Pyrrho, CCLII, CCCL.

Pyrrhón, CCLII.

Pythágoras, CCCXVII.

Pythón, CCCLI.

Quilis, Antonio, CCLXXXV.

Quintiliano, CCLI.

* Quinto Curcio, CCCXXXIX.

Quio, CXCVI, CCCXLI.

Quis, CXCVI.

Quirino, CCCXXXIX.

Quiferia, CCCLIV.

- * Radamanto, CLXXXVI.
- Rangifo, Vid. Diaz Rangifo, Juan.
- Ravisio Textor, Juan, CCLVII.
- Razón; XVIII, LIX, CVI, CLXXXV, CCXLIII, CCLVIII, CCLXXXIII.
- Redondo, CCXLIV.
- Régulo, CCCXLII.
- Reyes Cano, José María, CCCIII, CCCXXVI, CCCXXXI, CCCXLIV.
- Rhamnus, CCCXLIII.
- * Rheno, [5], CCXLII.
- * Rhódope, CLVI.
- Rhynfon, CCLVIII.
- * Ribera, Felipe de, CCXLIII.
- Rico, Francisco, CCXLII.
- Rioja, Francisco de, CCCXXXIX.
- Riquer, Martín de, CCCXLIX.
- Rivers, Elías, L. CCCLI.
- Rodríguez, Alonso, CLVIII.
- Rodríguez Ardila, Pedro, [7].
- Rodríguez, Marín, Francisco, I, CLX, CLXV, CLXVII, CCXLIII, CCLV, CCLVI, CCLVII, CCLVIII, CCLXXXVI, CCLXXXVII, CCLXXXVIII, CCXCII, CCCIII, CCCXI, CCCXXIX, CCCXLIV.
- Roma, LXXIII, CCXIX, CCLII, CCLXIII, CCLYX, CCLXXV, CCCVI, CCCXVI, CCCXXXVIII, CCCXXXIX.
- Rosa, Simón de 1a, CCXCVIII.
- Rosaldo, Renato, X, XXV.
- Rosas, Inés de, CCLII.
- Ruesfes, Maria Teresa, CCLI.
- Ruíla, CCCL.

- Saba, CCXLII, CCCXLIII.
- Sagarifis, CCXCIII.
- Salamanca, CCLVIII, CCLXXXV.
- Salçedio, XXI.
- Saldaña, Pedro, CLVIII.
- Salicio, CCCL.
- Salomón, CCCXXXIX.

- Samo, CCLXXV.
Samocrado, CCLI.
Sánchez, Alberto, CLXV, CCC.
Sánchez, Gil, CCXLIX.
Sánchez, José, I, XXV, CCXLII, CCLI.
Sánchez Arjona, José, CLVIII.
* Sánchez de Obregón, Laurencio, CCCXXXVI.
Sánchez de Viana, Pedro, CCCLIII.
Santiago, Orden de, XXI.
Sapho, CCLVIII.
* Sardanápalo, CCCXVII.
Sardanápalos, CCCXLIV.
Sargápise, CCCXXXIX.
Sarmacia, CCXLIX.
* Saturno, XXV, CCII, CCXVIII, CCCXXXVIII, CCCXLI, CCCL, CCLIV.
Saúl, CCCXI.
Sayas de Alfaro, Cristóbal, CCLI CCCXVIII.
Schalígero, CCLVIII.
Scipión (Scypión), CCLI CCCXXXIX.
Scoto, CCXLVIII.
* Scyta, CXIX, CCLXXXVI, CCCXXXVI.
* Scynthia, CCLII, CCCXXXVI, CCCXXXVIII.
Sebastián, Don, CCCXXII.
Sebelo [4].
Sedano, XXV.
Segura Ramos, Bartolomé, CCLXXVII.
* Seleuco, CCCXXXIX.
* Semíramis, CXIX, CCXIV.
Séneca, [3], CCLI, CCCXXXIX.
Señor, CCLI.
Señor (Dios), [1], CCLXXII.
Sepcia, CCCXXXIX.
Septentrión, CCCXXXVI.
* Sertorio, CCCXVI.
* Servio, CCLI.
Severin. o., CCCXXXVIII.

Sevilla, [1],[11], XXI, XLV, CXLI, CCXLII, CCXLVIII, CCLV, CCLVI, CCLVIII
 CCLXVI, CCLXXV, CCLXXVI, CCLXXVII, CCLXXXVIII, CCXCII, CCCXVIII,
 CCCXVI, CCCXXIX, CCXXX, CCXLIV, CCCXLV, CCXLVI, CCCXLVII.

Sicilia, CCCXXXVIII, CCCXXIX, CCCL.

* Sicilio (Cecilio), CCCXXXVI.

Sieber, Harry, CCCXLIV.

Sierra, Cazalla de la, CCLVIII.

Sila (Syla), CCLV, CCLVIII, CCLXX, CCCXXXVI, CCCXLII, CCCXLIII.

* Sileno, XIII, CXCVI, CCXXXVI, CCLXXIII, CCCXXXIX, CCCLIII.

Sil[i]o Itálico, CCLI.

Silos, CCCXLI.

Sime, CCCX.

Sipha, CXIX.

Siracusa, CCCXXXIX, CCCXLIII.

Siria, CCCXXXIX.

* Sirio , L4], CLVIII.

* Sisypho, LVII, CLIII.

* Smyrna, CLVI, CCCXXXV, CCCXXXVI.

Sócrates, LXXIII, CCLVII, CCLVIII, CCCXLIII.

Sol, [6], V, L, LXXI, XCIII, CVIII, CXXXVI, CXLI, CLII, CLVIII, CLXII,
 CLXXXII, CCLXXV, CCXCVI, CCXCIX, CCCXXXVIII, CCCXLI, CCCXLIX, CCCL,
 CCCLII, CCCLIV.

Sólido, CCCXLIV

Solis y Rivadeneira, Antonio, CCCXXXVI.

* Solón, CCCXXXVI, CCCXLII.

Sófocles, CCLI, CCCXXXIX.

Soradio, CCCXLIII.

Sótades, CLVI.

Sparia (Esparia), CCCVIII, CCCXXXIX.

Sphinge (Esfinge), CCLI.

Stacio, CCLI, CCCXXXVI.

Stagira (Estagira), CCLVIII.

Stéfano, Giuseppe di, CCXLII.

* Stéropes, CCCLIV.

* Sfesichoro, CLXXXI.

Strymonias Gruas, CCCLIII.

* Suárez, Rodrigo ,[5], CCXLVIII, CCCXXII.

Sueno, CCLI, CCCLIV.

Sulfeno, CI,CCCXLIII.

Supio, I.

* Symois, CXLI, CCLI, CCCV.

* Syries, CCLVIII CCCXXXVI.

Tablanes, CCLV.

Tajo, [4],[5],[8], CCXLIX, CCLVIII,CCCXXI.

Talo (Talos), CXIX, CCXLVIII, CCCLIV.

* Tanais, CCCXXXVI, CCCL, CCCLIV.

Tanáquil, CCCXXXII.

Tancredi, CCCXLIII.

* Tántalo, LVII, CCCXLVII, CCCLII.

Tártaro, CCLIII.

Tebas (Thebas), CCLI, CCCXXXIX, CCCXLVI, CCCXLIX, CCCXLVII, CCCL.

Tebro, CCCXXI.

Téllez Girón, Juan (Marqués de Penafiel), [1], CCCXXIII.

* Tempa, CCCXLI.

Tenerife, Santa Cruz de, CCCXLI.

Teophanes, CCCXXXIX.

Teophrasio, CCLI.

Terceshes, CCL.

Terencio, CCLI.

Tereo, CCCL.

Tesalia (Thessalia),CLVI, CCCXII, CCCXLI, CCLIII.

Teseo (Thesseo), CLXXXVII, CCLV, CCC, CCCXXIV, CCCXXXVI, CCCXLV.

* Tétis (Thetys), CXLI, CLII, CCXXX, CCXLIX, CCLI, CCLIX, CCLXXXV, CCXCVI,
CCXCIX, CCCXXXVI.

Teucro, CCXCIII.

* Thalía, V, CXLI, CCXLII, XLIX, CCLII, CCLVIII, CCCVII, CCCXXXVII,
CCCL.

* Tháminas, VI, CCIII.

* Thémis, CLXXXVI, CCLVII.

Themistocles, CCCXLV

- * Theócrito, CCLI CCLV CCCXXXVIII.
- * Therpsites, CCCX.
Thesfilis, CCCXLVI.
Thomas, CCCXXII.
Thracia (Tracia), CCLXXIII, CCCXLI, CCCXLIX, CCCLIV.
Tiacio, CCLXXV.
Tías, CCCLIII.
Tiberio, CCCXXXVIII.
Tibre (Tíber), [5], CCCXLI.
Tibulo, CXXVII, CCLI.
- * Ticio, LVII, XCVI, CLXXXVII, CCCLII.
Fiche, I.
Tierra, CCXLI, CCXCIX, CCCL, CCCLIII.
Tiestes, CCCXLI, CCCLIV.
Tigris, CCCXXXVI.
Timalio, CCLI.
- * Timbreo, CCCXXVI.
- * Timón, CCLII CCLXXX.
Tique, CXXXVII.
- * Tiresias, CCCXLVI.
Tirreno, CCCXLI.
Tirsis, CCCXLIX.
Tirso, CCCXLIX.
Tisbe, CCXC.
Tifhanos (Tifanes), CCCXXXVI, CCCL, CCCLIII.
- * Títimeo, CCLXXVII.
Títimeo, CCCXLIX.
- * Toledo, CCXLIII.
Tomasina, CCLII, CCLXXII.
Tormes, CCXLIX.
Toro, CCCXXXVIII.
Torquemada, CCCXXXVI.
Trajano, CCCXLII, CCCXLIII.
Trasipo, CCLVII.
Trasfuela, CCLII.

Triana, CCCXLIV.
Tricongio, CCCXXXVIII.
Trinacria Jancle, CCCL.
Trinacrio, CCCL.
Tristán, Don, CCLII
* Trifón, XLI.
* Trifones, CCCLIII.
Trifonia, CCCL.
Trombatorre, U.
Troya, LXXIII, CXIX, CCCVIII, CCCIX, CCCX, CCCXXVI.
Trujillo, Sebastián de, CCXC.
Tulio, CCLI.
Turón, CCLI.
Turones, CCLI.
* Typhé (Tifón), XVII, CCXLI, CCCL, CCCLIV.

Ungría, CCCXL.
Urano, CXCV.
Uxodonia, CCXIX.

Valbuena Praf, Angel, CCCXXVI.
Valera, Juan CCXLIII
Valeria, Leonor, CCXLV.
* Valladolid, CCCXLIV.
Valle, CCLII.
Valle, Marqués del (Hernán Cortés), CCCXXXVI, CCCXXXVII.
Vandalia, CLVI.
Vandalio, CCLX
* Varrinio, CCLVIII.
Vega, Lope de , CLX, CLXXXI, CCXLII, CCXCII, CCCIII.
Velázquez, CCCLIV.
Venecia, CCXLIII, CCLI, CCCXXXVI.
Venegas, Francisco, CCCXXVII, CCCXLIV.

Venus, [4], XXXIX, LXVIII, LXXXI, LXXXIX, CXIU, CXIX, CXLI, CLVI, CLXI, CCVII, CCXLIX, CCL, CCLI, CCLXU, CCLXIX, CCLXXU, CCLXXXU, CCCV, CCCXXXVI, CCCXLVI, CCCLI, CCCLIII, CCCLIV.

Verdevoje, Paul, CCCLIII.

Verdugo, Pedro, LXXIII.

Véspero, U.

* Vestia, CCXIU.

Vida, CCLVIII

Viejo, Anón, CCXLIV.

Viena, CCCXXVIII.

Vilanova, Antonio, CCXLIX, CCLVIII, CCLX, CCCXIX.

Villalta, Gaspar de, CCLXVI, CCCXLI.

Virgilio, [6], VI, CXXVI, CLXXXVII, CCXLIX, CCLI, CCLVIII, CCLXXXVII, CCLXXIX, CCCXXXVI.

Viscaino, CCXLIX.

* Volusio, I, CCLXXVII.

Vrenich, Sianko, CCX, CCLU, CCLVI, CCLVIII, CCLIX.

Vranio, CCCXLVIII.

Vulcano, XXIU, LXXXI, CCLXIX, CCLXXXVII, CCCLIII, CCCLIV.

Vulcanos, CCCLIV.

Walberg, XXU, CCCXXX.

Wulff, Federico A., XLVII, CLVIII, CLXII, CXC, CCXLIII, CCLII, CCXCVIII, CCXCIX, CCCLVI.

* Xanthippe (Janípo), CCLVII.

Xauxa (Jauja), CCCL.

Xerez, CCCXXXVIII.

Xerxes, CCLXXVI.

Xúcar (Júcar), CLXVI.

Yepes, Antonio, CCCXXXVIII.

Yóbates, CCXLII.

Zamudio de Alfaro, Andrés, VIII.

Zapaña, Luis XXV.

Zapaña de Cisneros, Francisco de (Conde de Barajas), CCXLII.

Zenón, CCCXXXIX, CCCXLI.

* Zéphiro, VIII, CVII, CIX, CXLI, CCLI, CCXCIX, CCCXLIX.

Zeus, LXXXII, LXXV, C, CXVIII, CXIX, CLXXXV, CCX, CCLII, CCLXVIII,
CCLXXXV, CCLXXXVI, CCXCIII, CCCXXV, CCCXLIII, CCCXLVII, CCCL,
CCCLII, CCCLIV.

Zeugio, CCLXIII.

* Zoroastres (Zoroastro, Zarathustra), CXIX.

Zoylo, CLVI, CCL, CCLI, CCCXXIII.

INDICE DE PRIMEROS VERSOS NO DE CUEVA *

* A continuación del verso y antes de la página se indica el tipo de composición de que se trata y el número que ocupa en la edición.

Al canto deste cisne i boz doliente. (<u>Soneto de Fernando de Herrera</u>) [8]	18
Alfivo Betis, tu sagrada frente. (<u>Soneto de Rodrigo Suárez</u>)[5]	15
Dauro gentil, si con el pie ligero. (<u>Soneto de Pedro Rodriguez de Ardila</u>) [7]	17
El grande Cueva, onor de l'alta fuente. (<u>Soneto de Juan Antonio del Alcaçar</u>) [11]	21
En esta Cueva de immortal riqueza. (<u>Elegía de Pedro Gómez</u>)[4]..	14
En tanto que al océano espumoso. (<u>Soneto de Francisco Pacheco</u>) [10]	20
No sé quién deve a quién, divino Cueva. (<u>Soneto de Rodrigo Suárez</u>) [6]	16
Si damos fe a lo que ven los ojos. (<u>Soneto de Claudio de la Cueva</u>)[9]	19

INDICE DE PRIMEROS VERSOS DE CUEVA *

* A continuación del verso y antes de la página se indica el tipo de composición de que se trata y el número que ocupa en la edición.

Acuerda con tu lira el canto mío (<u>Canción</u>) [CCCXXVIII]	731
Acuérdome del tiempo en que Amor pudo (<u>Soneto</u>) [LV]	124
A despecho de Amor sigo un camino (<u>Soneto</u>) [XXI]	67
¿ A dónde me lleváis, ojos cativos? (<u>Soneto</u>) [CXLIX]	272
¿ A dónde vais, suspiros míos perdidos? (<u>Soneto</u>) [CXXXVIII] .	257
¿ A dónde vas, Oltacio, triste i solo (<u>Egloga</u>) [CCCXLIX]	912
Al aire suelto de la red de oro (<u>Soneto</u>) [CLXI]	289
Alegre i sin cuidado, en dulce canto (<u>Soneto</u>) [CCCXXI]	709
Aléxasse de mí toda esperanza (<u>Soneto</u>) [CXXIV]	234
Alto señor, a quien la ecelsa España (<u>Epístola</u>) [CCCXXXVI]	747
Al último ocidente declinava (<u>Egloga</u>) [CCCXLVIII]	902
Amarrado está al poíro del tormento (<u>Soneto</u>) [CXCI]	325
Amor, de invidia de mi buena suerte (<u>Soneto</u>) [XXVII]	73
Amor, de tu crüeza quereloso (<u>Elegía</u>) [CXIX]	223
Amor me muestra un áspero camino (<u>Soneto</u>) [XCIV]	187
Amor, no tengo ya que hazer prueba (<u>Soneto</u>) [CLXXX]	311
Amor, ¿quieres hazer una hazaña, (<u>Soneto</u>) [LXXXII]	165
Amor, si tú me dexas de tu mano (<u>Elegía</u>) [CLXXVII]	306
Antes que prive la severa muerte (<u>Elegía</u>) [CLXXXVII]	318
As visto los que viven en la tierra (<u>Soneto</u>) [XX]	66
A porfía dos rústicos herían (<u>Soneto</u>) [CCCII]	656
Aprémíame el Amor ían gravemente (<u>Elegía</u>) [CXLI]	260
Aquexada de Amor i su cuidado (<u>Egloga</u>) [CCCLII]	966
Aquí, donde en tu nombre (<u>Canción</u>) [CCXCV]	626
A quinze del que viene, qu'es febrero (<u>Epístola</u>) [CCCXLV]	855
Arde l'antorcha funeral mostrando (<u>Soneto</u>) [CCLXXXIX]	617
Assiria de Semíramis se quexa (<u>Soneto</u>) [CCXIX]	396
Aspira Amor mi ánimo quieto (<u>Soneto</u>) [CLXXIII]	301
A tí consagro, Befis, esta lyra (<u>Soneto</u>) [LXXXIII]	166
Aunque quiera dezir alguna parte (<u>Soneto</u>) [LVI]	125
Aunque tu dota mano, Apeles nuestro (<u>Soneto</u>) [CCCXXIV]	716
¡Ay, cuán loco andará mi pensamiento (<u>Soneto</u>) [CLXXXVIII]	322

Bella inconstante, ¿cómo al llanto mío (<u>soneto</u>)[CCXXXV]	412
Belleza celestial que nos demuestra (<u>Soneto</u>) [CXCVI]	236
Befis, quiero un consejo darte sano (<u>Soneto</u>)[LXXXIV]	167
Bien me puede acabar el aspereza (<u>Soneto</u>) [CCXVIII]	395
Bien puedes, padre Befis generoso, (<u>Soneto</u>)[CCCXX]	708
Bien puedes ser, ¡O Liris!, más hermosa (<u>Elegía</u>)[CCX]	383
Burlávame de Amor cuando era mío (<u>Soneto</u>) [LXVI]	144
Calado hasta las cejas el sombrero (<u>Soneto</u>)[CCLIII]	514
Cansadas horas llenas de cuidado (<u>Soneto</u>)[LXXII]... .	150
Cansado de la carga trabajosa (<u>Soneto</u>)[XCV]	188
Cansado de seguir mi desconcierto (<u>Soneto</u>) [CXVI]	220
Cansósse la Fortuna de ayudarte (<u>Soneto</u>) [CCLXXXVII]	615
Cantando Orpheo con dorada lira (<u>Soneto</u>) [XXXVII]	83
Cantó en Ocalia con divino aliento (<u>Soneto</u>) [CCIII]	346
Castiga, ¡ó serpenfígera Megera! (<u>Elegía</u>)[CXCV]	331
César negó a la insigne Alexandria (<u>Soneto</u>)[CCCVII] .. .	668
Cessó el dolor, que un tiempo su aspereza (<u>Soneto</u>)[CCXXXVIII]	415
Cinco [es]s[es] ilustran la grandeza (<u>Soneto</u>)[CLX]	288
Clicie lloró después de aver reído (<u>Soneto</u>)[CLXIV]	291
Coge, Asterio, esas redes, no aguardemos (<u>Egloga</u>)[CCCLI]	947
- "¿Cómo te va, pastor?" - "Yo no lo entiendo" (<u>Soneto</u>)[CCIX].	382
Concédeos la cumbre del Parnasso (<u>Soneto</u>) [CCCXVIII]	706
Con el impuesto nombre de Felicia (<u>Esfancia</u>) [CLXIV]	292
Con el tiempo huyendo van mis años (<u>Soneto</u>)[CLXV]	293
Con espíritu igual al trance horrible (<u>Canción</u>)[CCCXXII]	710
Con esta dura piel cubriré el pecho (<u>Soneto</u>)[CCXVI]	393
Con justa causa debes querellarte (<u>Soneto</u>) [IV]	30
Con los despojos del cythéreo assalto (<u>Canción</u>)[CCCXXI ⁺] ...	713
Con soberbio desprecio estáis mirando (<u>Soneto</u>)[CLXIX]	297
Consumidora invidia ¿qué pretendes? (<u>Elegía</u>)[VI]	37
Contra el que alza contra Dios la espada (<u>Soneto</u>)[CCCXXVII] .	730

Córfate un miedo a no passar delante (<u>Soneto</u>)[CXI]	215
Crej que amor con otro se pagava (<u>Epístola</u>)[CCLXXV]... ..	565
Creo, según me dixo un su criado, (<u>Epístola</u>) [CCXLIX]	462
Cresce la fuerza de mi ardiente pena (<u>Soneto</u>)[CXCVII]	340
Cual cometa fugaz pasan mis años (<u>Soneto</u>)[Variante del CLXV] .	293
¿Cuál deydad quiso en ti mostrar su ira (<u>Soneto</u>)[CLVIII]	186
Cual suele el paxarillo a quien la liga (<u>Soneto</u>)[LXIII]	141
Cuando Amor fiero muestra en mí su saña (<u>Soneto</u>)[CLXXI]	299
Cuando ardió en mí de juventud el brío (<u>Soneto</u>) [VII]	45
Cuando ausente me hallo de mi gloria (<u>Soneto</u>)[XL]	86
Cuando con mayor fuerza se levanta (<u>Soneto</u>)[CCXLI]	423
Cuando contemplo la beldad gloriosa(<u>Soneto</u>)[CCVIII]... ..	381
Cuando de la que adoro soy mirado (<u>Soneto</u>)[CXIII]	217
Cuando en Egipto a César le truxeron (<u>Soneto</u>)[CLXII]	290
Cuando en lloroso sentimiento el cielo (<u>Epístola</u>)[CCLXXXVI] ..	603
Cuando en mi alma represento i miro (<u>Soneto</u>)[XXIX]	70
Cuando más mi dolor os represento (<u>Soneto</u>)[CXXXVI]	249
Cuando muestra la dulce fénix mía (<u>Soneto</u>)[CCXXI]	408
Cuándo podré miraros, ojos míos (<u>Soneto</u>) [LXXVIII]	156
Cuando veo los lazos de oro sueltos (<u>Soneto</u>)[XXIX]	75
Cuántas vezes de oriente Pyroo muestra (<u>Soneto</u>)[CCXXX]	407
¡Cuántos oirán mis lásfimas riendo (<u>Soneto</u>)[VLEIII]	111
¡Cuán trocada que estás, ventura mía! (<u>Soneto</u>) [CIII]	202
Cuatro sonetos hallan en Petrarca (<u>Soneto</u>)[CCCXXXI]	738
Cubrió una oscura noche el día sereno (<u>Soneto</u>)[XXXII]	78
Dan vil philopoetas en cansarse (<u>Soneto</u>)[CCIV]	347
De Amor canté la cruda i mortal guerra (<u>Soneto</u>)[III]	29
De aquí el arte saldrá que ilustre el coro (<u>Soneto</u>)[CCCXXXIV].	741
De cuántos as de ser reprehendido (<u>Elegía</u>) [I]	23
D'enmedio de las ondas alteradas (<u>Epístola</u>)[CCXCIX]	645
De horror cubierta i d'un nublado oscuro (<u>Soneto</u>)[CLXXXIII] ..	314
De la congoxa mía acompañado (<u>Elegía</u>)[XCIII]	183

Delante de mis ojos se presenta (<u>Soneto</u>)[LXX]	178
De la vida cansado voi siguiendo (<u>Canción</u>)[LII]	115
Del gran Pompeyo la infelice esposa (<u>Epístola</u>)[CCCXVI]	683
Del rosado oriente muestra Phebo (<u>Sestina</u>)[CIX]	208
De miedo i de amor huyo el duro daño (<u>Canción</u>)[XCVI]	189
De passo en passo voy a dar conmigo (<u>Soneto</u>)[CLIV]	277
¿De qué sirven, Amor, ya tus saetas (<u>Soneto</u>) [LXVIII]	146
Desde aqueste lugar veo una senda (<u>Soneto</u>) [LX]	132
Desengañado estoy de la esperanza (<u>Soneto</u>)[LXV]	142
Después que de Sevilla estáis ausente (<u>Epístola</u>)[CCCXIV] ...	844
Después que la sangrienta i bella mano (<u>Soneto</u>)[CXL]	259
Desía oscura tiniebla acompañado (<u>Elegía</u>) [CCXXXIX]	416
Desviado de aquello que se deve (<u>Soneto</u>) [CCLXXIV]	564
De tal suerte me trata mi desseo (<u>Soneto</u>)[CXXXV]	248
De temeroso horror i sombra oscura (<u>Soneto</u>) [CXXXII]	245
Defened la soberbia, padre Eolo (<u>Soneto</u>)[CCCXIX]	702
De tu belleza ausente (<u>Canción</u>) [LXXXIX]	176
De un mal en otro el duro Amor me lleva (<u>Elegía</u>)[CXXVII] ...	232
De un profundo pavor quedó turbada (<u>Elegía</u>)[CCLXXXV]	593
Dexad de ser crüeles, bellos ojos (<u>Madrigal</u>)[XVII]	61
Dexo subir tan alto mi desseo (<u>Soneto</u>)[XXVIX]	85
Di a vuestra pura luz mi flaca vista (<u>Soneto</u>)[CCXXIII]... ..	400
Dieron los sybaritas en que fuessen (<u>Soneto</u>) [CCLXIV]	542
Dio un desmayo a la madre Catalina (<u>Soneto</u>)[CCLXXII]	555
Dixome Amor en viéndome enlazado (<u>Soneto</u>)[LI]	114
Donde quiera que voy me representa (<u>Soneto</u>)[CCXXVI]	403
Don Iuan, en el dolor que me fatiga(<u>Soneto</u>) [LXXV]	153
Doy muestras de plazer quando más peno (<u>Soneto</u>)[XXXI]	77
Dúdase de qué modo o de qué arte (<u>Soneto</u>)[CCLXXVIII]	584
Dulces regalos de la pena mía (<u>Soneto</u>) [XXVI]	82
Duros cuydados que ofreció el destino (<u>Soneto</u>) [CLXVIII] ...	296

È dado de unos días a esta parte (<u>Epístola</u>) [CCLVIII]	529
El camino que al cielo nos adiestra (<u>Soneto</u>) [CCCXIII]... ..	680
Elena un día se miró al espejo (<u>Soneto</u>) [CCCVIII]	669
El espacioso día (<u>Oda</u>) [XVI]	55
El fiero dios de Amor maldito sea (<u>Soneto</u>) [XXII]	68
El labrador del yugo frabajoso (<u>Soneto</u>) [CLI]	274
El llanto acerbo i muerte dolorosa (<u>Poema mitológico</u>) [CCCLIII]	977
El mar, cuando está ayrado i furioso, (<u>Soneto</u>) [CLII]	275
El poder d'Asia puesto ya por tierra (<u>Soneto</u>) [CCCIX]	670
El portador es ombre tan onrado (<u>Soneto</u>) [CCCXXXIII]	740
El real sobrenombre que la guerra (<u>Soneto</u>) [LXXVI]	154
El rey Cipo mirando estuvo atento (<u>Soneto</u>) [CCCVI]	667
En cuanto está encubierto el amor mío (<u>Soneto</u>) [XCI]... ..	181
En esta parte dond'el sol ardiente (<u>Soneto</u>) [CXVIII]... ..	233
En la guerra crüel que Amor me haze (<u>Soneto</u>) [LIII]... ..	122
En lazos que Amor hizo por su mano (<u>Soneto</u>) [CXLV]	268
¿En qué te ofendo, Amor, que assí m'ofendes? (<u>Elegía</u>) [LXXXV]..	168
En soledad vi estar la gloria mía (<u>Soneto</u>) [CLXXXIX]	323
Entregado a las ondas de Neptuno (<u>Soneto</u>) [CCXCVIII]	644
En un rebuelto labirinto lloro (<u>Soneto</u>) [CXC]	324
En varios exercicios ocupava (<u>Soneto</u>) [CXV]	219
È resistido todo lo possible (<u>Soneto</u>) [L]	113
Espíritu de aquel divino Marte (<u>Soneto</u>) [CCCXXX]	737
¿Es possible qu'en vos ai tanta saña (<u>Soneto</u>) [LXII]	133
¿Es possible, señor, qu'el mal semblante (<u>Soneto</u>) [CCCXII]	679
Esse cuydado que te instiga tanto (<u>Soneto</u>) [CLXXXVI]	317
Esta guirnalda que texió la mano (<u>Soneto</u>) [CCXXVIII]	405
Esta llorosa boz, este gemido (<u>Soneto</u>) [CCXCI]	619
Estar de impertinencias ofendido (<u>Soneto</u>) [CCLXVI]	549
Esta trença de oro, que texida (<u>Soneto</u>) [CIV]	203
Estas ansias que viven por matarme (<u>Soneto</u>) [CLXVI]	294
Este jubenil brío con que aguardo (<u>Soneto</u>) [CXVII]	221
Fixada está en su norte el alma mía (<u>Soneto</u>) [CLIII]	276
Forçado del dolor qu'estoi sufriendo (<u>Soneto</u>) [LXXI]	149
Fu'en prisión puesto Paulo, el carnicero (<u>Soneto</u>) [CCLXV].	548

Fue mi alma en su dulce prisión puesta (<u>Soneto</u>) [VIII]	46
Fuera de dar remedio al mal que siento (<u>Soneto</u>) [LXXXVIII]....	175
Guía, piadoso sueño, esse suspiro (<u>Soneto</u>) [CLXXVIII]	309
Hallé leyendo un libro en una calle (<u>Epístola</u>) [CCLXXVII]	574
Hallo, según mi dessear es vano (<u>Soneto</u>) [CLXXIV]	302
Hermosa fuente cuyo nacimiento (<u>Soneto</u>) [CXXXIX]	258
Hermoso prado, dulce i clara fuente (<u>Soneto</u>) [CCXXI]	298
Hizo juntar Enzinas el consejo (<u>Soneto</u>) [CCXLIV]	456
Huygo de veros friste i enojada (<u>Soneto</u>) [XXX]	76
Huye, enemiga Alecto, (<u>Canción</u>) [CCCXLII]	822
Invidioso el Amor, el cielo ayrado (<u>Soneto</u>) [CCXXII]	399
Ira tengo de mí porque a despecho (<u>Soneto</u>) [XXVIII]	74
Iré en mediando ofubre a la Barqueta (<u>Soneto</u>) [CCLVI]	517
Iva Costança al monte por palmifos (<u>Soneto</u>) [CCXLVII]	459
Junto a la calle que dexando el nombre (<u>Epístola</u>) [CCXLII] ...	425
Justamente se deve (<u>Canción</u>) [CCCXXXV]	742
La culpa horrible del mortal bocado (<u>Soneto</u>) [CCCXIV]	681
La dulce boz de mi amorosa lyra (<u>Soneto</u>) [LVIII]	111
La luz que adoro, que al lumbroso día (<u>Soneto</u>) [CXLVI]	269
La que encendió los pechos más elados (<u>Soneto</u>) [CCXCIV]	625
La red que con ingenio i sutil arte (<u>Poema mitológico</u>) [CCCLIV]	1019
Largo tiempo viví de Amor seguro (<u>Canción</u>) [LIX]	128
Las alas de oro mi desseo levanta (<u>Soneto</u>) [CCVII]	380
Las ardientes estrellas serán bueltas (<u>Soneto</u>) [CXCI]	329
Las congoxosas ansias, las ardientes (<u>Egloga</u>) [CCCXLVII]	890
Las cosas ordenadas por el cielo (<u>Epístola</u>) [CCXXI]	672
Las frescas ondas de una occulta fuente (<u>Soneto</u>) [CXIV]	218
Lazos que al fiero Amor tenéis ligado (<u>Soneto</u>) [LXXVII]	155
Levanto el alma en lágrimas deshecha (<u>Soneto</u>) [CC]	347
Libre de mi cuidado (<u>Madrigal</u>) [XV]	54
Libro, pues no se escusa (<u>Canción</u>) [V]	31

Ligadas hebras con la frena de oro (<u>Soneto</u>) [LXXIV]	152
Los alegres plazer es an hũydo (<u>Soneto</u>) [CCXCIII]	643
Los lazos de oro sueltos (<u>Madrigal</u>) [XII]	51
Los premios que los inclitos romances (<u>Soneto</u>) [CCCXXIX]	736
Luzes de un sol divino en velo humano (<u>Soneto</u>) [LXXXVII] ...	174
Llega el temor i la sospecha mía (<u>Epístola</u>) [CCCXXXVII]	762
Llega vuestra dolencia a tal estremo (<u>Elegía</u>) [CCCXXXVIII] ...	772
Llegó la ora de mi suerte dura (<u>Elegía</u>) [XLVII]	102
Lleno de mil miserias voy siguiendo (<u>Soneto</u>) [CLXXII]	300
Lleva de gente en gente Amor mi canto (<u>Soneto</u>) [XXXVIII] ...	84
Llévame mi desseo [a] aquella parte (<u>Soneto</u>) [XIX]	65
Llorad, ojos, que visies unos ojos (<u>Soneto</u>) [CI]	200
Menos rigor usava Amor conmigo (<u>Soneto</u>) [LIV]	123
Mi musa, exercitada en las montañas (<u>Egloga</u>) [CCCXLVI]	869
Mil forçosas razones son en darme (<u>Epístola</u>) [CCCXVII]	694
Miro el lugar de donde Amor me lança (<u>Soneto</u>) [XC]	180
Miro, señora mía, el edificio (<u>Soneto</u>) [X]	48
Mis queexas sin efecto doy al viento (<u>Soneto</u>) [XXIII]	69
Mostró el benigno cielo su clemencia (<u>Canción</u>) [XLVI]	99
Muchas vezes contemplo el duro hado (<u>Soneto</u>) [CCVI]	349
Mucho puede el Amor i mucho puede (<u>Soneto</u>) [CCCI]	655
Muestra l' alegre Aurora el rostro bello (<u>Soneto</u>) [CLXXXIV] ..	315
Muéstrame Amor unos sidéreos ojos (<u>Soneto</u>) [CXXXIII]	246
Mueve el templado Zéfiro su aliento (<u>Soneto</u>) [CVII]	206
Mueve, espíritu sacro de cyrrheo (<u>Elegía</u>) [CCXCVI]	631
Nací de umildes padre i en pobreza (<u>Soneto</u>) [CCCX]	671
Ningún remedio alcanço que convenga (<u>Soneto</u>) [CXXXI]	244
No de otra suerte huye mi cuydado (<u>Soneto</u>) [CLXXIV]	310
No des ai febeo Álvarez la muerte (<u>Soneto</u>) [CCXCII]	620

No dudo que os halléis, señor, contento (<u>Epístola</u>) [CCXLVIII] ..	460
No entiendo que ay engaño (<u>Canción</u>) [XCIX]	194 1/2
No está en partir mudarse el amor mío (<u>Soneto</u>) [XXXV]	81
No fue el ligero siervo, fatigado (<u>Soneto</u>) [CCXI]	384
No hallo parte en mí por do meresca (<u>Soneto</u>) [CXII]	216
N'os afrente, señora, el uso i ruela (<u>Soneto</u>) [CCCXXXII]	739
N'os canséis más, señora, en ofenderme (<u>Soneto</u>) [CLV]	228
No puede ser llamada fortaleza (<u>Soneto</u>) [CCCXV]	682
No pudo Amor gran tiempo sugetarme (<u>Elegía</u>) [LXII]	134
No quiero habitar más aqueste bosque (<u>Sextina</u>) [XI]	49
No sé lo que me tengo (<u>Canción</u>) [CCLXXIII]	556
No se puede culpar mi pensamiento (<u>Soneto</u>) [CCXXXVII]	414
No sólo á sido a ti la muerte dura (<u>Soneto</u>) [CCXXXII]	409
No tengo duda qu'estrañéis mi nombre (<u>Epístola</u>) [CCXLIII]	447
No te puedo negar, señora mía, (<u>Soneto</u>) [LXVII]	145
¡O dulce boz del soberano asiento (<u>Elegía</u>) [CX]	211
Ojos bellos, süaves, piadosos (<u>Soneto</u>) [LXIV]	142
Ojos, ¿cuándo esperastes tanta gloria (<u>Elegía</u>) [XCVIII]	195
Ojos de donde Amor me haze guerra (<u>Soneto</u>) [C]	199
Ojos que days la luz al firmamento (<u>Soneto</u>) [CLXXVI]	305
Ojos que mi tormento estáis mirando (<u>Soneto</u>) [CCI]	344
Ojos, que sois del fuego mío instrumento (<u>Soneto</u>) [XIV]	53
Olla guisada al sol dixo un sofista (<u>Epístola</u>) [CCLI]	478
¡O piadoso sueño, i quién pudiera (<u>Soneto</u>) [CCXII]	389
Oras breves contadas por el hado (<u>Soneto</u>) [CVI]	205
Oy celebran en Hispali la fiesta (<u>Soneto</u>) [CCXIV]	391
Oy llegó del Parnasso una estafeta (<u>Soneto</u>) [CCLXXI]	554
Oy, según es mi cuenta, veo cumplido (<u>Soneto</u>) [VLII]	90

Padre Apolo, qu'el cielo consagrado (<u>Soneto</u>) [LXXVI]	164
Para la boda se aprestó Quiteria (<u>Soneto</u>) [CCXLV]	457
Paréceme que veo enfurecerse (<u>Elegía</u>) [CCCXXXIX]	789
¿Paréceos, don Gaspar, qu'estamos buenos (<u>Epístola</u>) [CCCXLI] ..	810
Pena, no es pena la que por vos siento. (<u>Soneto</u>) [CXLII]	265
Perdida de llorar la flaca vista (<u>Soneto</u>) [LXIX]	142
Poco puede mi llanto (Oda) [XLI]	87
Por adular a César, Píolomeo, (<u>Soneto</u>) [CXLII]	267
Por essa beldad pura que yo adoro (<u>Soneto</u>) [CXXX]	243
Por esta vida de miserias llena (<u>Soneto</u>) [CCV]	348
Por los naufragios de mi mal andança (<u>Soneto</u>) [CCXVII]	394
Por testimonio de la pena mía (<u>Soneto</u>) [CXXIX]	242
Preguntóle Perdicas al prudente (<u>Soneto</u>) [CCCV]	666
Presento a Dios, pues él sabe el secreto (<u>Soneto</u>) [XCII]	182
Prometo, Amor, en pago de mi offensa (<u>Soneto</u>) [CCXX]	392
Pruebo a romper un muro de diamante (<u>Soneto</u>) [CCII]	345
Pruebo tantos remedios en mi pena (<u>Soneto</u>) [LXXIII]	151
Pudiera, con mirar vuestra belleza (<u>Soneto</u>) [CCXIII]	290
Pudo tanto el espíritu phebéo (<u>Soneto</u>) [CLXXXI]	312
Pues con tan cierto riezgo de la vida (<u>Canción</u>) [CCCI]	657
Puse en el cielo el noble pensamiento (<u>Soneto</u>) [CLXXXV]	316
¿Queréis, Arroyo, pues nos crece el hipo (<u>Soneto</u>) [CCLXI]	544
Queriendo Sila a César dar la muerte (<u>Soneto</u>) [CCLXX].	553
¿Qué te ocupa, Meliso, i te desvía (<u>Egloga</u>) [CCCL]	927
Quien al rebelde apóstata defuvo (<u>Soneto</u>) [CCLXXXVIII]	616
¿Quién puede en un engaño sustentarse? (<u>Soneto</u>) [CALVIII]	241
Quien se fía en promesas de mugeres (<u>Elegía</u>) [CLXXV]	303
Quiero hazer al duque dos sonetos (<u>Soneto</u>) [CCLII]	515
Quiero que seas festigo, ¡ó Betis caro!, (<u>Soneto</u>) [CII]	201
Quiero vivir contento (<u>Canción</u>) [CXCII]	326

Rebuelve el centro i las arenas de oro (<u>Soneto</u>) [CCXC]	618
Recójome conmigo a ver si puedo (<u>Soneto</u>) [XXVI]	72
Robó mi alma un corazón alivo (<u>Elegía</u>) [XVIII]	62
Romper procuro esta cadena dura (<u>Soneto</u>) [CLXVII]	295
Sacro Laurencio qu'en el alto çielo (<u>Soneto</u>) [CXCIX]	342
Sálgome d'entre el frafo de la gente (<u>Soneto</u>) [CXVIII]	222
Sangrientas aras donde el vulgo vano (<u>Soneto</u>) [CCXL]	422
Según te agrada a cada uno aplicas (<u>Soneto</u>) [CCL]	477
Señora, a mi despecho vivo tanto (<u>Soneto</u>) [CXX]	230
Señora, n'os conduele mi fortuna (<u>Soneto</u>) [XLIII]	92
Señor, toda la gente anda trocada (<u>Soneto</u>) [CCLXXXI]	587
¿Seré de vos creýdo si os dixere (<u>Soneto</u>) [XCVII]	194
Si con tan obstinada i cruel porfia (<u>Soneto</u>) [CCCXL]	809
Si con versos pretendes sobornarme (<u>Soneto</u>) [CCLX]	543
Si cuando hablaban i rehian contigo (<u>Soneto</u>) [CCXXXIII]	410
Si de Amor fuera mi desso movido (<u>Soneto</u>) [CCLXXXIII]	589
Si de cantar a prima noche un gallo (<u>Soneto</u>) [CCLXXXIV]	590
Si el amistad ardiente (<u>Canción</u>) [CCXCIII]	621
Si el libre Amor os facilita i mueve (<u>Soneto</u>) [CCC]	654
Si el no acordaros más de mí os commueve (<u>Soneto</u>) [LXXXVI] ...	173
Siempre me quexaré de ti, Hymeneo (<u>Soneto</u>) [CCXXXVI]	413
Si la lira de Apolo commovía (<u>Soneto</u>) [CXXXIV]	242
Si la triunfante palma se le deve (<u>Canción</u>) [CCCXXVI]	722
Sileno del Amor se está quexando (<u>Soneto</u>) [XIII]	52
Si luz navego en tiempo tempestuoso (<u>Soneto</u>) [XLI]	98
Si quieres por un Píndaro venderle (<u>Soneto</u>) [CCLV]	516
Si subiesse/a uno desde el suelo (<u>Soneto</u>) [CXCIV]	320
Sísypho, ya cansado del quebranto (<u>Soneto</u>) [LVII]	126
Si tu divina mano (<u>Canción</u>) [CCCXXV]	717
Sobre aquel ruego del criado vuestro (<u>Epístola</u>) [CCLII]	499
Sobre hazer un relox se avian juntado (<u>Soneto</u>) [CCXLVI]	458
¿Son éstas las dos luzes que a mi ruego (<u>Soneto</u>) [CLVII]	285

Súaves ojos con que Amor me ceva (<u>Soneto</u>) [CXXV]	135
Suelo mover mi acento i querellarme(<u>Soneto</u>) [CXXVIII]	141
Sufro el desdén i saña (<u>Madrigal</u>) [XLVI]	106
Sufiles hebras de oro (<u>Canción</u>) [LXXX]	161

Tal instancias hazéis, ojos míos tristes (<u>Soneto</u>) [CL]	123
Tan temeroso estoy de mi cuydado (<u>Soneto</u>) [CCXXV]	402
Tantas mudanças veo en el bien mío (<u>Soneto</u>) [XXXIII]	79
Tengo duda cuál suerte me conviene (<u>Soneto</u>) [CV]	204
Tengo en el alma represado un fuego (<u>Epístola</u>) [CCLVII]	518
Tengo miedo esparzir de gente en gente (<u>Soneto</u>) [CXLIII] ...	266
Tengo tan conocida a la fortuna (<u>Epístola</u>) [CCCXLIII]	830
Testigos son de la congoxa mía (<u>Soneto</u>) [CLXXXII]	313
Texió una red Amor de un sutil hilo (<u>Soneto</u>) [XXXIV]	80
Tiéneme Amor en un vivir incierto (<u>Soneto</u>) [CCXXIV]	401
Toda la noche i todo el día lloro (<u>Soneto</u>) [CXXII]	132
Todos nuestros astrólogos an dado (<u>soneto</u>) [CCLIX]	542
Transformó Iove el asno cyprío en ombre (<u>Soneto</u>) [CCLXII] ..	545
Tres béticas/deidades ocupavan (<u>Soneto</u>) [CLIX]	287
Tú, vano amparador de los poetas (<u>Soneto</u>) [CCLXVIII]	551

Un encendido amor de un amor puro (<u>Soneto</u>) [XV]	71
Un lustro es ya cumplido desde el día (<u>Soneto</u>) [IX]	47
Un mal de madre a Venus le dio un día (<u>Soneto</u>) [CCLXIX] ...	552

Vais, señora, huyendo d'escucharme (<u>Soneto</u>) [CXXI]	231
Váyasse mi desseo a donde entiende (<u>Soneto</u>) [CCLXXXII]	588
Viendo contraria la felice suerte (<u>Soneto</u>) [CCCIV]	665
Virgen, que fu pureza conservando (<u>Canción</u>) [CLVI]	279
Voyme buscando en vos i no me hallo (<u>Soneto</u>) [CCXXVII]	404
Voyme fras vos que vays de mí huyendo (<u>Soneto</u>)[CCXXXIV].. ..	411

Dos, que al fiero dolor que me destruye (<u>Soneto</u>) [CLXX]	298
Dos, qu'estáys defendiéndome la vida (<u>Soneto</u>) [CCXV]	392
Dos sois la causa del formento mío (<u>Soneto</u>) [LXXIX]	160
Nuestra gloria canté i el ardor mío (<u>Soneto</u>) [II]	28
Ya canto del Amor l'ardiente ira (<u>Soneto</u>) [CXLVII]	270
Ya desde oy más, señor, os considero (<u>Soneto</u>) [CCLXXIX]	585
Ya la oscura tiniebla avía huydo (<u>Elegía</u>) [CXXXVII]	250
Ya murió el niño viejo que sabía (<u>Soneto</u>) [CCLXVII]	550
Ya no se acuerda de acudir ladrando (<u>Soneto</u>) [CCXXIX]	406
Ya que de tantos ojos (<u>Canción</u>) [CXCVI]	336
Yo fui bien conocido por mi nombre (<u>Soneto</u>) [CCLXXX]	586
Yo hago muestra de la pena mía (<u>Soneto</u>) [CXCVIII]	341
Yo me voy consumiendo en un desseo (<u>Soneto</u>) [CVIII]	207
Yo, qu'en alegre libertad propuse (<u>Soneto</u>) [XLIX]	112
Yo querría, señor, si ser pudiesse (<u>Soneto</u>) [CCLXXVI]	573
Zeugio quiso ir a Roma en romería (<u>Soneto</u>) [CCLXIII]	546

ÍNDICE DE LÁMINAS

- 1.-Portada de C1 CUII
- 2.-Folio 35v.-36 de C1 CUIII
- 3.-Folio 32v.-33 de C2, con la introducción de la Égloga 4 CIX
- 4.-Portada y argumento de los Amores de Marte y Venus (C2) CX
- 5.-Portada y argumento del Llanfo de Venus (C2). CXI
- 6.-Folio 109 de C2 (Obsérvese el estado del Llanfo) ... CXII
- 7.-Ex libris del Duque de Gor y Tabla de M CXIII
- 8.-Dedicatoria de M CXIV
- 9.-Folio 29v.-30 de M (Obsérvese cómo la égloga 4 está perfectamente enmarcada dentro del códice, frente a la lámina 3 (el caso de C2) en la que está añadida posteriormente CXV
- 10.-Colorón de M CXVI

INDICE GENERAL

I. ESTUDIO INTRODUCTIVO

1.- Los textos de Cueva: impresos y manuscritos...	0
2.- Aspectos formales de la edición ..	XXVI
3.- Aspectos temáticos ..	XXXV
4.- La transmisión textual de Cueva...	XLIII
5.- Bibliografía específica ...	XCVIII
6.- Criterios de la edición....	CI

II. LAS RIMAS DE JUAN DE LA CUEVA

0.- Dedicatorias, prólogo y poemas en alabanza de Cueva.	2
I.- Poemas al libro ...	22
II.- Poemas amorosos...	44
III.- Poemas críticos y satíricos...	424
IV.- Poemas elegíacos, morales, laudativo y epistolares...	592
V.- Eglogas...	866
VI.- Poemas mitológicos ...	976
Notas al texto...	1065

III. INDICES

Índice de voces y frases comentadas...	1188
Índice de nombres propios...	1207
Índice de primeros versos no de Cueva. ...	1249
Índice de primeros versos de Cueva ...	1251
Índice de láminas...	1264